

ཐེངས་འདིར་ཞུགས་པའི་མཆོད་པ་

བེ་ཆེན་གྱི་ཤར་ལེ་ཅན།

ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཆོ་རིན་པོ་ཆེ།

Dancer of Great Bliss
Tsültrim Gyamtso Rinpoche

大樂舞者
竹清嘉措仁波切

དཀར་ཆག | CONTENTS | 目錄

07 གཟེངས་བསྟོད།

ཁྱུ་ལ་དབང་ཀླུ་པ།

ཞབས་བརྟན།

13 སྐབས་ཐེ་ཀུན་ཉིང་ཏུ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ།

17 སྐབས་ཐེ་འངས་མགོན་ཀོང་སྐུ་ལ་རིན་པོ་ཆེ།

21 སྐབས་ཐེ་གོ་ཤི་ཁྱུ་ལ་ཆབ་རིན་པོ་ཆེ།

25 སྐབས་ཐེ་དཔའ་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

མཛད་ནམ།

31 མཁན་པོ་ཚུ་ལ་བྲིམས་ཁྱུ་མཆོའི་མཛད་ནམ་སྟོང་བསྟུས།

ཞལ་གདམས།

96 སྟོང་ཉིད་སྟོམ་རིམ།

100 ཐུན་མཚམས་ཆོས་སྟོད་བཟླ་གཞག་མ།

104 ཀ་བཤད་ནམ་མཁའི་འབྲུག་སྐྱ།

09 ENCOMIUM BY HIS HOLINESS THE SEVENTEENTH KARMAPA

Prayers for Long Life

- 14 by His Eminence Tai Situ Rinpoche
18 by His Eminence Jamgön Kongtrul Rinpoche
22 by His Eminence Goshir Gyaltsap Rinpoche
26 by His Eminence Pawo Rinpoche

Life and Liberation

- 51 A Brief Biography of Khenpo Tsültrim Gyamtso Rinpoche

Words of Dharma

- 98 Progressive Stages of Meditation on Emptiness
102 Instructions that Can be Understood Simply by Reading Them:
How to Practice During Daily Activities
106 The Sky-Dragon's Profound Roar

09 法王祈壽讚

祈 壽

- 15 怙主 廣定大司徒仁波切撰 長壽祈請文
19 怙主 蔣貢康楚仁波切撰 長壽祈請文
23 怙主 國師嘉察仁波切撰 長壽祈請文
27 怙主 巴沃仁波切撰 長壽祈請文

行 誼

- 79 堪布竹清嘉措仁波切略傳

教 言

- 99 空性五次第
103 日常修持——法行隨誦文
107 天龍甚深吼



དེབ་འདི་དཔལ་ལྷན་དུས་གསུམ་མཆིན་པ་སྐྱབས་ལྷམས་ནས་
ལོ་གངས་དགུ་བརྒྱ་འཁོར་བའི་དུས་དྲན་ཆེད་སྤྲུལ།

謹以此書 敬獻 第一世噶瑪巴杜松虔巴九百年誕辰紀念

This book is dedicated to the nine hundredth anniversary of the birth of the First Karmapa Düsum Khyenpa.



གཟེངས་བསྟོད།

༦༡། ལྷག་གི་ལོར། སངས་རྒྱལ་གྱི་སྲས་ཆོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཀམ་པ། ཡུལ་མ་ག་རྩ་ན་བཅུགས་ཏེ།
རྩོམ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱོང་ནི་སྦྱོར་བ་གོང་མ་དང་གོང་
མ་ནམས་སུ་བསོད་ནམས་གྱི་ཆོགས་བསགས་ཤིང་སྟོན་ལམ་ལེགས་པར་བཏབ་པས་
ཤུག་འཛིན་བསྟན་པ་དང་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་སྦྱོར་སོ། །འདི་ལྟར་ན་ཆོད་ཚུང་དུ་ནས་
དམ་པའི་ཆོས་དང་འཛིན་ཏེན་པའི་རིག་པ་ནམས་ལ་ཡང་དག་པར་སྦྱངས་སོ། །བསྐྱབ་
པ་གསུམ་ཉམས་སུ་སྤངས་པས་རིས་མེད་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱས་ཤིང་བསྟན་
པའི་སྟོང་པོ་ཡང་རྒྱས་པར་བྱས་སོ། །ལེགས་པར་སྦྱད་པས་སྦྱོར་ཆེ་ཡོངས་སུ་སྟོན་པར་
མཛད་པ་ལ་བདག་གིས་ཆེ་ཐང་དུ་བསྟོད་ཅིང་བསྐྱགས་ཏེ་ཡི་གེ་འདི་སྦྱལ་དུ་རྟོ། །སྤང་
དུ་འང་འབྲེང་དུ་དེ་གྱི་སྦྱོར་བ་ནམས་གྱི་དོན་དུ་སྦྱོར་ཆེ་ཉི་ཁྲ་ལྟར་ནམ་ཞར་ཡང་མི་གཡོ་བ།
ཐུགས་ལ་དགོངས་སོ་འཆལ་ལྷན་གྱིས་བྱུང་ཅིང་འབྱོར་པར་འདུན་དུ་རྟོ། །ཆེ་གཅིག་
གིས་གསོལ་བ་ལགས་སོ།



ENCOMIUM BY HIS HOLINESS THE SEVENTEENTH KARMAPA

Thus prayed the Son of the Buddha, the King of Dharma, the Karmapa, whilst dwelling in the Land of Magadha in the Year of the Tiger:

You, great Bearer of the Vajra by the name of Tsültrim Gyamtso, having in your previous and preceding lifetimes gathered the accumulation of merit and made fine aspirations, took birth for the sake of sentient beings and the Shakya's teachings. Therefore you studied completely the true Dharma and worldly areas of knowledge from a youthful age. By practicing the three trainings, you have brought benefit to creatures of all kinds and caused the essence of the teachings to flourish as well. Through your fine conduct, you have lived to a ripe age. For this, I praise and acclaim you most highly and bestow upon you this proclamation. So too in the future, for the sake of beings, those who stand tall or walk bent over, may your life remain as steadfast as the sun and moon throughout all time. May any wish that arises in your mind be spontaneously accomplished and fulfilled. Thus do I aspire and pray one-pointedly.

法王祈壽讚

佛子法王噶瑪巴，虎年於摩竭陀祈願：

尊名 竹清嘉措之聖持金剛，因前生及往昔生生世世積聚福德、發善宏願，為釋迦聖教及眾生利益而降生於世。自年少起，即善習正法與世間學問。以勤修實踐三學，遍利群生，廣弘教法心髓。

因尊善妙行持而享遐齡，吾特此賜文予以讚嘆頌揚。願尊復為所有眾生，壽如日月、恆無動轉，祈能憶持。所願任運成就圓滿。吾此專志祈願。



ཞབས་བརྟན།

祈壽

Prayers for Long Life



སྐྱུང་ས་ཇེ་མཁན་པོ་ཚུལ་བློ་མས་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།
 A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tsültrim Gyamtso Rinpoche
 怙主堪布 竹清嘉措仁波切 長壽祈請文

ལྷ་སྐྱུང་ས་ཇེ་ཁྲན་ཏིང་ཏུ་ཡི་སི་ཏུ་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག
 by His Eminence Tai Situ Rinpoche
 怙主 廣定大司徒仁波切 撰

༣༡། ཁྲི་བེ་ཇ་ཡརྩ།

གང་ཆེ་བཅོམ་ལྷན་ཐུབ་དབང་འགོ་བའི་མགོན། །

ཕྱོགས་ལས་ནམ་རྒྱལ་ཉིང་འཛིན་ལས་འཁྲུངས་པའི། །

སྲིད་པའི་ཉེས་པ་མ་ལུས་སེལ་བའི་མ། །

ཡུམ་ཆེན་ནམ་པར་རྒྱལ་མས་མཐུ་བྱིན་སྟོལ། །

རིམ་དགུའི་བཀའ་དང་བསྟན་བཅོས་བཤད་དང་སྒྲུབ། །

དམ་པའི་ཚུལ་གྱིས་དགེ་བའི་བྲིམས་བཟང་པོས། །

ཤར་ཐུབ་གདུལ་བྱའི་རྒྱ་མཆོ་འདུལ་མཁས་པ། །

མཁན་ཆེན་དམ་པའི་ཞབས་པད་རྟག་བརྟན་གསོལ། །

མཆོག་གསུམ་ཙ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་མཐུ། །

ཆོས་ཉིད་འགྱུར་བ་མེད་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

བདག་གི་ནམ་དག་སྟོན་པ་ངེ་བཞིན་དུ། །

བསྟན་དང་འགོ་བའི་དཔལ་ཀྱན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་ལྟས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་རང་གཟུགས་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀཱ་པ་ཆེན་པོ་ཨོ་རྒྱན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་
དབང་གི་དོ་ཇེ་མཆོག་གི་ཞལ་སྡེ་ནས། སྒྲུབ་བརྒྱད་ཀྱི་རིང་ལུགས་འཛིན་པའི་བྱུང་དབང་མཁན་པོ་ཚུལ་བྲིམས་རྒྱ་མཆོ་མཆོག་ལ། བཀའ་བརྒྱད་སྟོན་ལམ་
ཆེན་མོའི་ཐོག་རྒྱལ་དབང་ཀཱ་པའི་སྒྲུ་ཡི་ཕྱིང་བ་ལས་དང་པོ་དུས་གསུམ་མཐེན་པ་དེ་ཉིད་འཁྲུངས་ནས་མི་ལོ་དགུ་བརྒྱ་ཉིལ་པོར་འཁོར་བའི་དུས་ཆེན་
དགེ་བར་ཆོས་ཀྱི་མཛད་སྟོན་ཟབ་མོའི་ཐོག་དམིགས་བསལ་བརྟན་བཞུགས་འདུལ་གནང་མཛད་རྒྱའི་ཞབས་བརྟན་སྟོ་ཀ་གསུམ་ཅན་ཞིག་འབྲི་དགོས་པར་
ཉིན་དང་བཅས་བཀའ་ཡི་བསྒྲུལ་མ་གནང་བ་བཞིན། དམ་གཙང་གི་འབྲེལ་པ་ཅན་རྟོགས་པའི་ནལ་འབྱོར་པ་མཁན་པོ་ཚུལ་བྲིམས་རྒྱ་མཆོ་མཆོག་ལ་ནམ་
པར་དག་པའི་བདེན་སྟོན་འདི་བཞིན། འཕགས་ཡུལ་གདན་ས་དཔལ་སྤངས་ཤེས་རབ་ནམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྤིང་དུ་ཀྱན་ཉིང་རྒྱའི་སི་རུ་པས་བོད་རབ་བྱུང་
བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་སྟག་ཟླ་བ་༦་ཕྱི་མའི་ཆོས་༡༩་ས་རྒྱའི་འགྲུབ་སྟོར་དགེ་བའི་ཉིན་བཅད་རྒྱའི་ཐུན་བར་དུ་ཤར་མར་བྲིས་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་
མཐུན་སྟོར་བསྟན་སྤང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཆོས་སྒྲུབ་པར་མཛད་ཅིག །ཇ་ཡརྩ། །

ŚHRĪ VIJĀYANTU

**You were born from the samadhi victorious in all directions
Of the Bhagavan Shakyamuni, beings' protector.
Mother who dispels each and every fault of existence,
Great mother Vijaya, grant us power and blessings.**

Through the exalted methods of teaching and practicing
The words and treatises of the nine levels, and with rules of virtue,
You are skilled in taming the ocean of disciples east and west.
Sublime Great Khenpo, I pray that you live long.

Through the power of the blessings of the Three Jewels and Three Roots,
And the power of the truth of the unchanging dharma nature,
May all the glory of beings and the teachings flourish
In accord with my pure aspirations.

The embodiment of the activity of all buddhas of the three times, the Gyalwang Karmapa Ogyen Drodul Trinley Wang gi Dorje, made a request accompanied by offerings for a long-life prayer in three stanzas for the great siddha who upholds the traditions of the practice lineage, Khenpo Tsültrim Gyamtso, on the occasion of a long-life ceremony to be held at the Kagyu Monlam Chenmo on the nine hundredth anniversary of the First Karmapa, Düsum Khyenpa. Accordingly, I make this aspiration invoking the truth for the realized yogi with whom I have connections of pure samaya, Khenpo Tsültrim Gyamtso.

Kenting Tai Situ Rinpoche wrote this in the monastic seat of Sherab Nampar Gyalway Ling in India on the fourteenth day of the sixth Tibetan month of the seventeenth cycle, an auspicious day of the conjunction of the elements of earth and water, between sessions on a retreat. May the ocean of Dharma protectors create the situation where it may be just so. Jayantu!

願 吉祥遍勝！

彼時世尊能王眾生怙，遍勝諸方三昧所出生，
輪迴過患無餘悉淨除，如是尊勝聖母賜力增。

講授實修九乘之經論，正持勝妙淨善之律儀，
善巧調伏東西徒眾海，堪千妙士蓮足祈常固。

以三寶三根本加持力，法性無有變異真實力，
如我所許清淨之祈願，教法眾生吉祥得圓滿。

此長壽祈請文，是由三世諸佛事業的本體——法王噶瑪巴 鄔金卓都欽列旺吉多傑，親自囑咐所撰寫。噶舉大祈願法會期間，於紀念第一世法王噶瑪巴 杜松虔巴九百周年誕辰的法會活動當中，特別要為持有實修傳承宗風的大成就者堪布 竹清嘉措舉辦祈壽法會，因此法王賜禮並敦促我為此撰寫三偈的長壽祈請文。證悟的瑜伽士堪布 竹清嘉措，與我有清淨誓言的淵源，為仁波切而作的清淨祈願，是廣定大司徒巴於印度八蚌智慧林，在藏曆第十七個勝生周的鐵虎年六月十四日，土水會合吉祥日的閉關修座間，流暢無礙地寫下。願守護聖教海會護法眾，賜予祈願如是成辦之順緣。願勝利！





སྐྱུངས་ཇེ་མཁན་པོ་ཚུལ་བློམས་ཀྱི་མཆོ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།
 A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tsültrim Gyamtso Rinpoche
 怙主堪布 竹清嘉措仁波切 長壽祈請文

པ་སྐྱུངས་ཇེ་འཇམ་མགོན་ཀོང་སྐུལ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་
 by His Eminence Jamgön Kongtrul Rinpoche
 怙主 蔣貢康楚仁波切 撰

༢༡། རིག་འཛིན་མཆོག་བརྟེན་དམ་པ་སངས་རྒྱས་དང་། །
རྒྱལ་ཡུམ་མི་མོའི་གར་ཅེན་མ་ཅིག་སོགས། །
གཙོད་ཡུལ་བརྒྱད་པའི་སླ་མ་ཡི་དམ་ཆོགས། །
འདོད་དོན་གོགས་མེད་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས། །

གཞོན་ཀྱའི་དྲུས་ནས་གདམས་ངག་ཅར་ཕོག་ཏུ། །
འཕྲོད་པས་གཉན་ས་འགྲིམས་པའི་བརྒྱལ་ཁྱགས་ཀྱིས། །
བདུད་བཞིའི་མཐུ་དཔུང་མོག་པར་མཛད་པ་ཡི། །
སྐས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

ལྷན་སྦྲེས་རང་སེམས་ཐོག་ཏུ་ཐག་ཆོད་ཅིང་། །
རེ་དོགས་ཚོལ་སྐྱབ་ཆོས་བརྒྱད་མདུད་པ་གྲོལ། །
རོ་རྗེའི་སྤྱ་དབྱངས་འདོད་དགུར་སློག་པ་ཡི། །
སྐས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

ཅེས་པ་སྐྱབས་རྗེ་མཁན་ཆེན་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ངེས་དོན་རྟེན་པོའི་བརྟན་པ་བཤད་སྐྱབ་བརྒྱར་གསུམ་
གྱིས་སློགས་བརྒྱར་སྤེལ་བའི་མཛད་བཟང་ལ་སྟོང་ནས་དགའ་མགུ་ཡི་རང་ཞིང་གང་ཉིད་སྐར་ཡང་རྟག་བརྟན་མི་ཤིགས་
གཡུང་བྱང་གི་ངོ་པོར་འཆོ་ཞིང་གཞིས་པའི་སྟོན་འདུན་ཅེ་གཅིག་བཅས་འཇམ་མགོན་ཐོ་གྲོས་ཆོས་ཀྱི་ཉེ་མས་སྤྱི་ལོ་
༡༩༩༠ ལྷ་ཁྲོ་ཆོས་ ༡༩ ཉིན་གྱིས། །

**Dampa Sangye, who became the supreme Vidyadhara,
Machig who does the feminine dance of the mother of the victors,
And other lamas and yidams in the lineage of Chö,
Bless us that our wishes be accomplished without hindrance.**

The instructions laid bare before you at a young age,
Through the austerity of keeping to fearful haunts
You enfeebled the powerful hordes of the four maras.
May you live long, great hidden yogi.

Resolving that the coemergent is within your own mind,
You released the knots of hope and fear, effortful practice, and the eight dharmas.
You sound the vajra melody of everything desirable—
May you live long, great hidden yogi.

Rejoicing with respect from the heart in the good deeds of Khenchen Tsültrim Gyamtso Rinpoche has done to spread the teachings of the definitive essence in a hundred directions through teaching, practice, and translation, Jamgön Lodrö Chökyi Nyima wrote this on July 24, 2010, with the single-pointed aspiration that Rinpoche may continue to live in the permanent, stable, indestructible, and unchanging essence.

得勝持明帕當巴，佛母樂舞瑪姬尊，
斷境傳承本尊師，加持無礙所願成。

少時口訣常領受，遊方險地以禁戒，
伏滅四魔威勢軍，瑜伽隱士祈長壽。

俱生心上得確立，希懼勤作八縛解，
盡情高唱金剛曲，瑜伽隱士祈長壽。

深為感佩尊者 堪干竹清嘉措仁波切，以講說、修持與翻譯而廣弘了義心髓教法之善妙佛行；
專心一意地祈願仁波切長住於恆常、不滅、永固的體性中。蔣貢羅卓卻吉尼瑪書於2010年7月
24日。





སྐྱུང་ས་ཇེ་མཁན་པོ་ཚུལ་བློ་མས་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tsültrim Gyamtso Rinpoche

怙主堪布 竹清嘉措仁波切 長壽祈請文

ལྷ་སྐྱུང་ས་ཇེ་གོ་ཤི་རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ་མཚན།

by His Eminence Goshir Gyaltsap Rinpoche

怙主 國師嘉察仁波切 撰

༡༡། ཡང་དག་མི་གཡོ་ཀུན་ཏུ་སྣང་བའི་མཆོག །
སྲིད་ཞིར་སྦྱོད་པ་ཀུན་གྱི་དོན་དམ་སྦྱབས། །
རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་དང་། །
ས་བརྩའི་དབང་ཕྱུག་སློབ་མར་བཅས་པས་སྦྱོངས། །

མི་ཤིགས་ཏིང་འཛིན་འོད་བརྒྱའི་སྣང་བ་ཡིས། །
ཟབ་རྒྱས་དམ་པའི་ཆོས་ཀུན་གསལ་མཛད་གང་། །
རྩྭ་ལ་བྲིམས་རྒྱ་མཆོར་གྲགས་པའི་དཔལ་འབར་བ། །
བཅོམ་ལྷན་ཆེ་ཡི་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་གསལ། །

འགྲོ་ལ་ཕན་བདེའི་ནོར་བུ་མཆོག་སྦྱོལ་བ། །
ཆོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ཏིང་འཛིན་གྲོང་ཡངས་རྩལ། །
མི་འཛིག་ཡེ་ཤེས་ཐབས་མཁས་རོལ་པ་ནི། །
སྲིད་བཞིའི་བཀོད་པ་དེ་སྲིད་སྣང་མཛད་གསལ། །

རྒྱལ་དབང་ཀུམ་པའི་བཀའ་བཞིན་རྒྱལ་ཆ་བ་བརྩ་གཉིས་པས་རྩལ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དང་ཁད་ཉི་བའི་སར་བྲིས་པའོ། །

Truly unshakable, the supreme ones who appear everywhere
Are the ultimate refuge of all in existence and peace.
Widespread Renown, Fame of Great Strength,
Lords of the tenth level with your students, protect us.

Your hundred lights of indestructible samadhi
Illuminate the entire vast, profound true Dharma.
Your fame as an **Ocean of Discipline** blazing bright,
I pray you be indivisible from the Buddha of Long Life.

You who grant the supreme jewels of happiness and benefit to beings:
May your unceasing expression of wisdom and skilful means
That springs from the power of your dharmadhatu wisdom and expansive samadhi
Shine forth as long as the four continents hold their form.

*Written by the Twelfth Gyaltsap at the request of the Gyalwang Karmapa in a place
close by the western land of Uddiyana.*

真實不動遍顯勝，有寂諸行勝義依，
廣聞、勝力顯名佛，十地自在護徒眾。

不滅禪定萬丈光，燦照深廣聖正法，
戒律大海名熾揚，祈與壽佛等無別。

中譯註

賜眾利樂勝珍寶，法界智定寬廣力，
不滅善巧智化現，齊彼四洲祈恆見。

奉法王噶瑪巴之命，第十二世嘉察巴書於鄰近西方鄔金刹土之地。



中譯註：「戒律大海」是竹清嘉措仁波切名諱的意譯。



སྐྱབས་རྗེ་མཁན་པོ་ཚུལ་བྲིམས་སྐུ་མཆོ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན།

A Long-Life Prayer for the Lord of Refuge Tsültrim Gyamtso Rinpoche

怙主堪布 竹清嘉措仁波切 長壽祈請文

པུ་རྒྱལ་ས་མེ་དཔལ་བོ་གཙུག་ལག་སྤྱི་བའི་སྤྱ་དབྱངས་མཆོག
by His Eminence Pawo Rinpoche
怙主 巴沃仁波切 撰

༢༡། །ཆ་རྫོགས་སྟོན་ཟླ་ལྟ་བུའི་མདངས་གསལ་ཞིང་། །
ཆངས་ཆེན་རྒྱད་མང་སྟོང་གིས་འགྲན་མེད་གསུང་། །
སྟོས་བྲལ་མཁའ་ལྟར་དག་པའི་བྱགས་མངའ་བ། །
གཙུག་ཏོར་ནམ་པར་རྒྱལ་མས་ཤིས་པ་སྦྱབས། །

ཞི་བའི་ལ་ཚུལ་སྤྲིམས་གཙང་མའི་ཆབ་ཀྱིས་གང་། །
ནམ་དག་ཏིང་འདྲིན་རིན་ཆེན་བྱེ་བའི་མདོད། །
ཤེས་རབ་ངི་མ་མེད་པའི་སྐབས་སྟོང་ཅན། །
བསྐྱབ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

རུལ་བྲལ་ནམ་ཀུན་མཆོག་ལྡན་སྟོང་པའི་གཟུགས། །
མི་འགྱུར་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རོར་ཆགས་པས། །
ཉིས་སྤྱི་ཆེག་སྟོང་རྒྱག་བརྒྱའི་སྟོག་ཐོས་ནས། །
སྦྱ་བཞིའི་གོ་འཕང་བརྟེས་མཛད་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

རྒྱལ་དབང་ཡིད་ནོར་མཆོག་གི་བྱགས་བཞེད་བཞིན་གྱས་དཔལ་ལྡན་དཔའ་བོའི་མཚན་འདྲིན་གཙུག་ལག་སྦྱ་བའི་སྦྱ་དབྱངས་ནས་རིན་
པོ་ཆེ་མཆོག་གི་བརྟན་འགྲོའི་མཛད་བཟང་རྗེས་སུ་རྒྱ་བཞིན་པས་སྟོན་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ། །

You are lustrously clear like a full autumn moon,
Your speech unrivaled by thousands of Brahma's lutes.
Your mind is as pure as unelaborate space.
Ushnishavijaya, make all auspicious.

Filled with the water of pristine discipline, tranquil and cool,
Pure samadhi that is a treasury of a million jewels,
With a thousand waves of stainless wisdom,
Great Ocean of the three trainings, may you live long!

By enjoying the taste of unchanging great bliss, which is
Immaculate empty form imbued with limitless potential,
You terminated the 21,600 samsaric breaths, and then
Attained the stage of four kayas: May you live long!

At the request of His Holiness, who is our Wish-Fulfilling Jewel, Tsuklak Maway Drayang, who bears the glorious name of Pawo, wrote this prayer while recollecting Rinpoche's fine deeds on behalf of Buddhism and sentient beings.

如秋滿月燦清輝，梵天千琴無比語，
離戲如空清淨意，尊勝佛母成祥瑞。

淨戒靜涼水滿盈，正定千萬珍寶藏，
無垢智慧千波濤，三學浩海祈長壽。

中譯註

離垢勝相空性身，喜嚙不變大樂味，
食盡二萬千六命，四身證者祈長壽。

依照如意寶法王噶瑪巴的意旨，持有具德巴沃名號的祖拉瑪威札央，為感念尊貴仁波切
為教眾之利的賢德事業而作之祈願。願善妙增長。



中譯註：「戒海」為仁波切名諱「竹清嘉措」的意譯。

མཛེད་རྣམ།





行誼

Life and Liberation

❶ ༡༩༦༡ ལོར་སྐྱུ་ས་ཆོས་སྒར་དུ། གདོང་གཡལ་གཡས་ནས་རིམ་བཞིན་འདྲི་སྒར་མཁན་པོ་བསོད་ཐར། མཁན་རིན་པོ་ཆེ། མཁན་པོ་མཁས་གྲུབ། རྒྱབ་གཡལ་དང་པོ་མཁན་པོ་ཀར་མཐར་རིན་པོ་ཆེ། གཡོན་དང་པོ་ཉིད་ཀྱི་ཞབས་བྱས་ཀྱིས་དར་རྒྱས།

In Buksa Duar, India, in 1961. Seated in front are, from the right, Dzika Khenpo Sotar, Khenpo Rinpoche, and Khenpo Khedrup. In back, to the far right is Khenpo Karthar Rinpoche and to the far left is Khenpo Rinpoche's attendant, Karma Dargye.

1961年，印度巴薩達爾的聯合戶外誦經法會。前排右起：吉卡堪布索塔、堪布仁波切、堪布喀竹，後排右一：堪布卡特仁波切，後排左一：侍從噶瑪達傑。



❷ རིན་པོ་ཆེ་ལ་མཁན་པོའི་མཚན་གནས་གསོལ་སྐབས་ཀྱི་སྒྲུ་པར།

A photograph taken on the occasion when Rinpoche was given the title of Khenpo.

這張照片是仁波切受封為「堪布」時所拍攝。



༢༡ །མཁན་པོ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཆོད་མཛད་ནམ་སྤྲིང་བསྟུགས།

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་པ། སྲིད་པའི་བྲ་བ་གཙོད་པའི་དབུང་དང་གཉེན། བར་འདོད་སྐྱེ་བྱའི་སྐྱབས་གཅིག་འགོ་བའི་མགོན། ཁིམ་བྱོན་ཀ་ཡི་ཕྱེང་བ་སྤྱི་བོར་མཆོད། སྤང་སྟོང་རྩོམ་མཛད་ཀྱིས་བག་ཡངས་ཆོས་ཉིད་མཁའ་ལ་འཕྱོ། བྲགས་སྟོང་རྩོམ་མཛད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་པ། བདེ་སྟོང་རྩོམ་མཛད་ཀྱིས་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་རྩལ་འདྲེན་པ། རྟོག་ཆོགས་རྟེན་སར་གྲོལ་བའི་འཇིགས་མེད་རྣལ་འབྱོར་སྤྲིང་དབུས་བཞེངས། །

དེ་ཡང་མདོ་སྟགས་རིག་པའི་གནས་མཐའ་དག་ལ་མཁས་ཤིང་ཉམས་རྟོགས་བྱུང་བའི་རྩལ་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པ། མཁན་ཆེན་སླ་མ་རྩལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཆོད་མཛད་ཆེན་རང་གྲོལ་ཞེས་འཛམ་སྤིང་ཤར་བྱུང་ལ་ཡོངས་སུ་བྲགས་པ། སླ་མ་རྩོམ་མཛད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་པ་བའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པ་ནི་བདག་ལྟ་བུའི་སོ་སྐྱེ་ཚོངས་པ་ཞིག་གིས་ག་ལ་འཇལ་བྱས། འོན་ཀྱང་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀུན་པ་ཨོ་རྒྱན་འགོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་རྩོམ་མཛད་ཀྱིས་འདི་ལྟར་འབྲི་དགོས་པའི་བཀའ་བསྟོན་དུ་མ་ཤོད་པ་དང་། སླ་མ་རྩོམ་མཛད་ཀྱིས་རང་རྣམ་པལ་མོ་ཆེ་སྤྱི་ལོ་༡༩༩༩ ལོར་བདག་ལ་ཞལ་ནས་གསུངས་ཏེ་ཡི་གེར་འབྲི་བའི་རྣལ་བཟང་ཐོབ་པར་བརྟེན། འདིར་ཐུན་མོང་ཕྱིར་རྣམ་ཐར་ཅུང་ཟད་སྤིང་བར་བྱ་བ་ལ།

རང་རྣམ་ཆེན་མོ་ལས། རྩོམ་པར་སྐྱེ་བ་དེ་ལྟར་སྤང་རྩལ་དང་། རྩོམ་པར་ཉག་འགྱུར་བ་དེ་ལྟར་བྱུང་བའི་རྩལ། རྩོམ་པར་དབེན་གནས་དེ་ལྟར་བསྐྱོར་བའི་རྩལ། རྩོམ་པར་ཉག་འགྱུར་ཤར་བསྐྱབ་ལ་བཅོན་སྟོང་དང་། རྩོམ་པར་ཉག་འགྱུར་ཆེ་དབེན་གནས་དུར་ཁྲོད་ཉལ་བ་དང་། རྩོམ་པར་ཉག་འགྱུར་ཐོབ་པར་སྐྱོས་པ་བཅད། རྩོམ་པར་བདག་རང་བྱུང་རིག་པའི་རྩོམ་པར་ལ། བཀའ་བཞེན་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ལ་བཅོན་པའི་རྩལ། ཞེས་ས་བཅད་བདུན་དུ་གསུངས་པའི་རིམ་པ་ལྟར་འབྲི་བར་བྱ་བ་ལ།

༡ དང་པོ་སྲིད་པར་སྐྱེ་བ་དེ་ལྟར་བཞེས་པའི་རྩལ་ནི།

བོད་ཆེན་པོའི་ཡ་གྲལ། ཉི་ཤེ་རས་པ་དཀར་པོ་སྟགས་ཀྱི་སྐབས་སྐབ་བརྒྱད་ཀྱི་བསྟན་པ་ཏ་ཅང་དར་ཞིང་། ཁྲིམ་པ་པོ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་ཟབ་མོའི་སྟོན་ཁྲིད་ཞུས་ཏེ་སྟོན་ལ་བཅོན་པའི་ཕྱིར། དུལ་ཕྱོགས་དེར་སྟོན་སྟེ་ནང་ཆེན་ཞེས་ཡོངས་སུ་བྲགས་པའི་དབུས་ལྟ་བུར་གྱུར་པ་ཁ་རིས་སུ་ཞེས་བྱ་བར། ག་བྱ་སྐྱ་རྒྱུང་ལས་མཆོད་པ་ཡབ་རྣམ་རྒྱལ་ཕུན་ཆོགས་དང་། དུམ་མ་ཁི་དབང་མོ་གཉིས་ཀྱི་སྟགས་སུ། སྤྱི་ལོ་༡༩༩༥ ལོར་རབ་བྱུང་བཅུ་དྲུག་པའི་ཤིང་མོ་པག་གི་ལོར་སྐྱེ་བཞུགས། ཤེས་རབ་སྟོན་སྟེ་མཆོན་གསོལ། འདིར་གདམས་པ། དང་པོར་སྐྱེས་ཀྱང་གཅིག་ཕུར་སྐྱེས་པ་བཞིན། མཐའ་མ་ཤི་ཆོ་གཅིག་ཕུར་འགྲོ་ངེས་པས། བར་དུ་རི་ཁྲོད་དབེན་གནས་ཉལ་ཆེ་ཡང་། གཅིག་ཕུར་ཐར་ལམ་འཆོལ་ལ་སྐྱོ་བར་གྱུར། ཞེས་རང་རྣམ་ལས་གསུངས་སོ། །



▲ ༡༩༧༨ བ་རན་སི་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྤྱིང་།

Dagpo Kagyu Ling, France, 1978.

1978年，攝於法國達波噶舉林。

▶ ༡༩༦༡ འོར་རྒྱ་གར་དུ་ཕེབས་རྗེས་བཙུན་མོ་བརྒྱ་གསུམ་འཁྲིད་ནས་ལྷན་དུ་གནས་མཆོག་རྫོང་གདན་དུ་གནས་སྐོར་ཐེངས་དང་པོ་ཕེབས་པ།

Leading a first pilgrimage to Bodhgaya with thirteen nuns after arriving in India in 1961.

到印度後，仁波切首次帶領十三位阿尼至菩提迦耶朝聖。攝於1961年。



༡ གཉིས་པ་མི་རྟག་འགྱུར་བ་དི་ལྟར་བྱུང་བའི་ཚུལ་ནི།

ཡབ་ཡུམ་བྱང་ལ་སྲས་ལྔ་དང་སྲས་མོ་གཉིས་བཅས་མིང་སྲིང་བདུན་འཁྲུངས་ཀྱང་གཉིས་ཆུང་དུའི་དུས་ནས་འདས། དགྲུང་ལོ་གཉིས་ལ་ཡབ་ས་ཕྱོགས་གཞན་ཞིག་ཏུ་ཆོང་ལ་ཕེབས་སྐབས་ཞི་བར་གཤེགས། དེའི་ཆུན་གྱིས་ཡུམ་ཡང་ཐུགས་ཁམས་མི་བདེ་བ་ལྟ་བུས་སྒྲ་བ་གཅིག་ཙམ་རིང་ཡུམ་སྲས་ཆང་མ་ཆུར་མཐོང་གི་ངོར་ཤིན་ཏུ་སྒྲུག་བསྐལ་བའི་གནས་སུ་གྱུར་པར་སྤང་ཡང་། རྗེ་སྒྲ་མ་ཉིད་ཀྱི་ཐུགས་ཉམས་ནི་རང་ནམ་ལས། ཁོ་བོ་བྱིས་པ་ཆུང་དུར་ནམ་རྟོག་རགས་པ་མེད་པར་བརྟེན་སྒྲུག་བསྐལ་གྱི་ཆོར་ཁྱོད་གང་ཡང་དབྱ་གྱི་མི་འདུག་པས། སྒྲུག་བསྐལ་ནམ་རྟོག་ལ་བརྟེན་ནས་བྱུང་བ་ཡིན་པའི་ངེས་ཤེས་བརྟན་པོ་བྱུང་། ཞེས་གསུངས་པས། བདེ་སྒྲུག་གི་ཁྱོད་ཆོར་ཐམས་ཅད་ཆུན་ངན་ལམ་དུ་བྱེད་བའི་ཉམས་ལེན་ཁོ་ནར་གྱུར། དེ་ནས་ལོ་གཅིག་ཙམ་གྱི་རྗེས་སུ། ཆུ་འབབ་སྒྲུག་ཅེས་བྱ་བའི་རི་ཁྲོད་ཏུ་ཅང་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་བ་ཞིག་ཡོད་པ་དེར། ཡུམ་བསྐྱུང་གནས་ཆ་སྟོང་གི་སྒྲ་མཆོམས་ལ་ཕེབས་སྐབས་མཉམ་དུ་རི་ཁྲོད་དུ་བཞུགས། དེ་ནས་མཆོན་མོ་ཞིག་ལ་མིང་པོ་རྒྱན་པའི་མཆོན་ནས་འབོད་དེ་ཁོང་གི་སོང་ཞེས་མ་ཡུམ་ལ་གསུངས་པས། བྱིས་སུ་དུས་ཆོད་བཅི་བའི་སྐབས་མིང་པོ་ཆེ་བ་དགེ་སྟོང་གི་སྟོམ་པ་གསན་པའི་ཆེད་ངོར་དགོན་པར་ཕེབས་པ་དེ་ཉིན་དགོངས་པ་རྫོགས་འདུག་པ་སོགས་ཆུང་དུའི་དུས་ནས་མཐོན་ཤེས་ཐོགས་པ་མེད་པ་དང་། དེར་མ་ཟད་སྟོན་གནས་རྗེས་དབྱ་སོགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཡང་སྒྲ་ཆུང་དུའི་དུས་ནས་མངའ་སྟེ། རང་ནམ་ལས། བྱིས་པ་ཆུང་དུའི་སྐབས་སུ་སྟེ་བ་སྒྲ་མ་དབྱ་པ་ལ་སོགས་པ་ཡོད་པ་རིམ་པས་བརྗེད་ཀྱི་རིད་ཅེས་བརྗེད་པའི་ལྷགས་སོལ་འདུག་པ་དེ་ལ་ཡང་རང་གི་ཉམས་ཁྱོད་ལ་བརྟེན་ནས་ངེས་ཤེས་བྱུང་། ཞེས་དང་། གཞན་ཡང་། བྲག་རི་དང་བྲག་སྒྲུག་མཐོང་ཆོ་མ་འོངས་པར་སྐྱབ་པ་རྒྱབ་དགོས་སྟམ་པ་དང་། བྲག་གི་ཆེར་ས་བདེ་པོ་མཐོང་ཆོ་མ་འོངས་པར་འདིར་མཆོམས་ཁང་རྒྱབ་དགོས་སྟམ་པ་དེ་ལྟ་བུ་མང་དུ་དབྱ་པ་ནི། སྟོན་བྲག་སྒྲུག་ཏུ་བསྟོན་པའི་བག་ཆགས་ཡོད་པའམ་ཡང་ན་མ་འོངས་པར་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་པའི་རྟགས་ཡིན་པ་འདྲ། ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར། སྒྲ་ཆུང་དུའི་དུས་ནས་རིགས་ཤིན་ཏུ་སད་པའི་དམ་པའི་སྒྲེས་བྲུ་ཞིག་ཡིན་མོད་ཀྱང་། ཐུན་མོང་གི་སྤང་ངོར་བྱིས་པ་ཆོས་ལ་དགའ་བའི་གྲོགས་ནམས་ཀྱི་མཉམ་དུ་ཞལ་འདོན་སོགས་ཆོས་ཀྱི་ལད་མོ་དང་། ཡང་བྱིས་པའི་གྲོགས་སྡིག་པ་ལ་དགའ་བ་ནམས་ཀྱི་མཉམ་དུ་བྱ་དང་བྱུར་རྩོམ་འཕེན་པའི་ལད་མོ་སོགས་བྱིས་པའི་སྟོན་པ་མཛད། ཉིན་གཅིག་བྱུ་ཆུང་དུ་ཞིག་ལ་རྩོམ་པའི་ལམ་ལས་ནས་བྱུ་དེ་ཕྱག་ཏུ་སྒྲངས་པས་རྩོད་མ་ལལ་བར་གྱི་འདུག་པ་གཟིགས་ཆོ་སྟོང་རྗེ་དབང་མེད་དུ་ཐུགས་ལ་འཁྲུངས་ཏེ་མང་དུ་བཟུམས། དེ་ལྟ་བུའི་སྡིག་གྲོགས་ནམས་ཀྱང་ཐུགས་སྟོང་རྗེ་ཆེན་པོའི་བག་ཆགས་སད་པའི་དགེ་བའི་སྒྲུལ་མ་འབའ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་ཏེ། རང་ནམ་ལས། སྟེ་བ་སྒྲ་མ་སྟོང་རྗེ་བསྟོམས་པའི་བག་ཆགས་དེར་སད་པ་ཡིན་ནམ་སྟམ་པ་བྱུང་། ཞེས་གསུངས་སོ། །

དེ་ནས་ཡུམ་གྱིས་ངག་དབང་ཆོས་ཀྱི་འོད་ཟེར་ཞེས་བྱ་བའི་སྒྲ་མ་དགྲུང་ལོ་དགྲུ་བཅུའི་ནང་ཕེབས་པ་ཞིག་དང་། ཐུབ་ཆེན་ཀམ་ཐོགས་མེད་ཅེས་བྱ་བ་ཆོ་མཆོམས་ཀྱི་འདག་སྒྱུར་པ་ཞིག་ཡོད་པ་གཉིས་ཀྱི་སྒྲ་མདུན་ལ་ཆོས་ཁྱབ་མཉམ་དུ་འཁྲིད་དེ། སྟོན་ཀྱི་སྟོན་གསུམ་སོགས་ནས་དབུ་བཅུམས་ཏེ་དམ་པའི་ཆོས་གསན་པར་མཛད་པ་ཡིན་ནོ། །

༡ གསུམ་པ་དམ་པའི་གནས་འགྲིམ་དི་ལྟར་མཛད་པའི་ཚུལ་ནི།

རང་ནམ་ལས། སྤྱིར་ཁམས་པའི་མི་ནམས་དམ་པའི་གནས་ཆེན་སོགས་སྟོར་བ་ལ་ཏུ་ཅང་དགའ་པོ་ཡོད་པར་བརྟེན་ང་ཡང་ཆུང་དུའི་སྐབས་ནས་གནས་སྟོར་དུ་འགྲོ་བ་ལ་དགའ་པོ་ཡོད། ཅེས་གསུངས་པ་ལྟར། སྒྲ་ན་སྒྲ་མོ་ནས་དགའ་སྤྱད་དུ་མས་བོད་ཀྱི་གནས་ཆེན་ནམས་སུ་གནས་སྟོར་སྟོན་རྗེས་གཉིས་སུ་ཕེབས།

ཐོག་མར་ཡུམ་གྱིས་སྐྱའི་ཡུམ་སྲིད་རྒྱུ་དང་བ་བྱ་སྦྱིད་ལྟ་བུ་བོད་ཀྱི་གནས་སྐོར་དུ་འཁྲིད་པར་མཛད། དེ་ཡང་མདོ་ཁམས་ཀྱི་གནས་སྐོར་པའི་ཡུགས་ལྟར། གསེལ་ཆས་དང་གཟིམས་ཆས་སོགས་ཁྱར་ཆ་ཆེན་པོ་བསྐྱམས་ཏེ་པ་ཡལ་ནང་ཆེན་ནས་བོད་དབུས་ཚྭ་གསལ་སྤྱོད་ཀྱི་ཁྱེན་གཅིག་ལ་ཆེན་པོ་ཞིག་བསྐལ་པའི་རྒྱབས་སུ་སྤྱོད་ཐང་ཆད། ཐུགས་ཁྲོས་ཏེ་སྤྱོད་ཀྱི་ཆུང་རི་ཚྭ་གསལ་གཞན་ཞིག་ལ་འདྲི་གསལ་ཏེ་ཐག་རིང་ཅམ་ལ་ཐེབས་ཆེ། ཡུམ་སྲིད་གཉིས་ཀྱིས་དེད་མོང་ཡོང་གི་འདུག་མཚྭ་གསལ་པོ་རྒྱུར་ཐེབས་དང་ཞུས་པས། ཐུགས་སྐྱུག་ཆེན་པོ་སྤྱོད་པའི་སྤྲོ་བས་ཀྱིས་ཐུགས་ཁྲོ་བ་ཡང་ཡལ་ཏེ་མཆོང་རྒྱག་མཛད་དེ་རྒྱུར་ཐེབས་པས། འདིགས་སྐྱུག་གི་སྤྲོ་བས་ཀྱིས་ཁྱར་ཆ་ཡོད་པ་ཡང་མཆོར་བའི་རྒྱལ། རང་རྒྱལ་ལས། ཨ་མ་དང་སྲིད་མོའི་རྩར་སོང་སྤྱོད་ཁོང་ཁྲོད་དང་འདིགས་སྐྱུག་ཀྱང་ཞི་བས་སྦྱིད་པོ་བྱུང་། དེའི་རྒྱབས་ཏུ་མ་གོ་ཡང་ད་ལྟ་ལེགས་པར་བསམ་པའི་རྒྱབས་སུ། ཁོང་ཁྲོད་དང་འདིགས་སྐྱུག་དང་བདེ་བ་སོགས་སེམས་རྣམ་རྟོག་ལ་རག་ལས་པར་གོ་ཞེས་གསུངས་པས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་ལམ་ཁྱེར་དུ་མཛད་པའི་ཉམས་བཞེས་ཀྱི་སྐུན་བཟང་པོར་གྱུར།

དེ་ནས་ལྷ་སའི་ཚྱོགས་ཀྱི་གནས་གཟིགས་མཛད་ནས། བྱང་ནས་མར་ཁམས་ཚྱོགས་སུ་ཕེབས་ན་གནས་ཐམས་ཅད་ནང་དུ་ཚུད་
ཅིང་གཡས་བསྐྱོར་ཐེབས་ཀྱི་ཡོད་པར་བརྟེན། མར་ལམ་བྱང་ཚྱོགས་ནས་ཕེབས་པའི་སྐབས་ཤིག་ལ། རང་རྣམ་ལས། མི་ལམ་ཡིན་
པ་ལྟ་བུ་དངོས་སུ་ན་བས་ཆོར་རྒྱ་ཡོད་པ་འདྲ་པོ་དྲིད་མོང་གི་སྐད་ཆོར་བྱུང་བས་ཏ་ཅང་འཇིགས་སྐྱག་བྱུང་བ་དེ་ནི་ད་ལྟ་བུ་གས་
ན། འཇིགས་སྐྱག་གོམས་པའི་སེམས་ཀྱི་གསལ་སྣང་ཡིན་པར་འདུག་པས། བདག་མེད་པ་དང་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྩི་ཐོག་པའི་ལྷ་
དང་དཀྱིལ་འཁོར་བསྐྱོམ་ནས་དེ་བཞིན་དུ་གོམས་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་གསལ་སྣང་འཕེལ་བའི་ཚུལ་ལ་ངེས་ཤེས་བརྟན་པོ་བྱུང་།
ཞེས་དང་། འདིར་གདམས་པའི་ཆོགས་སུ་བཅད་པ་ནི། འཇིགས་སྐྱག་ཁོང་ཁྱོད་པ་ཏུ་གོམས་པ་ལས། དངོས་སུ་མཐོང་ཐོས་གསལ་
སྣང་འཕེལ་མཐོང་ནས། སྟོང་ཉིད་དང་ནི་ལྷ་དང་དཀྱིལ་འཁོར་སོགས། གོམས་པས་གསལ་སྣང་བསྐྱེད་ལ་ངེས་ཤེས་འཕེལ། ཞེས་
དང་། ས་མའི་དྲིན་ལན་འཇལ་བར་དཀའ་གསུངས་ཀྱང་། ས་མས་ཆོས་ལ་སྒྱར་བའི་དྲིན་གྱི་ལན། དེ་ལས་ཀྱང་ནི་འཇལ་དཀའི་
ཚུལ་རིག་ནས། མར་ཀྱར་འགྲོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་འཐོབ་པར་སྟོན། ཞེས་ཀྱང་གསུངས་སོ། དེ་ནས་རིམ་བཞིན་རང་ཡུལ་དུ་བདེ་བར་
ཕེབས།

བོད་ཀྱི་གནས་སྐོར་ཐེངས་གཉིས་པ་ནི། རྩི་ཐོག་དགུང་ལོ་བཅུ་བདུན་ལ་ཕེབས་པའི་ཆེ་སྤྱན་ཕྱག་མིང་སྲིང་གཉིས་དང་ལྷན་དུ།
ཁམས་ནས་བྱང་ལམ་བར་མའམ་དབྱས་ཀྱི་ལམ་བརྟུན་ནས་ལྷ་སར་ཕེབས། རང་རྣམ་ལས། ལམ་དུ་འགྲོ་བའི་སྐབས་དང་པོར་ཟ་
ཆས་ཤ་མར་རྩམ་པ་ཉལ་ཆས་སོགས་ཁྱར་དགོས་པར་སོང་ཁྱར་ཆ་ཏ་ཅང་ཆེན་པོ་ཡོད་པར་བརྟེན་དང་པོ་ཁྱར་ཆ་མ་ཁྱོག་པ་ཡོད་
པའི་སྤྱག་བསྐལ་དང་། དེ་ནས་རིམ་པས་ཟད་འགྲོ་བའི་སྤྱག་བསྐལ་དང་། མེད་པའི་སྤྱག་བསྐལ་དང་གསུམ་ཚུང་ཞིང་། དེ་གསུམ་གྱི་
ནང་ནས་ཡོད་པའི་སྤྱག་བསྐལ་དེ་ཆེ་ཤོས་བྱུང་། རྒྱ་མཚན་ནི་ཁྱར་ཆ་མ་ཁྱོག་པའི་སྤྱག་བསྐལ་དང་། རྒྱ་མ་དང་ཇག་པ་སོགས་ལ་
ཤོར་ཞིང་བརྒྱག་པའི་སྤྱག་བསྐལ་གཉིས་ཡོད་པའི་ཕྱིར་ན་སྤྱག་བསྐལ་ཆེ་ཤོས་འདུག་ཅེས་དང་། འདི་སྐབས་གདམས་པའི་ཆོགས་
སུ་བཅད་པ། གྱི་མ་བདག་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པར་འཁོར་བའི་ཆོ། ཟས་ནོར་ལོངས་སྟོང་འདི་ཉིད་མེད་ན་ཐབས་མེད་ཀྱང་། །
བསག་གསོག་བརྒྱག་པའི་སྤྱག་བསྐལ་རབ་ཏུ་འཕེལ་མཐོང་ནས། ཞེན་མེད་བྱ་བལ་བ་ལ་སྟོབ་རབ་ཏུ་སྐྱེས། ཞེས་གསུངས་སོ། །

དེ་ནས་ལྷ་ས་དང་། བསམ་ཡས་སོགས་ཀྱི་གནས་མཇལ་དང་། མཆོད་འབུལ་སྟོན་ལམ་སོགས་སྒར་བཞིན་མཛད་དེ། བོད་ཀྱི་མི་ཡི་
འགྲོ་བ་དང་པོ་བྱུང་བའི་ཡུལ་ཡར་ལུང་གི་གནས་རྣམས་མཇལ་བའི་ཆེད་དུ་ཅེད་ཐང་གི་ཐད་ནས་གཙང་པོའི་ཡན་ལག་ཆུང་ཏུ་
ཞིག་བཀལ་རྟེ། ཆུ་ཡི་དཀྱིལ་ཙམ་ལ་ཕེབས་སྐབས་སྟོ་བྱར་དུ་ཆུ་ཆེ་ཏུ་སོང་སྟེ་ཆུ་ནང་དུ་རུབ་པར་ཉེ་བའི་སྐབས། ཡི་དམ་ཨརྒྱ་ཏུ་
རས་དངོས་སུ་སྟོབ་པར་མཛད་དེ། རང་རྣམ་ལས། ཆུང་ཏུ་ནས་རྩི་བཅུན་སྟོལ་མ་ལ་དད་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་ཅིང་ཡི་དམ་སྟོལ་མ་ཉམས་
ལེན་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པར་བརྟེན། དུས་གསུམ་གྱི་རྣམ་ཤིག་ཐམས་ཅད་འགག་སྟེ་རྩི་བཅུན་སྟོལ་མ་ལ་གསོལ་བ་དག་ཏུ་བཏབ་པས།
རྒྱལ་བརྒྱབ་མ་ཤེས་ཀྱང་ཆུ་ཡི་ཐུར་ལ་གོང་ངེར་ཐོན་སོང་ཞེས་དང་། འདིར་གདམས་པའི་མགུར་ནི། བཟོད་པར་དཀའ་བའི་སྤྱག་
བསྐལ་བྱུང་བའི་རྩིས། ཁྱར་མེད་སྦྱིད་སྣང་སྟོབ་འཕེལ་མཐོང་ནས། སྦྱིད་སྤྱག་གཉིས་ཀ་འགྱུར་ཞིང་མི་རྟག་པས། རྟག་འཛིན་ཞེན་
པས་རང་རྒྱུད་མ་བསྐྱུ་ཞིག་ ཞེས་གསུངས་སོ། དེ་ནས་ཕྱི་ཉིན་ཅེད་ཐང་གི་དགོན་པ་ཞིག་ཏུ་སྐྱ་མཆེད་གསུམ་ཞལ་འཛོམས་རྟེ་ཡར་
ལུང་གི་གནས་ཐམས་ཅད་མཇལ་རྟེ་སྒར་ལྷ་ས་བརྟུན་ནས་འབྲུགས་ལ་དང་ཆོད་ལ་སོགས་བཀལ་རྟེ་བྱང་ལམ་བརྟུན་རང་ཡུལ་དུ་
བདེ་བར་ཕེབས།



▲ ༡༩༧༧ ལོར་ཡུ་རོབ་ལ་དཔལ་ཁྱུ་དབང་ཀམ་པ་བརྩ་བྱག་རིག་པའི་རྫོང་མཆོག་དང་ལྷན་དུ།
With H. H. the Sixteenth Karmapa Rigpe Dorje in Europe, 1977.
1977年，與尊貴的第十六世大寶法王攝於歐洲。



▲ ༡༩༧༧ ལོར་པ་རན་སི་ལ་དཔལ་ཁྱུ་དབང་ཀམ་པ་བརྩ་བྱག་རིག་པའི་རྫོང་མཆོག་དང་ལྷན་དུ།
With H. H. the Sixteenth Karmapa Rigpe Dorje in France, 1977.
1977年，與尊貴的第十六世大寶法王攝於法國。

མདོར་ན་སྤྱི་ཆེན་དང་མི་ཆེན་ནམས་ཀྱི་གནས་སྐོར་དང་དུས་ཀྱི་སློབ་ཆུང་འགྲོ་བའི་ལུགས་ལྟར་མ་ཡིན་པར། སྐལ་ལྷན་དད་པའི་
ལམ་གྱིས་དཀའ་བ་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་དམ་པའི་ཆོས་ཉམས་སུ་བཞེས་པ་ཨ་ཙོག་གནས་སྐོར་བ་དཀྱུས་མ་ལྟར་མཛད་པའི་ཉམས་སྦྱོང་
ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་སློན་ནས་ཆོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱོང་མཛད་དེ། དམ་པའི་ཉམས་སྦྱོང་གས་ཁྱད་པར་ལྷགས་སྦྱང་ལ་འཁུངས། ཕྱིས་སུ་རྒྱ་
གར་དང་བལ་ཡུལ་དུ་ཐོན་པའི་ཨ་ཙོག་གནས་སྐོར་བ་ནམས་ཀྱི་སྦྱིད་སྤྱད་ཀྱང་རི་ལྟ་བུར་མཁུན་ནས་དེ་དག་ལ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་
པའི་ཐུགས་སློབ་བ་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་ཆོས་ཡང་དག་པ་སྦྱབ་པའི་མཐུན་ཁྱེན་གྱི་ཡོན་སྦྱར་དུས་རྒྱན་དུ་མཛད་པ་ཡིན་ནོ། །

༧ བཞི་པ་རྒྱུན་ངན་གྲོགས་ཤར་སྦྱབ་ལ་བཙོན་པའི་ཚུལ་ནི།

དགྲའ་ལོ་བརྒྱད་ནས་བཅུ་དགའི་བར་དུ་རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མ་ཡི་དམ་དུ་བསྟེན་ནས་སྒོལ་མའི་ཉམས་ལེན་མཛད། གཟིམས་ལམ་དུ་
བྱད་མེད་མཛེས་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བས་འདིགས་པ་ལས་སྒོལ་པའི་རོགས་མཛད་པ་སོགས་སྦྱབ་པའི་རྟགས་ངོ་མཚར་བ་མང་དུ་བྱུང་།
འདི་ནས་བཟུང་རྗེ་སྤྱི་མས་དུས་རྒྱན་དུ་ཡི་དམ་འཕགས་མ་སྒོལ་མ་གཙོ་བོར་མཛད་ཅིང་སྒོལ་མའི་གསོལ་འདེབས་དགོངས་གཏོར་
དུ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ཞིག་དང་། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒོལ་མའི་གསོལ་འདེབས་དང་འདིགས་པ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་ལས་སྒོལ་
པའི་བསྟོད་པའི་མགྲར་དབྱངས་རྫོ་རྗེའི་གར་དང་བཅས་པ་རྗེ་སྤྱི་མས་ཞལ་བཀོད་མཛད་པ་ད་ལྟ་སྒོལ་མ་ནམས་ཀྱིས་ཉམས་ལེན་
མཛད་བཞིན་པར་ཡོད།

དེ་ནས་དགྲའ་ལོ་བཅུ་དགའི་ཕེབས་པའི་ཆེ་བསྐྱར་གཞི་དྲག་པོ་བྱུང་བས། འཆི་བ་ལ་འདིགས་པའི་སློ་ཐོག་མར་འདི་སྐབས་
འཁུངས་པར་གསུངས། དེ་ལྟ་བུའི་འབྱུང་ཁམས་འཁུགས་པའི་རྒྱན་ངན་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དུ་གཟིགས་པའི་གདམས་ངག་ནི།
རང་རྣམ་ལས། མི་རྟག་པས་འདིགས་ཏེ་མི་རྟག་པ་ལས་བཅུམས་ཏེ་བསམ་སློབ་བྱང་ཆོ། ཆེ་འདིའི་བྱ་གཞག་ལ་སྤྱིང་པོ་མེད་པར་གོ་
སྟེ། ད་ལན་ནད་འདིས་མ་ཤི་ན་ཆོས་ཡང་དག་པ་ཞིག་བསྦྱབ་བསམ་པའི་སློབ་ཡང་ཡང་སྦྱེས་ཤིང་དམ་བཅའ་ཡང་ཡང་བྱས། དེ་ནས་
ནད་དེ་སྟེ་སྤངས་པའི་ནད་ཡིན་པས་སྟེ་ནས་རྟག་བརྟེན་པ་དང་ན་ཆ་མཁྱོགས་པོ་དྲག་སྟེ་སྤར་བཞིན་བདེ་བར་གྱུར་ཅིང་ལེམས་
ཐག་དམ་པའི་ཆོས་ཡང་དག་པར་བསྦྱབ་པར་བཅད་པ་ཡིན། ཞེས་དང་།

ཀྱི་མ་སྤྱིད་གསུམ་འཁོར་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་དང་། མི་རྟག་འཁྱར་བ་ཡང་ཡང་བསྐྱེད་པ་ལས། འཁྱར་བའི་སྤྱད་བསྐྱེད་མདོན་སུམ་
སྦྱང་བ་འདི། ཆོས་ལ་བསྐྱེད་བའི་སྤྱི་མ་དང་པོ་ཡིན། ཞེས་དང་།

རྒྱན་ངན་ནད་ཀྱིས་རབ་ཏུ་མནར་གྱུར་ཅིང་། ཤི་ལ་ཐུག་པའི་སྤྱད་བསྐྱེད་བྱུང་བའི་ཆོ། དམ་ཆོས་ཁོན་སྦྱབས་སུ་གྱུར་མཐོང་ནས། གཞན་
དོན་བྱང་རྩལ་བསྦྱབ་པའི་སེམས་ཤུགས་སྟེས། ཞེས་པའི་གདམས་མགྲར་གྱང་གསུངས་སོ། །

དེ་ནས་དམ་པའི་ཆོས་ཡང་དག་པ་ཞིག་བསྦྱབ་པ་ལ་སྤྱི་མ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་དགོས་པར་དགོངས་ཏེ་ཐོག་མར་ཁམས་
སྟེ་དགེ་རྒྱུད་གསར་དུ་ཕེབས། འདམ་དབྱངས་མཁུན་བཙེ་ཆོས་ཀྱི་སློབ་ཁལ་མཛལ་ཏེ། དཔལ་ལྷན་ས་སྦྱུ་པའི་ཡི་དམ་གྱི་གཙོ་བོ་
དཔལ་གྱི་རྗེ་རྗེའི་དབང་ཆེན་རིམ་པ་བཞིན་གསན་ཏེ། ལམ་འབྲས་ཆོགས་བཤད་དང་སློབ་བཤད་གཉིས་ཡོད་པ་ལས། སློབ་བཤད་
ཟབ་མོ་བཅའ་གཅིག་བརྒྱད་བཅས་པ་དང་། བེར་སྤྱང་བྱི་ནད་། ལམ་ཟབ་བྱི་ནད་། ལྷ་རོ་མཁའ་སྦྱོད་སོགས་དང་། གཞན་ཡང་
སྦྱབ་ཐབས་ཀྱན་བུས་གསན། དེའི་སྐབས་སུ་ལམ་འབྲས་སློབ་བཤད་ཆར་ལྷ་གསན་ཟིན་པའི་མཁས་གྲུབ་གཉིས་ལྷན་གྱི་སྤྱི་མ་སྟེ་
གཞུང་རིན་པོ་ཆེས་སྦྱར་དཔོན་མཛད་དེ། ཆ་རྒྱུད་འཁུལ་འཁོར་གྱི་རྣལ་འབྱོར་སོགས་ལ་སྦྱངས་པ་མཐར་བུན་པ་དང་། ས་སྦྱུ་གོང་
མ་རྣམས་ལྟའི་བཀའ་འབུམ་གྱི་ལུང་གནང་བ་ཡང་གསན། དེ་ཡང་རང་རྣམ་ལས། ཁོང་གིས་སྦྱོར་སྦྱོང་སྐབས་སུ་ཆ་རྒྱུད་གི་བཀའ་

བབ་བཀའ་བརྒྱད་པ་ལ་ཡོད་པའི་ཚུལ་དང་། བཀའ་བརྒྱད་ཀྱི་སྐབ་ཐོབ་ཁ་ཤས་ཀྱི་ནམ་ཐར་ཡང་གསུང་གི་འདུག་པས་ས་སྐྱའི་ཆོས་
ལྷ་བ་དང་མཉམ་དུ་བཀའ་བརྒྱད་ཀྱི་ཆོས་ལ་དད་པ་འཕེལ་བ་བྱུང་། ཞེས་གསུངས། དེ་ལྟར་སྒྲིན་གྲོལ་གྱི་གདམས་པ་ལེགས་པར་
གསན་ཏེ་སྒྲར་རང་ཡུལ་དུ་ཕེབས།

དེ་ནས་སྤྲ་མ་རྩེ་བཅུན་བཟོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ཞེས་བྱ་བ་བྲག་ཕུག་ཁོ་ནར་བཞུགས་ཤིང་། ཟས་ནོར་ལོངས་སྟོང་ལ་ཞེན་ཆགས་མེད་
པའི་བྱ་བལ་བ་རྩེ་བཅུན་མི་ལ་ལྟ་བུ་ཞིག་བཞུགས་ཡོད་པའི་མཚན་སྟན་པ་གསན་པ་ཙམ་གྱིས་དད་པ་འཁྲུངས་ཏེ་ཁམས་པད་རྩོ་
རྩེ་བྲག་ལ་ཕེབས། དེ་ཡང་རང་ནམ་ལས། སྤྲ་མས་མ་གཅིག་ལ་བསྟོན་གྱི་ནམ་ཐར་གསུང་གི་འདུག་ཅིང་། མ་གཅིག་ལ་བསྟོན་སྟེ་
འཁྲུངས་ཏེ་ཁྱུ་གའ་གི་ནམ་མཁའ་ལ་གར་སྟབས་གྱིས་བཞུགས་ཤིང་། སྟུན་གསུམ་ནམ་མཁའ་ལ་གཟེགས། ཞེས་པའི་ཁ་བྲག་ཏུ་སྤྲ་
མ་ཞལ་མཇལ་བས། སྤྲ་མའི་ཞལ་ནས། རྟེན་འབྲེལ་བཟང་བྱུང་གསུངས། ཞེས་འབྱུང་བ་ནི་རྩེ་བཅུན་མི་ལས་མར་པ་མཇལ་བ་ལྟར།
སྤྲ་སྟོབ་ཐོག་མར་མཇལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ལེགས་པར་འགྲིགས།

རྩེ་བཅུན་སྤྲ་མ་བཟོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ནི། ཐོག་མར་དཔལ་དེལ་ཡག་དགོན་གྱི་གྲ་སར་ཞུགས། ལོ་གསུམ་ཕྱིགས་གསུམ་གྱི་སྐབ་པ་
མཛད། ཁམས་ནས་ལྟ་སའི་བར་དུ་བརྒྱུད་ཕྱག་མཛད་པའི་སྐབས་ཉམས་རྟོགས་བྱུང་པར་ཅན་སྟགས་རྒྱུད་ལ་འཁྲུངས། དེའང་རང་
ནམ་ལས། བརྒྱུད་ཕྱག་བཏང་བའི་སྐབས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་བཀའ་འདྲི་ཞུས་པར། ཕྱག་དང་པོ་འཆལ་བའི་སྐབས་སུ་ས་འབྱར་རྩོ་འབྱར་
སོགས་ལ་ཐོགས་ཏེ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་འདུག། །དེ་ནས་ལེགས་པར་གོམས་པའི་སྐབས་སུ་དཀའ་ངལ་མེད་པ་དང་། ཤིན་ཏུ་གོམས་
པའི་སྐབས་སུ་ལུས་ཤིན་སྦྱངས་ཐོབ་པ་ལྟ་བུས་བདེ་ཞིང་ཡང་བ་དང་། སེམས་ཤིན་སྦྱངས་ཐོབ་པ་ལྟ་བུས་བྱིང་ཚོད་དང་བལ་ཞིང་
སེམས་ལ་གསལ་ཆ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་དང་། ཟླ་ལམ་ཡང་གསལ་ཞིང་ཟླ་ལམ་ལ་བརྟེན་ནས་འབྱུང་འཁྱུར་ཤེས་སྤྱོད་པ་ལྟ་བུ་དང་།
སྐབས་སྐབས་སུ་སེམས་ཤིན་ཏུ་གསལ་བའི་སྟོབས་གྱིས་མངོན་ཤེས་ཀྱང་ཤར་མི་ཡོང་ངམ་སྟམ་པ་ལྟ་བུ་བྱུང་ཡང་། སྤྲ་མའི་གདམས་
ངག་ཟབ་མོ་ཡང་ཡང་དུན་པས་ཆགས་པ་དང་ཞེན་པ་མ་བྱུང་། ཞེས་གསུངས་སོ། །དེ་ནས་དེལ་ཡག་དགོན་གྱི་རྩོ་རྩེ་སྟོབ་དཔོན་ལོ་
གསུམ་མཛད་པའི་རྩེས་མི་མེད་ལུང་པའི་བྲག་ཕུག་ཏུ་ཆེ་གཅིག་སྐབ་པ་མཛད་པར་དམ་བཅས་ཏེ་ཤག་ཆང་ནས་བྲོས། དེལ་ཡག་
དགོན་ནས་ཉིན་ཕྱེད་ཙམ་གྱིས། ཁམས་པད་རྩོ་རྩེ་བྲག་ཅེས་པའི་བྲག་ཕུག་ཏུ་ཆེ་འདི་སྟོབ་བཏང་གི་དཀའ་སྤྱོད་ཆེན་པོ་མཛད་དེ་
བཞུགས་ཡོད་པ་དེའི་དྲུང་ནས། ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྟུན་མོང་ཕྱིའི་སྟུན་འགྲོ། སྟུན་མིན་ནང་གི་སྟུན་འགྲོ། བྱུང་པར་གྱི་སྟུན་འགྲོ་བཞི་
ལེགས་པར་སྟུན་དུ་སོང་བའི་སྟོན་ནས། ལྟ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཐར་སྟག་སྟོན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡང་ཆེ། ཟབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་
སྟོན་བཅས་ཀྱི་བཤད་པ་དཔེ་ཆ་ལ་བརྟེན་པ་ཙམ་མ་ཡིན་པ་ཞལ་གདམས་དམར་སྤྱིད་ཟབ་མོ་ཆེག་བརྒྱད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་གསན། བདུན་
རེ་ཙམ་ཉམས་བཞེས་མཛད་རྩེས་རྟོགས་འབྱུང་ཞུས་ཏེ་ཡང་བསྐྱར་རྩོ་སྟོན་དང་། ལེགས་སེལ་པོགས་འདོན་གྱི་རིམ་པ་སོགས་བཀའ་
བརྒྱད་པའི་སྟུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྤྱིད་སྟོན་ཐམས་ཅད་མ་ཆང་བ་མེད་པར་གསན་བཞེས་མཛད། ཐབས་ལམ་རྒྱ་རོ་ཆོས་དྲུག་ནི་
སྐབ་དཔོན་བསྟན་འདིན་ལ་བཀའ་བབ་ཡོད་ཚུལ་རྩེ་བཅུན་སྤྲ་མ་བཟོད་མཐར་ཕྱིས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་གསུངས་པས། སྐབ་དཔོན་
བསྟན་འདིན་རིན་པོ་ཆེ་མཇལ་ནས་ཆོས་དྲུག་གསན་དགོས་དགོངས།

གཞན་ཡང་ཟབ་མོ་གཙོད་ཀྱི་དབང་བསྐྱར་དང་དམིགས་རིམ་ནམས་ཀྱང་དཔེ་ཆ་ལ་མ་བརྟེན་པར་དམར་སྤྱིད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་གསན་
ནས་དགོང་རེ་བཞིན་དུ་གཙོད་ཀྱི་ཉམས་ལེན་མ་ཆག་པར་མཛད།

དེ་ནས་སྤྲ་མའི་བཀའ་བཞིན་དེལ་ཡག་དགོན་པའི་སྐབ་དཔོན་སྤྲ་མ་སངས་རྒྱས་སྟུན་ཆོགས་མཇལ་བར་ཕེབས་སྐབས་མཁན་པོ་
ཆེ་རྒྱམ་ཡང་ལྟན་དུ་སྐབ་ཁང་ལ་བཞུགས་པ་དང་མཇལ། ཀམ་ཕྱིན་ལས་རིན་པོ་ཆེ་སྟུན་འཁོར་ཡང་ཕེབས་ཡོད་པ་དུས་འདྲེམས་
བྱུང་བའི་སྐབས། སྐབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེས། བཀའ་བརྒྱད་པ་ལ་སྐབ་པ་ཉམས་ལེན་གྱི་ལུགས་སྟོན་ལག་པོ་ཡོད་ཀྱང་



▲ ༡༠༠༧ ལྷ་ཉ གསར་དུ་བཞེངས་པའི་བལ་ཡུལ་ཐེག་མཆོག་གིང་བཙུན་དགོན་དུ་སྐྱབས་རྗེ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆའི་ལྷན་དུ།
With Kyabje Tenga Rinpoche at the newly constructed Tek Chok Ling Nunnery in Nepal, March, 2007.
2007年3月，和天噶仁波切在尼泊爾新落成的勝乘林寺大殿。



▲ ༡༠༡༠ ལྷ་ལྷ་ཆོས་ཀྱི་ཉན་བལ་ཡུལ་ཐེག་མཆོག་གིང་བཙུན་དགོན་དུ་མཁན་ཆེན་ཁ་འགུ་རིན་པོ་ཆའི་ལྷན་དུ།
With Khenchen Thrangu Rinpoche at Tek Chok Ling Nunnery, Nepal, March 2, 2010.
2010年3月2日，堪千創古仁波切來到勝乘林拜訪仁波切。

དེར་སྐབས་ཚད་མ་ལ་མཁས་པ་ཉུང་བས་ཚད་མ་ལ་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ན་མ་འོངས་པར་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་ཕན་ཐོགས་ཡོང་བའི་ཚུལ་གསུངས་ཏེ། མཁན་པོ་ཆེ་རྒྱུ་ཀྱི་མདུན་ནས་ཚད་མའི་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་དགོས་པར་བཀའ་གནང་ནས། འཇམ་དཔལ་སྒྲ་སེང་གི་དབང་བསྐྱར་མཛད་དེ་སྐབས་ཁང་དུ་ཚད་མའི་སློབ་སྦྱོང་མཛད་པའི་དབུ་ཚུགས། གཏན་ཆེགས་ཀྱི་ལམ་དེ་སྟོན་མན་ངག་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲིམ་པའི་གྲོགས་སྲུ་གུར་པ་དང་། སྟོན་དད་པའི་རྗེས་སྲུ་འབྲངས་པའི་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་གྲོགས་སྲུ་གུར་པ་དང་། སྤར་སྒྲ་མའི་གདམས་ངག་ལ་བརྟེན་ནས་བདག་མེད་དང་བདེན་མེད་བསྒྲིམ་པ་དེ་ལ་ངེས་ཤེས་དང་ཡིད་ཆེས་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བ་ལ་སོགས་པའི་ཉམས་སྦྱོང་གྲུགས་ལ་འཁྲུངས་ནས། ཚད་མ་ལ་ཏ་ཅང་སྟོ་བ་བྱུང་བ་མ་ཟད་སྐབས་ལ་ཡང་གྲུགས་གྲུགས་ཆེ་བ་སོང་། དེ་ལྟར་སྐབས་དཔོན་སྒྲ་མ་སངས་རྒྱུ་ཀྱི་བཀའ་བཞིན་སྐབས་ཁང་དུ་ཚད་མ་ལ་སློབ་སྦྱོང་མཛད་པ་དེས་སྐབས་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་ལ་ཞབས་འདེགས་འགྲུབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་ལེགས་པོ་བྱུང་ཡོད་པར་རྗེ་སྒྲ་མས་གསུངས་སོ། །

སྤར་ཡང་རྗེ་བཙུན་སྒྲ་མ་བཟོད་མཐར་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་སྒྲ་ཤས་བཞུགས་ནས། བརྗོད་བཤམ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལྷགས་ཀྱི་སྒྲོར་ལ་རྒྱགས་འབུལ་དང་དྲོགས་དཔྱོད་ལྷག་མ་ཡོད་པ་རྣམས་མཛད་དེ། རྒྱགས་མེད་ཀྱི་བྲག་ཕྱག་ཉུལ་བར་ཐག་བཅད་ཅིང་སྟོན་ལམ་ཡང་ཡང་མཛད།

༥ ལྷ་པ་དབེན་གནས་དུར་ཁྲོད་ཉུལ་བའི་མཛད་པ་ནི།

རྗེ་བཙུན་སྒྲ་མ་བཟོད་པ་མཐར་ཕྱིན་ཀྱི་བཀའ་བཞིན། འཁྲུངས་ལུལ་དང་ཏ་ཅང་མི་རིང་བའི་སར། སྐབས་ཐོབ་ལྷ་བ་པ་རྒྱ་གར་ནས་རྩ་འབྲུལ་གྱིས་འཕྱར་ཏེ་སྐབས་པ་མཛད་པར་གྲགས་པའི་གནས་ལྷ་བ་སྐབས་ཕྱག་ཅེས་བྱ་བ་ཏ་ཅང་དབེན་ལ་ཉམས་དགའ་བ་དེར། ཉིན་མོ་གྲུ་དུའི་སྒྲ་སྐབས་དང་མི་ལ་རས་པའི་རྣམ་ཐར་ལ་ཉམས་ལེན་གཙོ་བོར་མཛད་ཅིང་། མཚན་མོ་གཙོད་ཀྱི་ཉམས་བཞེས་ལ་བཙོན་པར་མཛད་དེ། དེ་ཡང་རང་རྣམ་ལས། གཅིག་ཕུར་བྲག་ཕྱག་འགྲིམས་པའི་སྐབས་རྣལ་འབྱོར་ཀྱི་དབང་བྱུག་མི་ལ་རས་པའི་རྣམ་ཐར་དང་གསུང་མགྱར་ཀྱི་སྒྲོར་ཡང་ནས་ཡང་དུ་མངལ་རྒྱ་དེ་གལ་ཆེན་པོ་རེད་འདུག ཞེས་སོགས་དང་། དེ་ལྟར་སྐབས་ཐོབ་ཆེན་པོ་ལྷ་བ་པས། དྲིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་དབེན་པའི་བྲག་སྟོང་དུ། སྒྲ་མའི་བཀའ་བཞིན་བསྐབས་པའི་ཁྲུལ་བྱས་པས། །ད་ལྟ་ཡང་ཆོ་ཡོལ་ཆེ་སྟོ་བ་འཕེལ། ཞེས་འབྱུང་དོ། །བདག་གི་སྒྲ་མས་གཅིག་ཕུར་བྲག་ཕྱག་འགྲིམ་པའི་ཐོག་མ་འདི་ཡིན།

དེ་ནས་ཀུབ་གཅིག་ལ་རྗེ་སྒྲ་མ་རང་གི་གྲུགས་སྟིང་དེ་བྱ་རོག་ཅིག་གིས་འདུས་ཏེ་ཀུབ་ནས་ཤར་དུ་འབབ་པའི་རྒྱ་བོ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་བརྒྱུད་ནས་ཁྲོར་འགྲོ་བའི་གཟིམས་ལམ་བྱུང་བས། སྐབས་ཕྱག་དང་ཐག་ཉེར་སྒྲ་མ་རབ་འབྱོར་བྱ་བ་མངོན་ཤེས་ཐོགས་མེད་མངའ་བར་གྲགས་པ་ཞིག་ཡོད་པ་དེའི་མདུན་དུ་ཕེབས་ཏེ་གཟིམས་ལམ་དང་མཚུར་སུའི་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་པར་སྟོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་རྣམས་ཞུས་པས། སྒྲ་མས་གསང་ཐིག་ཕུར་པའི་དབང་གནང་སྟེ་དབུས་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་དགོས་པར་ལུང་བསྟན། ལྷ་བ་མཚམས་ཕྱག་དུ་ཕུར་པའི་ཉམས་ལེན་དང་ཆོགས་འཁོར་སྟོན་ལམ་སོགས་མཛད་དེ་དབུས་ཕྱོགས་སུ་ཕེབས་པ་ཡིན་ཏེ། རང་རྣམ་ལས། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་རང་གཟུགས་དཔལ་ཀའ་པ་མངལ་བ་དང་། སྐབས་དཔོན་བསྟན་འཛིན་རིན་པོ་ཆེ་ལས་ཆོས་དྲུག་གི་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་ཞུ་འདོད་པ་བཅས་སྒྲིམ་པ་རྒྱ་འདོད་བཞིན་རང་ཉིད་གཅིག་ཕུར་ལམ་དུ་ཞུགས་སོ། ཞེས་འབྱུང་དོ། །ཕེབས་ལམ་དུ་གནས་མངལ་དང་རྒྱལ་བསྟན་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་སོགས་ཀྱི་སྟོན་ལམ་མཛད།

རིམ་བཞིན་དཔལ་ཀའ་པ་དུས་གསུམ་མཁའ་པ་ནས་སྐུ་ཐོག་བཅུ་དྲུག་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ། འཁོར་ལོ་སྟོན་པའི་གྲུགས་ཀྱི་གནས་མཆོག་། དཔལ་ཀྱི་སྟོད་ལུང་མཚུར་ཕུར་བདེ་བར་ཕེབས་ཏེ་གནས་ལ་བསྟོད་པའི་རྟོ་རྗེའི་སྐུ་འདི་ལྟར་གསུངས་ཏེ། ན་མོ་

དགོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཚ་གསུམ་རབ་འབྱམས་ལྟ་ཆོག་སྒྲུབ་པ། འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་ཀྱི་མཆོག་ཏུ་བཟུང་བྱས་ནས། འོག་
མིན་ཐུགས་ཀྱི་གནས་འདིའི་ཡོན་ཏན་ཆ་ཙམ་བཟོད་པར་བྱ། རྗེ་དུས་གསུམ་མཁུན་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། སྐྱབས་བསྐྱེ་མེད་རིག་པའི་རྩོ་
རྗེའི་བར། ཀུན་རབས་བཅུ་དྲུག་གིས་བྱིན་བསྐྱབས་པའི། དཔལ་འོག་མིན་ཐུགས་ཀྱི་གནས་མཆོག་འདི། བྲག་སྐ་མཐེགས་རྩལ་གྱུབ་
ལྟར་སྒྲུབ་བ། ཀུན་ལོ་འདི་ནི་ཉོག་པས་བཞག་ཙམ་ལས། རྟོན་སྒྲུབ་སྟོང་ལྟ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། རེས་ཤེས་བཟན་པོ་ཞིག་སྐྱེས་ཙ་
ན། ཀུན་ན་དེ་རུ་སྐྱབ་པ་བྱེད་ནམས་ལ། ལམ་གསང་ཆེན་རྩོ་རྗེ་ཐེག་པ་ཡི། ས་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ། འབད་མེད་དུ་འབྱུང་
བའི་རེས་ཤེས་སྐྱེས། མ་འོངས་པའི་ཀུན་རབས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། ཀུན་ན་འདི་རུ་ཆོས་འཁོར་སྐྱོར་རེས་པས། ཀུན་བསྐྱན་གྱི་སྟོབ་
མའི་ཆོག་སྒྲུབ་ཀྱིས། བྲག་སྐལ་ཀུན་ཡོངས་སུ་ཁེངས་ཀྱི་ཅིག འཛམ་གླིང་གི་དད་ལྡན་པོ་མོ་ནམས། བྱང་བ་མེ་ཉོག་གི་ཆལ་
བཞིན་དུ། དཔེན་གནས་ཀུན་དད་པས་ཉལ་གྱི་ཅིག བྲག་སྐལ་འཛམ་གླིང་ཡོངས་བྱུང་སྟེ། དད་སེམས་ཀྱི་སྒྲུབ་བ་འབར་གྱི་
ཅིག རེས་འོག་མིན་ཐུགས་ཀྱི་གནས་མཆོག་གི་ཡོན་ཏན་ཡིད་ལ་བྱན་ནས་དབྱངས་སུ་ཁྱེར་ཏེ། དཔལ་ཀུམ་པའི་སྒྲ་མའི་རྩལ་འབྱོར་
ལ་བཙོན་པར་བྱས་སོ། ཞེས་སོ། །

དེ་ནས་དད་ལྡན་གྱི་སྐྱེ་པོ་མང་པོ་ཞིག་འཛོམས་པ་དང་ལྟན་དུ་དབྱུ་ལྟ་མཐོང་གྲོལ་རིན་པོ་ཆེའི་མཇལ་ཁ་མཛད་དེ། རང་རྩམ་ལས།
ཁོ་པོ་ནི་དབྱུ་ལྟ་ཀུམ་པ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་མ་ཡིན་པར་ཀུམ་པས་དབྱུ་ལྟ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པའི་རེས་ཤེས་བཟན་པོ་ཡོད་པར་
བཞེན། སྒྲ་མའི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ལས་དབང་ལྷན་ཤིང་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབང་དང་བྱིན་སྐྱབས་ཐོབ་པའི་མོས་པ་དང་ཡིད་ཆེས་
བྱས་པ་ཡིན། སྐྱར་དབྱུ་ལྟ་མཐོང་གྲོལ་རིན་པོ་ཆེ་རོ་མཚར་ཅན་ཡིན་ཡང་། ཀུམ་པའི་ཡེ་ཤེས་རང་སྒྲུབ་གི་དབྱུ་ལྟའི་དཔེ་ཙམ་ཡིན་
པའི་ཕྱིར། རོན་གྱི་ཡེ་ཤེས་རང་སྒྲུབ་གི་དབྱུ་ལྟ་དེ་ཀུམ་པ་རིམ་བྱོན་གྱི་དབྱུ་ལ་འབྲལ་མེད་བཞུགས་པའི་ཡིད་ཆེས་ཡོད་པ་དེ་ཡང་
རང་རོས་ནས་སྐལ་པ་བཟང་སྟམ་པ་བྱུང་། རྒྱ་མཚན་དེའི་ཕྱིར་ཡེ་ཤེས་རང་སྒྲུབ་གི་དབྱུ་ལྟ་དེ་གདུལ་བྱ་ཐུན་མོང་གི་སྒྲུབ་རོར་མ་
གྱུར་པ་རྩམས་ལ་དཔེ་ཡི་དབྱུ་ལྟ་ཀུམ་པ་སྐྱེ་ཐོག་གང་ཡིན་ཡང་བཟོ་གནང་བྱུང་གྱི་རེད་སྟམ་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱུང་། ཞེས་གསུངས་སོ། །

དེ་ནས་མཚུར་སྤྱིའི་དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོར་ཐེབས། ཉེན་འབྲེལ་ལུགས་འབྱུང་ལུགས་ལྟོག་སོགས་སྟོམ་པར་མཛད་དེ། རིམ་བཞིན་རྗེ་
ཀུམ་པ་དགུ་པའི་སྐྱབ་ཐུག་དང་། སྐྱིད་མོ་ཐུག་རྗེ་རས་པ་ཆེན་པོའི་སྐྱབ་ཐུག་སོགས་སུ་ཉམས་བཞེས་མཛད་པའི་སྐྱབས། དཔལ་
རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀུམ་པ་རང་བྱུང་རིག་པའི་རྩོ་རྗེའི་དུང་ནས་ཐུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རོ་སྟོང་གསན་པའི་སྟོབ་ཆེན་པོ་བྱུང་སྟེ་གསོལ་
དཔོན་བརྒྱུད་གསོལ་བ་བཏབ་པས། ལམ་སེང་སྐྱེ་མདུན་དུ་མཇལ་ཁར་འཁོད་པའི་ཆེ། རང་རྩམ་ལས། ཁྱེད་རང་གི་སེམས་ཀྱི་རོ་པོ་
ལ་ག་འདྲ་འདུག་ཅེས་བཀའ་གནང་སོང་བས་ལམ་སེང་སེམས་ཉོག་བྲལ་ལྟ་བུ་ཆགས་པའི་རང་ནས་ཅི་ཞུ་མེད་པར་ཅུང་ཟད་ལུས།
དེ་ནས་སེམས་དེ་དབྱུད་ན་མི་རྟེན་ལ་བཞག་ན་གསལ་ཆ་ཡོད་པ་ཞིག་འདུག་ལྟས་པས་བཞད་མོ་བཞད་དེ། ཁོ་རེ་དེ་རང་རེད། ལུལ་
ཐམས་ཅད་སྒྲུབ་སྟོང་དབྱེར་མེད། སེམས་ཐམས་ཅད་གསལ་སྟོང་དབྱེར་མེད། ཆོར་བ་ཐམས་ཅད་བདེ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ཡིན་པ་ལ་
ཡིན་པར་རེས་པར་ཤེས་དགོས་ཀྱི་རེད། གསུངས་བྱུང་བས་དར་གཅིག་སྒྲ་མའི་བྱིན་སྐྱབས་ཀྱིས་སེམས་ཉོག་བྲལ་ལྟ་བུའི་རང་ལ་
གནས་ཏེ་ཅི་ཞུ་མེད་པར་བསྐྱད་པས། དེ་ནས་གཟིགས་ཡག་མཛད་དེ། དེ་ལྟར་བྲག་ཐུག་ཏུ་ཉམས་སུ་ལེན་ཤོག་གསུངས་པས། སྐར་
ཡང་སྐྱབ་ཐུག་ཏུ་སོང་སྟེ་གསུང་དེའི་དོན་ལ་ཡང་ཡང་བསམ་སྟོབ་བཏང་བས། གསུང་དེ་ནི་ཆོག་ཉུང་ཡང་དོན་ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བ་
ཡིན་པའི་རེས་ཤེས་བཟན་པོ་བྱུང་ཞིང་། དེ་ནས་ད་བར་དུ་གདམས་ངག་ཟབ་མོའི་དོན་ལ་ལེགས་པར་དབྱུད་པས་མདོ་སྐྱེས་མཐའ་
དག་གི་ལྟ་བའི་གནད་ཟབ་མོ་ཡིན་པར་གོ་ཞེས་གསུངས་པའི་རྒྱལ་བའི་དབང་པོའི་རོ་སྟོང་གྱི་གདམས་ངག་ཆོག་གསུམ་མ་འདིའི་
དགོངས་དོན་གསལ་བར་བྱེད་པའི་མགུར་རྒྱས་པ་རང་རྩམ་ཆེན་མོར་བཞུགས།

སྐབས་འདིར་སྐབ་དཔོན་བསྟན་འཛིན་རིན་པོ་ཆེ་ཞལ་མངལ། གང་གི་ནམ་པར་ཐར་པ་ནི་རྩེ་མའི་རང་ནམ་ཆེན་མོ་ལས། ཁོང་
དང་པོར་དེལ་ཡག་དགོན་པའི་སྐབ་ཁང་དུ་བཞུགས། དེ་ནས་ཡོབ་སྒོག་སོགས་མི་མེད་ལུང་སྟོང་གི་བྲག་ཕྱག་ཏུ་སྐབ་པ་ཡུན་རིང་དུ་
མཛད་ཆོ། ཉགས་དང་ཆོ་འབྲལ་མི་འབྲལ་པ་མང་དུ་བྱུང་བའི་ཚུལ་རྩེ་བཅུན་སྐབ་མ་བཟོད་མཐར་གྱིས་མང་དུ་གསུངས། དེ་ནས་དེལ་
ཡག་དགོན་པའི་སྐབ་དཔོན་མཛད་དེ་ཁོང་གི་སྒོ་བ་མ་བྱ་བལ་བ་མང་དུ་བཞུགས་པའི་གཙོ་བོ་གཅིག་སྐབ་མ་བཟོད་མཐར་ཡིན་པར་
འདུག རྟེན་གྱི་བྲལ་བའི་ཚུལ་གྱིས་བོད་ཀྱི་གནས་ཆེན་ཡོངས་རྫོགས། གངས་ཏི་སི་དང་བཅས་པར་གནས་སྒོར་ཐེབས་ཏི་མཐར་
དཔལ་གྱི་སྟོད་ལུང་མཚུར་ཐུར་ཐེབས། རྒལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀཱ་པ་མཚོག་གིས་ཁོང་ལ་ཕྱག་ཆེན་དང་ཆོས་དྲུག་གི་བཀའ་
བབ་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཡོད་པར་མཁྱེན་ཏེ། རྒྱ་རྩོམས་དྲུག་གི་གདམས་ངག་སོགས་གསན་ནས་མཚུར་ཐུར་གཏན་བཞུགས་དགོས་
པའི་བཀའ་གནང་བར་བརྟེན་དེར་བཞུགས། ཞེས་དང་། ཁོང་ནི་རྒལ་བའི་དབང་པོ་དཔལ་ཀཱ་པ་རང་བྱུང་རིག་པའི་རྩོམ་ཆོག་
ལ་ཆོས་དྲུག་གི་ཟབ་བྲིད་འབྲལ་བ་པོ་ཡིན་འདུག་ཀྱང་། ཆེ་ཆུགས་མེད་པར་བྱ་བལ་བའི་ཚུལ་དུ་བཞུགས་འདུག་ཅེས་གསུངས་པ་
ལྟར། གསང་སྟགས་སྐུ་མེད་ཀྱི་རྫོགས་རིམ་ཟབ་མོ་ཐམས་ཅད་དཔལ་རྒྱ་རྩོམ་པའི་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྟུས་པ། རྩེ་མི་ལའི་ཐུགས་དམ་
ཀྱི་གཙོ་བོ། ཐབས་ལམ་རྒྱ་རྩོམས་དྲུག་གི་གདམས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་སྐབ་དཔོན་བསྟན་འཛིན་རིན་པོ་ཆེར་ཟབ་བྲིད་ཀྱི་ཚུལ་
དུ་བཞུགས་པ་ནམས་ཟབ་མོ་ཉམས་བྲིད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གསན་ནས། རྒལ་བ་གངས་པའི་སྐབ་ཕྱག་སོགས་སུ་ཉིན་
མཚན་འཁོར་ཡུག་ཏུ་ཉམས་བཞེས་མཐར་ཕྱིན་པར་མཛད། དེ་ནས་ནམ་མཁའི་བརྟན་ལེན་ཀྱི་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་གསན་ནས་རྩེ་
རས་པ་ཆེན་པོའི་སྐབ་ཕྱག་ཏུ་ཉམས་ལེན་མཛད། སྐབ་དཔོན་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷ་མ་སྤིང་གཉིས་མཚུར་ཐུར་བསྟན་ཡོད་པ་རྩེ་མའི་
མཚམས་གཡོག་ཏུ་བཞག་ཞེ་མཚམས་རྒྱགས་སོགས་བསྐྱལ་བར་བཏང་གནང་མཛད་པ་སོགས་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་རྩེས་སུ་
བབྱང་། རྩེ་སྐབ་སྐབ་དཔོན་བསྟན་འཛིན་རིན་པོ་ཆེར་རྟོགས་འབྲལ་མཛད་པས་ཐུགས་ཤིན་ཏུ་རྒྱས། སྐབ་མར་དད་ཀྱས་སྟོབ་པ་འཕེལ་
ཏེ། རྩོམ་ཆེ་འཆང་དང་དབྱེར་མེད་པའི། གྲིན་ཅན་གྱི་སྐབ་མའི་གདམས་ངག་གིས། རྣམ་མཁའ་སྟོང་པ་ཟས་སུ་སྟོས། ལྷ་གཞི་སྟོང་པ་
གདན་དུ་བཏིང་། བྲག་དང་རྩོལ་སྟོབ་ཅོལ་བྱས། སྟེང་དང་ཉལ་གོས་མི་དགོས་པར། སྐབ་ཐོབ་གོང་མས་བྱིན་བརྒྱབས་པས། འདས་
པའི་སེམས་རྩ་མ་འཕྲུགས་ཤིང་། མ་འོངས་དཀའ་ངལ་མི་སེམས་པར། རྟེན་སེམས་ཉིད་འོད་གསལ་ངང་། རང་བབ་ལྷག་པར་
འཛོག་ཤེས་པས། བཀའ་རིན་འཁོར་ཐབས་མ་མཆིས་པས། སྐྱེ་དང་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། སྐབ་མའི་ཐུགས་དགོངས་རྫོགས་པ་དང་། །
བསྟན་དང་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་དེ། རྟོན་གཉིས་ལྷན་སྐབ་བཟླ་ཤིས་ཤོག ཅེས་ཐུགས་སྟོབ་པའི་མགུར་གསུངས་སོ། །

དེ་ནས་སྐབ་དཔོན་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན། ཞག་བདུན་གྱི་རིང་དུར་ཁྲོད་བསེལ་བ་ཆལ་དང་དབྱེར་མེད་པར་གསུངས་པའི་
མཚུར་ཐུར་དུར་ཁྲོད་དུ། མཚན་མོ་གསང་སྟོད་ཀྱི་ཚུལ་དུ་གཙོད་ཀྱི་ཉམས་ལེན་དང་། བདག་མེད་གཉིས་ཀྱི་དབྱེད་སྟོམ། བྲམས་
པ་དང་སྟོང་རྩེའི་རྣལ་འབྱོར་སོགས་ལ་གཞིལ། ཉིན་མོ་སྐབ་ཕྱག་ཏུ་མ་ལབ་ཀྱི་སྟོན་མའི་ནམ་ཐར་ལ་གསན་བསམ་སྟོམ་པར་མཛད།
དེ་མཚམས་ཞག་བདུན་ཕྱག་འགའ་ཞིག་གི་རིང་སྐབ་མའི་བཀའ་བཞིན་མཚུར་ཐུར་དུར་ཁྲོད་དུ་པ་མང་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེར།
རྩོགས་ལས་གྱུར་དང་རྩོགས་གིས་ཆོན་ཐག་སོགས་མཛད་དེ། དམ་ཆོས་བདུད་ཀྱི་གཙོད་ཡུལ་གྱི་ཉམས་བཞེས་ཉིན་མཚན་འཁོར་
ཡུག་ཏུ་མཛད་དེ་བདག་འཛིན་གྱི་རྩ་བ་བཅད་དེ་ཉམས་ཉགས་བཟང་པོ་ཐུགས་ལ་འཕྲུངས་ཏེ། ཟབ་མོའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱི་སྟོད་པའི་
ཆོགས་འཁོར་སོགས་ཀྱང་མཛད་པས། རང་བཞིན་གྱིས་ཡུལ་མི་ནམས་ཀྱིས་དུར་ཁྲོད་པ་དང་། དུར་ཁྲོད་སྐབ་མར་མཚན་ཐོགས་པ་
སོགས་སྟེར་གྱི་སྐབ་ཐོབ་ནམས་ཀྱི་ནམ་ཐར་དང་མཚུངས་པ་བྱུང་།



● གནས་མཆོག་རྡོ་གདན་དུ་སྐབས་ཐེ་ཀླ་ལུ་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱོང་མའི་ལྷན་དུ།

With the previous Kyabje Kalu Rinpoche in Bodhgaya.

與第一世卡盧仁波切於菩提迦耶。

▶ ༡༠༠༡ ལོར་ཨ་རི་ནིུ་ཡོག་ཐེག་གསུམ་ཆོས་འཁོར་གླིང་ཆོས་ཆོག་ས་སུ་མཁན་
པོ་ཀར་མཐར་རིན་པོ་ཆེ་དང་། འབར་རྡོ་སྐུ་ལྷ་ལུ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་དུ།

With Khenpo Karthar Rinpoche and Bardor Tulku Rinpoche at KTD in
New York, 2002.

2002年，紐約噶瑪三乘法輪中心，與堪布卡特仁波切和巴都祖古仁波切。



དེ་སྐབས་སྟེ་མོ་སྤྱོད་མདོ་དགོན་དང་སྟོན་མ་ཕུག་གི་བཙུན་མ་མཚུར་ཕུར་ཕེབས་པ་ནམས་ཀྱིས་ཐོག་མར་ཞལ་མངལ། སྟེ་མོར་གདན་འདྲེན་ཞུས་ཀྱང་ཞལ་གྱིས་མ་བཞེས། དེ་ནས་སྐབ་དཔོན་རིན་པོ་ཆེའི་གནང་བ་ཐོབ་ནས་རྒྱ་གར་འཕགས་པའི་ཡུལ་གྱི་གནས་མངལ་དུ་ཕེབས་སྐྱའི་ཐུགས་ཐག་བཅད་དེ། ཕེབས་ལམ་གྱི་ཐོག་མ་གཞུ་སྟེ་མོའི་སྤྱོད་མདོ་དགོན་དུ་ཕེབས་ཀྱང་དེར་མ་བཞུགས་པར་དུར་ཁྲོད་དུ་ཉིན་གསུམ་བཞུགས། བཙུན་མའི་སློབ་ཆོགས་ནམས་ཀྱིས་རྗེས་སུ་བབྱང་བར་གསོལ་བ་ཡང་ཡང་བཏབ་པའི་མཐར་རྗེ་སླ་མས་ཞལ་བཞེས་མཛད་དེ་དགོན་པར་ཞབས་ཀྱིས་བཅགས་ནས། ཕུག་ཆེན་ཕྱོན་འགྲོ་དང་བདེ་ཆེན་ཞིང་སྐབ་སོགས་ཀྱི་བཀའ་འཁྲིད་བསྐྱངས།

དེ་ནས་སྐབ་སྐྱར་གྱི་རྒལ་པོ་བེ་རོ་ཅ་ནའི་སྐབ་ཕུག་དང་མ་གཅིག་གི་བུ་སློབ་ཁྱ་སློམ་ཆོས་ཀྱི་སེའྲེའི་སྐབ་ཕུག་དུ་ཕེབས། དད་པའི་སྟོབས་ཆེན་པོ་ཐུགས་ལ་འཁྲུངས་ཏེ། གཙོད་ཡུལ་བརྒྱད་པའི་སླ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མ་གཅིག་ལ་བ་གྱི་སྟོན་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཁྱ་སློམ་ཆོས་ཀྱི་སེའྲེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བག་ཆགས་འཁྲུལ་སྤང་ཆེ་འདིའི་བྱ་བ་ལ། །ཞེན་པ་གཏིང་ནས་ལྷོག་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །སོགས་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་མགུར་གསུངས།

དེ་ནས་ཕུབ་ཐོབ་ཐང་སྟོང་རྒལ་པོའི་ལྷགས་ཟམ་བཀལ་ནས། རིམ་བཞིན་བྱ་གོའི་ཁང་སྟོང་ཆེན་པོ་ཞིག་དང་། བྱང་པར་དུ་ཉང་པོའི་དུར་ཁྲོད། ཁ་ཤོར་ག་བ་རི་གོང་གི་དུར་ཁྲོད། ཀར་གུང་དུར་ཁྲོད་བཅས་དུར་ཁྲོད་གསུམ་དུ། ཟབ་མོ་གཙོད་ཀྱི་གཉན་ས་བཅའ་ཏེ་ཉམས་བཞེས་མཛད་པས་འཚུབ་སྟོང་དང་ཆོ་འཕུལ་སྤྲོ་ཆོགས་བྱུང་། དེ་ཐམས་ཅད་གནས་ལུགས་བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་མངོན་དུ་གུར་པ་སོགས་ཐུགས་དམ་གྱི་གོང་འཕེལ་གྱི་གྲོགས་སུ་གུར་ནས་རྟོགས་པའི་རྩལ་རྒྱས་ཏེ་འཁྲུལ་སྤང་བེལ་གྱིས་མནན། དེ་ནས་ཡེ་ཤེས་མཆོ་རྒལ་གྱི་སྐབ་ཕུག་རྡོ་མོ་ཁ་རག་དང་རྡོ་མོ་བྲོས་ས་ཞེས་པའི་གནས་ཆེན་ནམས་སུ་སྐབ་པ་མཛད།

སྐར་སྟེ་མོའི་སྤྱོད་མདོ་དགོན་ལ་ཞབས་བཅགས་ཏེ་རྒྱ་གར་གནས་བསྐོར་དུ་ཕེབས་པར་ཆས་པའི་ཆོ། བཙུན་མ་ནམས་ཀྱང་མཉམ་འཁྲིད་སྐབས་འདུག་རེ་སྐུལ་རིམ་ཞུས་མཐར་ཞལ་བཞེས་ཐོབ་ནས། གནས་བརྟན་སྟེ་པའི་སྟོན་པའི་འདས་ལོ་ཉིས་སྟོང་ལྔ་བརྒྱ་ཐམ་པའི་དུས་ཆེན་ལ་གནས་ཆེན་བཞི་སོགས་སུ་གནས་གཟིགས་ཕེབས། འདི་སྐབས་རྗེ་སླ་མས་རྩ་འཕུལ་སྤྲོ་ཆོགས་སྟོན་པར་མཛད་པའི་ལོ་རྒྱུས་སོགས་ཞལ་སློབ་བཙུན་མ་སྐྱ་བཤེས་པ་ནམས་ཀྱི་ཞལ་རྒྱན་ལས་ཐོས་པ་མང་དུ་ཡོད་པ་ནམས་ཡི་གེས་འཛིགས་ཏེ་འདིར་མ་བྲིས།

རིམ་བཞིན་སྐར་སྟེ་མོར་བདེ་བར་ཕེབས་ནས། གནས་ལུལ་སྟོན་མ་ཕུག་ཅེས་བྱ་བ་ཕུབ་ཐོབ་སྟེ་མོ་བས་བྱིན་གྱིས་བརྒྲབས་པའི་བྲག་ཕུག་དུ་འདག་སྐྱར་གྱི་སྐབ་པ་དམ་པོ་མཛད་དེ་བཞུགས། དེ་ནས་སྐུ་ལོ་༡༩༥༩ ལོར་བོད་སྐྱེར་དུས་ཀྱི་འཁྱུར་བ་བྱུང་བའི་སྐབས་འདག་སྐྱར་གྱི་མཆམས་སྟོ་བཤེག་ནས་བཙུན་མའི་སློབ་ཆོགས་ནམས་ཀྱིས་ཞབས་ཞུ་བྱས་ཏེ་འབྲུག་ཡུལ་བརྒྱད་རྒྱ་གར་དུ་བཅོན་བྱུལ་དུ་ཕེབས་པ་ཡིན་ནོ།

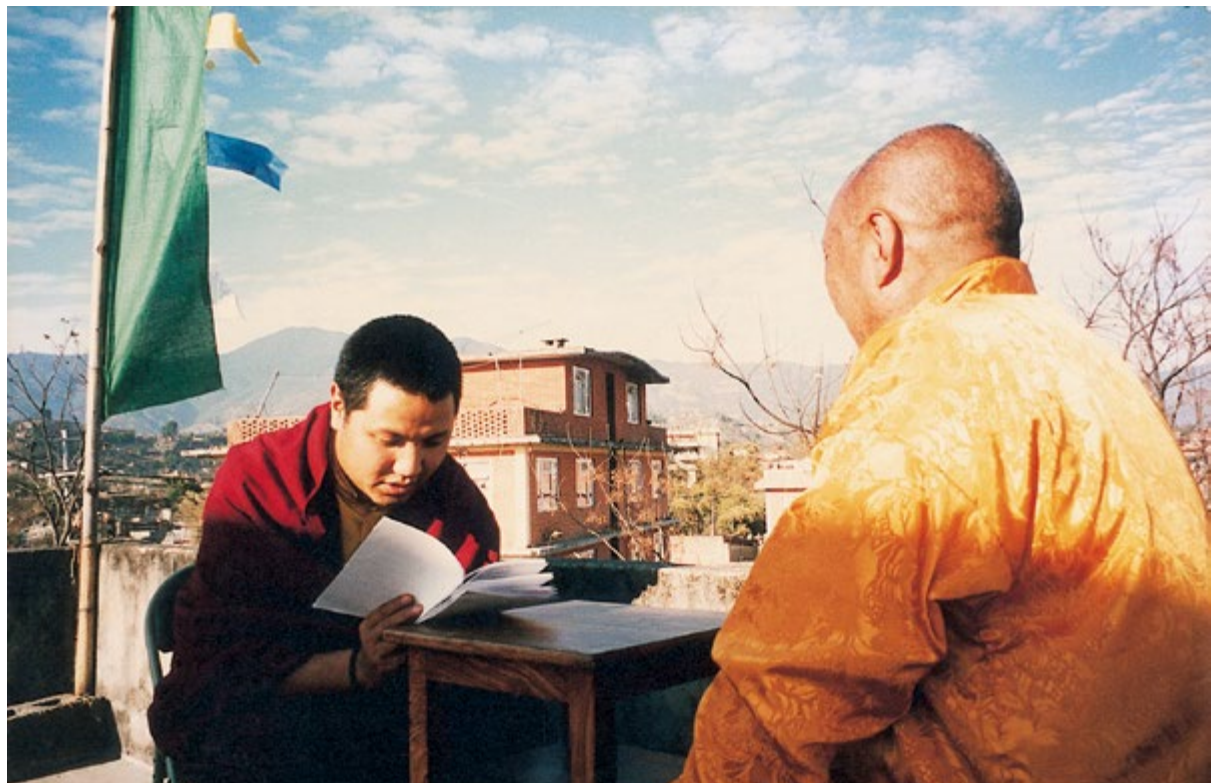
༦ དུག་པ་སྐར་ཡང་ཟབ་མོའི་ལྷ་བར་སྐྱོས་པ་བཅད་པའི་མཛད་པ་ནི།

དེ་ནས་སྐར་ཐོས་བསམ་མཛད་པའི་ཟབ་མོའི་ལྷ་བར་སྐར་ཡང་རྒྱ་གར་སྐག་ས་ལ་ལོ་དགུའི་རིང་། བར་བརྟན་རྒྱུད་གསུམ་དང་གཞུང་ཆེན་པོད་ལྔ་སོགས་བཀའ་བརྒྱུད་རང་གཞུང་དང་། གཞན་ཡང་ས་དགེ་རྟེན་གསུམ་གྱི་མདོ་སྐགས་རིགས་པའི་གཞུང་ལུགས་རྒྱ་ཆེར་གསན་ནས་ཐེ་ཆོམ་གྱི་སྟོས་པ་མཐའ་དག་ལེགས་པར་བཅད་དེ། གོང་ས་སྐབས་མགོན་ཆེན་པོས་དབུས་བོད་ཀྱི་ཆོས་ལུགས་ཆེན་པོ་བཞིའི་མཁན་སྐུལ་སྐྱ་སྟོང་ཆོ་འགའ་གས་འདུས་པའི་དབུས་སུ། དགེ་བཤེས་ལྷ་རམས་པའི་དམ་བཅའ་བཞུགས། རྗེད་

● ༡༩༩༡ ལོར་བལ་ཡུལ་དུ་རིན་པོ་ཆེའི་གཟིམས་ཁང་གི་སྒྲེང་ན་
སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་དུ།

With Sangye Nyenpa Rinpoche on the roof of Khenpo
Rinpoche's residence in Nepal, 1991.

1991年左右，與桑傑年巴仁波切在尼泊爾住所頂樓研經。



● ༢༠༠༩ ཟླ་༡༡ བལ་ཡུལ་ཐེག་མཆོག་གླིང་བཙུན་དགོན་དུ་དཔོན་
སློབ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷན་དུ།

With Ponlop Rinpoche at Tek Chok Ling Nunnery,
Nepal, November, 2009.

2009年11月，與本樂仁波切於尼泊爾勝乘林寺。



པའི་རིགས་སྒྲུབས་དང་མཁུན་པའི་ཤེས་རབ་ལ་ཀུན་གྱིས་བསྟོད་ཅིང་སྟོན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་ཏེ་སྟན་པའི་གྲགས་པ་ཚྭགས་ཀུན་ཏུ་
ཁྱབ།

སྤར་ཡང་རྒྱལ་མཆོག་བརྟ་བྱག་པ་དང་སྒྱུ་དཔོན་བསྟན་འཛིན་རིན་པོ་ཆའི་བྱང་བྱ་བཅས་ཏེ་ཉམས་ཁྲིད་དང་རྟོགས་འབྱུང་
སོགས་མངོན། གཞན་ཡང་སྒྱུབས་མཛེད་ལ་མགོ་མཁུན་བཅེ་རིན་པོ་ཆའི་བྱང་ནས་རིན་ཆེན་གཏོར་མཛོད་ཆེན་མོའི་དབང་ལྱང་
ཁྲིད་གསུམ་དང་ལྷག་པར་ལམ་རིམ་ལེ་ཤེས་སྟོང་པོ་སོགས་ཀྱི་ཁྲིད་རིམ་རྟོགས་པར་གསན་པ་སོགས། མདོར་ན་ཟབ་མོའི་ལྷ་སྟོན་
སྟོད་གསུམ་གྱི་རིམ་པ་ལ་གསན་བསམ་སྟོན་པའི་སྟོན་སྟོས་པ་མཐར་ཕྱིན་པར་བཅད་པར་མངོན།

དེ་ནས་རྗེ་སྤར་དགྲའ་གངས་སོག་ཅིག་ལ་ཕེབས་པའི་ཆེ། རྒྱལ་མཆོག་བརྟ་བྱག་པ་ཁྱབ་བདག་རང་བྱུང་རིག་པའི་རྟོ་རྗེ་མཆོག་
གིས་དཔལ་མཉམ་མེད་བཀའ་བརྒྱུད་པའི་མཁན་པོའི་མཆོན་གནས་དང་གཟེངས་བསྟོད་མངོན་དོ།

༥ བརྟན་པ་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ལ་བཙོན་པའི་མངོན་པ་ནི།

དེ་ནས་རྒྱལ་མཆོག་བརྟ་བྱག་པའི་བཀའ་ལྱང་དང་རྒྱལ་ཡུམ་སྟན་ཆོགས་ཆོས་སྟོན་གྱི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཟབ་མོ་ལ་བརྟན་ནས་འབྱུག་
ཡུལ་དུ་ཕེབས་ཏེ། ཀུན་དགའ་རབ་བརྟན་དང་བུམ་ཐང་དུ་ལོ་ཤས་བཞུགས་ནས། དད་ལྡན་སྒྱེ་པོ་མང་པོའི་དོན་རྒྱ་ཆེར་མངོན་དེ།
སྤྱི་ལོ་༡༧༥༩ ལོར་ཀུན་དགའ་རབ་བརྟན་རྫོང་གི་རི་ཆེ་ཤིན་ཏུ་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་བའི་གནས་སུ། ཀམ་སྒྱབ་སྡེ་དགོན་རྟེན་
དང་བརྟན་པར་བཅས་པ་ཐོག་མར་ཕྱག་བཏབ། རྟེ་མོ་ནས་རྗེ་སྤར་དང་མཉམ་དུ་ཕེབས་པའི་བརྟན་མ་བརྟ་གསུམ་ཅམ་ལོ་གསུམ་
ཚྭགས་གསུམ་གྱི་སྒྱུབ་གྲུར་ཐོག་མར་བཞག་སྟེ་བཀའ་ཁྲིད་ལེགས་པར་བསྐྱངས།

དེ་ནས་རྒྱལ་མཆོག་བརྟ་བྱག་པ་ཆེན་པོས་བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་རྩལ་ཚྭགས་སུ་ཕེབས་ཏེ་མངོན་ཕྱིན་བསྐྱེད་དགོས་པར་བཀའ་
བཏོད་གནང་བ་ལྟར། སྤྱི་ལོ་༡༧༥༩ ལོར་ཐོག་མར་པ་རན་སའི་གདན་ས་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྤིང་དུ་ཕེབས། སྤར་དེར་སྤྱི་ལུ་
མཁན་རིན་པོ་ཆེ་ཡང་དེ་ཚྭགས་སུ་བཞུགས་ཡོད་པས་ཕན་ཚུན་དབུ་རྟོགས་ཕྱག་གསུམ་གྱི་ཉམས་རྟོགས་སྟོར་སྤིང་མོལ་མངོན་དེ་
ཐུགས་སྤར་མཐུན་པར་གྱུར། དེ་ནས་རིམ་བཞིན་དབྱིན་ཡུལ། འཇར་མ་ནི། འབེལ་འཇམ། ཕྱི་རི་སི་སོགས་ཡུ་རོབ་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་
སུ་བོད་ཀྱི་སྐད་རིགས་སྟོབ་སྟོང་དང་མདོ་སྟགས་ཀྱི་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རྒྱ་ཆེན་པོ་བསྟོར་ཏེ། ཡུ་རོབ་ཀྱི་ཞལ་སྟོབ་སྐད་གཉིས་སྒྲ་བའི་
ལོ་རྒྱུ་བ་དང་མདོ་སྟགས་ཀྱི་ཆོས་ལ་ཐོས་པ་རྒྱ་ཆེར་བྱས་པ་མང་དུ་བྱུང་བ་རྣམས་ནི་རྩལ་ཚྭགས་ཀྱི་སྟོབ་མའི་ཐོག་མ་ཡིན།

རྗེ་སྤར་མ་ཡུ་རོབ་ཏུ་བཞུགས་སྐབས་རྒྱལ་མཆོག་བརྟ་བྱག་པར། སྤར་འགྱུར་རྟེང་མ་པར་གཞུང་ཆེན་བརྟ་གསུམ། དཔལ་ས་སྒྱུ་པར་
གྲགས་ཆེན་བཙོ་བརྟ། རི་བོ་དགའ་ལྡན་པར་གཞུང་ཆེན་པོད་ལྷ་སོགས་འདུག་པས། བཀའ་བརྒྱུད་རང་ལྷགས་ཀྱི་གཞུང་གཙོ་ཆེ་
བ་གང་ལགས་ཞེས་དྲི་བ་ཞུས་པའི་ལན་དུ། བཀའ་བརྒྱུད་རང་ལྷགས་སུ་མདོ་སྟགས་གཞུང་ཆེན་བརྟ་ཡིན་ཞེས་པའི་ཕྱག་བྲིས་
སྤྱི་བོར་ཕེབས་པ་ལྟར། མདོ་སྟགས་ཀྱི་གཞུང་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་བཤད་ཁྲིད་གནང་སྟེ། རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་མཉམ་མེད་དྲགས་
པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ཀྱི་ལྱང་རྟོགས་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་ཚྭགས་མཐར་ཁྱབ་པའི་ཐུགས་སྟོན་མངོན། ༡༧༥༩ ལོར་ཡུ་རོབ་ཏུ་བཀའ་བརྒྱུད་
ཐོག་ཆེན་བཤད་བྱ་དང་། དེ་རྗེས་འཇར་མན་དུ་ཡུ་རོབ་མར་པའི་ཐེབས་རྩ་བཅས་གསར་འཛུགས་མངོན།

སྤྱི་ལོ་༡༧༩༡་ནས་བཟུང་། རྒྱལ་མཆོག་བརྟ་བྱག་པའི་བཀའ་ལྟར་གདན་ས་རུམ་བཏེག་ཏུ། དཔལ་ཀམ་སྡེ་ལྷ་ལྷའི་ཆེས་མཐོའི་
བཤད་བྱ་ཆེན་མོའི་མཁན་པོ་མངོན་དེ། མཁན་སྤུལ་དང་དགོ་འདུན་དུ་མར་གཞུང་ཆེན་ཁག་གི་བཤད་ཁྲིད་དང་ཐོག་པ་རིམ་

འདྲུག་གི་སྒོམ་རིམ་ཞི་ལྷག་སོགས་ཀྱི་བཀའ་བྲིད་རྒྱས་པར་མཛད། བཤད་གྲར་ཉེ་བར་མཁོ་བའི་རང་ལྷགས་ཀྱི་ཡིག་ཆ། བསྐྱེད་རིགས་དང་། སྒོ་རྟགས་མཐའ་དཔྱད་སོགས་རྗེ་བདུན་པ་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོའི་ཆད་མ་རིགས་གཞུང་རྒྱ་མཚོ་དང་རྗེ་སྒོ་ཤོས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་ཤེས་བྱ་རིན་པོ་ཆའི་མཛོད་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཇི་བཞིན་གསར་བཅུམས་མཛད་པ་དེ་ཉིད། བཀའ་བརྒྱད་ཀྱི་བཤད་བྲལ་ནམས་དང་བྱི་རྒྱལ་ནང་ཚོས་སྒོ་བ་བྲལ་ནམས་སུ་སྒོ་བ་གཉེར་བྱེད་པའི་ཡིག་ཆ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པར་གྱུར།

དེ་ནས་རིམ་བཞིན་ཨ་རི་དང་ཁེ་ན་ཏུ་གཙོས་སྟོན་པའི་ཨ་རི་ཀའི་སྤྱི་དབུ་ཐེབས། གདན་ས་ཀྲུང་ཐེག་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དང་། བཟོ་རྩུ་སྤྱི་བས་རྗེ་ཀ་ལུ་རིན་པོ་ཆའི་ཚོས་ཚོགས་སོགས་རིས་སུ་མ་ཆད་པའི་ཚོས་དད་ཅན་གྱི་སྒོ་བ་ཚོགས་ནམས་སུ། མདོ་སྤྲུགས་ཀྱི་ཚོས་སྒོ་སྤྱི་དང་བྱུང་པར་བྱུག་རྒྱུ་ཀྱི་མན་ངག་ནམས་ཀྱི་སྒོམ་བྲིད་བཀའ་རིན་སྒྲིབ་བཞིན་པ་དང་། ཚོས་རྒྱལ་བྱུང་པ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཡང་མཇུག་འདྲིམས་ཀྱིས་རྩལ་སྤྱི་དབུ་རྒྱལ་བསྟན་དར་སྤེལ་གྱི་སྒྲོལ་སྤྱི་མོལ་མཛད། རྟེན་གཉིས་སྤྱི་བའི་ལོ་ལྷ་བ་སོགས་སྒོ་བ་ཚོགས་མཐའ་ཡས་པ་བྱུང་། ཕྱིས་སུ་༡༩༩༩ ལོར་ཨ་རིའི་མར་པའི་ཐེབས་ཚ་གསར་འདྲུགས་མཛད།

གཞན་ཡང་ཤར་སྟོ་ཨེ་ཤ་ཡའི་རྒྱལ་ཁབ་ཐེ་མན་སོགས་སུ་ཐེག་པ་གསུམ་དང་བྱུང་པར་གསར་སྤྲུགས་རྗེ་རྗེ་ཐེག་པའི་དམ་ཚོས་བདུད་ཅིའི་ཆར་གྱིས་སྤེལ་ལྷན་གྱི་གདུལ་བྱ་ཡོངས་སུ་སྤྱིན་པར་མཛད་དེ། ཐེ་མན་དུ་ཟུམ་གསར་བཤད་སྤྱི་བའི་ཚོས་ཚོགས་དང་། མར་པའི་ཐེབས་ཚ་དང་། གཞན་ཡང་མ་ལེ་ཤེ་ཡ་དང་སི་རྟ་ཤར་ལ་ཟུམ་གསར་བཤད་སྤྱི་བའི་ཉམས་ལེན་ཚོགས་པ་བཅས་གསར་འདྲུགས་མཛད་དེ་སྤྱི་བའི་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྟན་པ་ཕྱོགས་ཀྱན་ཏུ་སྤེལ།

དེ་བཞིན་རྒྱ་བལ་འབྲུག་གསུམ་དབུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་ཏེ། འབྲུག་ཡུལ་ཀྱན་དགའ་རབ་བརྟན་གྱི་གདན་སར། ༡༩༩༩ ལོར་སྒོམ་མ་ཚོས་སྤྱི་དང་། ༡༩༩༩ ལོར་མདོན་དགའ་ཚོས་སྤྱི་དང་། ༢༠༠༡ ལོར་ཀྱན་བཟང་རྩ་ཡལ་ཚོས་སྤྱི་བཅས་སྤྱི་བའི་ཨ་པ་གསུམ་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་པ་བྱུག་བཏབ་པ་ནས་བཟུང་། བརྟེན་མའི་སྒོ་བ་ཚོགས་ནམས་ཀྱིས། སྒོན་འགྲོ་དང་། བདེ་ཆེན་ཞིང་སྤྱི་བའི་སྒོམ་བསྐྱེད་འཕོ་བ་དང་བཅས་པ། ཤེར་སྤྱི་དང་གཙོད་ཚོགས། སྤྱི་འདུས་སོགས་བྱུག་རྒྱུ་ཀྱི་ཉམས་ལེན་རྒྱུ་མ་ཆད་པར་གནང་བཞིན་ཡོད།

སྤྱི་ལོ་༡༩༩༩་ནས་བལ་ཡུལ་མཚོད་རྟེན་བྱ་རུང་ཁ་ཤོར་གྱི་འགྲམ་དུ། ཕྱི་རྒྱལ་སྒོ་བ་ཚོགས་ནམས་སུ་བོད་སྐད་དང་། མདོ་སྤྲུགས་རིགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་ནམས་བཤད་བྲིད་གནང་སྟེ། ༡༩༩༩ ལོར་མར་པའི་སྤྱི་བསྐྱེད་སྒོ་བ་བྲལ་དང་། མར་པའི་སྤྱི་བསྐྱེད་ཚོགས་པ་གསར་འདྲུགས་མཛད། གཞན་ཡང་མཚོག་གི་སྤྱི་བའི་རྒྱལ་ཀྱིས་གཙོས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བྱ་སྒོ་བ་འགའ་ཞིག་ལ་སྤྱི་བསྐྱེད་སྒོ་བ་གྲུ། བྱུག་ཆེན་ངེས་དོན་རྒྱ་མཚོ། ཟབ་མོ་ནང་དོན། དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་སྤྱི་དབུ་རྒྱ་རོ་ཚོས་བྱུག་སོགས་མདོར་ན་ཐབས་ཀྱོལ་གྱི་གདམས་པ་ནམས་ཉམས་བྲིད་ཀྱི་ལྷགས་ལྷར་དུ་རྟོགས་པ་རྒྱགས་འབྲུལ་དང་བོགས་འདོན་གྱི་རིམ་པ་སོགས་རྒྱུ་པར་གསུངས།

སྒྱི་ལོ་༡༠༠༠ ལོར་རྗེ་བཙུན་མི་ལོ་སྒྱུབ་གནས། བལ་པོའི་ཡོལ་མོ་གངས་ཀྱི་ར་བོའི་སྟག་ཕྱག་མེད་རྩ་སྒྱུབ་ཁང་ཕྱག་བཏབ་པ་
ནས་བསྐྱར། བཙུན་མ་རྣམས་དང་ཕྱི་རྒྱལ་སྐོབ་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱན་མར་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་སྟགས་ཀྱི་ཉམས་ལེན་གནང་བཞིན་པ་
དང་།

སྤྱི་ལོ་༢༠༠༦ ལོར་བལ་ཡུལ་མཆོད་རྟེན་གྱ་རུང་ཁ་ཤོར་གྱི་ཉེ་འདབས་སུ། ཐེག་མཆོག་གླིང་གི་དགོན་པ་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་པ་གསར་བཞེངས་མང་དེ། རྗེ་མའི་ལམ་སྟོན་མང་དཔ་བཞིན་བཅུན་མའི་སློབ་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཐོས་བསམ་སློམ་པའི་ཉམས་བཞེས་ལ་བརྩོན་བཞིན་ཡོད།

མདོར་ན་མདོ་ལྷགས་རིགས་པའི་གཞུང་ལྷགས་སྤྱི་ལ་འཆད་ཚིང་ཚོམ་གསུམ་དང་། ཉམས་ལེན་དམར་བྲིད་ཀྱི་གདམས་པ་མཐའ་
ཡས་པ་བཅས་བསྟུལ་ཏེ་རྒྱལ་བསྟན་བཤད་སྟུབ་བྱུང་འབྲེལ་གྱི་སློབ་ཆོགས་མཐའ་ཡས་པ་སྤྱིན་
ཤོལ་གྱི་ལམ་ལ་འགོད་པར་མཛད། བྱད་པར་དུ་ཆེ་སྤྱི་མའི་མཛད་པ་ཆད་དུ་བྱུང་བ་ནི། ཆེ་བཅུན་མི་ལ་རས་པའི་མགུར་འབུམ་
དང་གསར་རྟེན་གྱི་སྟབ་ཐོབ་གོང་མའི་ཉམས་མགུར་རྣམས་ལ་ཐུགས་གཅིགས་ཆེན་པོའི་སློབ་ཆོགས་བཤད་བྲིད་དང་དགོངས་འབྲེལ་
གྱི་དོ་ཆེའི་མགུར་རྒྱ་ཆེར་མཛད། ཆེ་སྤྱི་མ་རང་ཉིད་ཀྱིས་གདམས་པའི་དོ་ཆེའི་དོ་དྭ་ཡང་མཐའ་ཡས་པ་གསུངས་ཤིང་། ཆེ་རང་བྱུང་
དོ་ཆེའི་ཀམ་རྟེན་ཐེག་གི་ཉམས་ལེན་གྱི་རྒྱན་སྲར་གསོ་དང་མན་ངག་རྣམས་ཀྱི་ཉམས་བྲིད་མཛད། ལྷག་པར་ཆེ་བཅུན་འཕགས་
མ་སློལ་མའི་གསོལ་འདེབས་དང་སློལ་མའི་བྱུང་ཁུངས་སོགས་ཀྱི་བསྟོད་པའི་མགུར་དོ་ཆེའི་གར་དང་བཅས་པ་དང་། ཐབས་ཤོལ་
གྱི་ལམ་བྱུང་དུ་འདུག་པའི་འཁྲུལ་འཁོར་རམ་ལུས་སྦྱང་ཆེ་སྤྱི་མ་རང་ཉིད་ཀྱི་དགོངས་པའི་སྤྱོད་ལས་བཅོལ་བ་བྱད་པར་ཅན་ཞིག་
འཛམ་གླིང་ཤར་བྱུང་གི་རྒྱལ་ལྷན་སློབ་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་ལེན་མཛད་བཞིན་པ་དང་། ལྷག་པར་དུ་འོད་གསལ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་
པོའི་སྟུབ་ཐབས་བདེ་ཆེན་བདུད་ཅིའི་རོལ་གར་རང་འབྲེལ་དང་བཅས་པ་ཐོལ་བྱུང་དུ་གསུངས་པའི་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་ཆད་དུ་
བྱུང་བ་དང་། གཞན་ཡང་བོད་རྒྱུད་དང་རྒྱ་རྒྱུད་དེའི་རྒྱུད་སོགས་རྒྱུད་རིགས་སྣ་ཆོགས་པར་ཉམས་མགུར་དེ་དག་གདམས་བྱུང་
པར་ཅན་གྱི་སློབ་ཆོགས་དབྱངས་སུ་གྱེར་བ་དང་། དོ་ཆེའི་གར་འཁྲུལ་པ་སོགས་ཀྱི་སློབ་ཆོགས་སློབ་ཆོགས་རྣམས་ལ་ཐོས་བསམ་སློམ་པར་
འདུག་པའི་སྟོལ། སྲར་སྟུབ་བརྒྱད་གོང་མ་རྣམས་ཀྱི་སྐབས་སུ་བྱུང་བའི་རྣམ་ཐར་དེ་ལྟ་བུར་བཀའ་བྲིན་བསྐྱུངས་དང་སྦྱོང་བཞིན་
པ་ལགས་སོ།

དེ་ལྟར་བདག་གི་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་མཁན་ཆེན་རྡོ་རྗེ་འཆང་བདེ་ཆེན་རང་ཤོལ་གྱི་སྤྱན་མོང་ཕྱིའི་མཛད་པའི་རྣམ་པར་ཐར་པ་འདི་རང་རྣམ་ཆེན་མོ་གཞིར་
བཟུང་པའི་ཐོག་། ཞལ་སློབ་བཅུན་མ་སྐྱབས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་རྒྱུ་དང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སློབ་ཆོག་སྤྲུལ་ཆུན་པ་འགར་གོ་བསྐྱར་བྱས་ཏེ། རྒྱལ་བའི་དབང་པོའི་
བཀའ་བཞེན་འདིར་བཀོད་པའི་མཐུས། བདག་སོགས་གཏུལ་བྱ་རྣམས་ཀྱི་དང་པ་གསུམ་དང་མོས་གུས་ཀྱི་ས་པོན་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཏེ། རྗེ་སྒྲ་མའི་
ཉམས་རྟོགས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་འདིར་ལུས་པར་འཁྱར་བ་དང་། རྩད་པར་དུ་འདང་དཔལ་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཀམ་པ་མོ་རྒྱུན་འགྲོ་འདུལ་ཕྱིན་ལས་རྡོ་རྗེ་མཆོག་དང་།
རྗེ་སྒྲ་མ་མཁན་ཆེན་རྡོ་རྗེ་འཆང་མཆོག་གི་སྐྱེ་ཆོ་ཡུན་དུ་བརྟན་ཅིང་ཕྱིན་ལས་ཚུགས་མཐར་ཁུབ་པའི་རྒྱར་རྒྱར་ཅིག། །འདིར་སྤྲས་པ། ཉན་རང་ཐེག་པའི་
ངེས་འབྱུང་རྣམ་དག་དང་། ཐེག་ཆེན་ཅ་བ་སྤྱིང་རྗེ་བྱང་རྒྱལ་སེམས། རྡོ་རྗེ་ཐེག་པའི་ཚུགས་མེད་དག་སྤྲང་གསུམ། རྒྱུད་ལ་རི་ལྟར་སྐྱོར་པའི་རྣམ་ཐར་ལགས།
མཚན་དཔེའི་གཟི་བུ་ཐུག་པའི་འོད་གསལ་དང་། ཁྲིས་ཉིད་རང་སྤྲུག་གསུང་དབྱངས་རྒྱུད་མང་ཆོག་ས། སྤྱིབ་བལ་ལེ་ཤེས་ཐུགས་ཀྱི་ཐེག་ལེ་དེ། མོས་གུས་དང་
པའི་ལམ་ལས་གཞན་ཅིས་རྟོགས། རེ་དྲོགས་སློས་པའི་མཐའ་ལས་རབ་འདས་ཤིང་། མཚུངས་མེད་སྒྲ་མས་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། རྗེས་སུ་འདིར་ནས་རྡོ་
རྗེ་འཆང་མཆོག་གི་གོ་འཕང་དེ་ལ་རྒྱར་དུ་བདག་བཤོད་ཅིག ཅིས་པ་འདིའང་། མགོན་པོ་གང་གིས་བཀའ་རིན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱངས་པའི་སློབ་འབངས།
རྟོགས་ཆེན་དཔོན་སློབ་དུ་འཕོད་པ། ཀམ་གསུང་རབ་ངེས་དོན་བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་དེས་སྟོན་པའི་འདས་ལོ་ ༡༥༥༩ ལོར་ལུབ་སྤིང་ན་ལྷུང་གི་གཙུག་ལག་
ཁང་དུ་རྟོགས་པར་གྱིས་པ་དགའོ། །སཏམ་རྒྱལ། །

༡ ཀམ་ཕྱིན་ལྷ་ཁུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་ཕྱག་དཔེ་གཟིགས་བཞིན་པ། མདུན་དུ་དཔོན་
སློབ་རིན་པོ་ཆེ། གཡོན་དུ་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་རིན་པོ་ཆེ། གཡས་ཀྱི་བའི་
ཟུར་དུ་མཁན་པོ་ཆོས་སྦྱིད།

Reading a text at the Karma Shri Nālandā Institute. In front is
Ponlop Rinpoche. To Rinpoche's left is Sangye Nyenpa
Rinpoche. Beside the pillar on the right is Khenpo Chökyi.

隆德寺噶瑪師利那瀾陀佛學院中，仁波切正在指導學僧。仁波切
前方為竹慶本樂仁波切、左邊為桑傑年巴仁波切，右方柱旁為堪
布確吉。

༢ སངས་རྒྱས་མཉན་པ་དང་རྫོགས་ཆེན་དཔོན་སློབ་རིན་པོ་ཆེ་སོགས་དམ་
བཅར་བཞུགས་ལ་མཁན་པོ་ཆོས་སྦྱིད་དང་རྒྱུབ་དཔོན་མཁན་པོ་སོགས་
ཀྱིས་ཚོད་པའི་སྐབས་གཟིགས་པ།

Overseeing debate with Khenpo Chökyi and Druppön Khenpo
while Sangye Nyenpa Rinpoche and Dzogchen Ponlop
Rinpoche were the defendants in a debate.

仁波切巡視學僧辯經。席地答辯者為本樂仁波切和年巴仁波切
等，站立主辯者為堪布確吉，其右為竹奔堪布。



A Brief Biography of Khenpo Tsültrim Gyamtso Rinpoche

You embody the activities of the three times' victorious ones
And are the force and ally who cuts the net of cyclic existence.
O garland of Karmapas who have come through the ages,
Lords of beings and sole friend to those who long for liberation,
I place you atop my head and make this offering to you.

Dancing the vajra dance of appearance-emptiness,
You glide in the carefree sky of reality's true nature.
Singing vajra songs of sound-emptiness,
You clear the darkness from the minds of fortunate ones.
Your mind, vajra bliss and emptiness,
Invokes the energy of great wisdom—
Fearless yogi for whom all thoughts are free on the spot,
Dechen Rangdrol, please arise from the center of my heart.

Khenchen Tsültrim Gyamtso, otherwise known as Dechen Rangdrol, is learned in sūtra, tantra, and all the major and minor fields of knowledge. The display of his accomplishment in experience and realization is perfectly complete. He is utterly renowned throughout the world, both in the East and in the West. An ignorant, ordinary being such as myself would be incapable of writing a proper biography detailing the full deeds of this guru, Vajradhara, on their outer, inner, and secret levels. Nevertheless, I did not dare refuse the command of the lord of victorious ones, the glorious Karmapa, Ogyen Drodul Trinley Dorje, who asked me to compile this volume. Furthermore, in 1993, I had the good fortune of transcribing most of the guru Vajradhara's autobiography, which he orally dictated to me. Therefore, what follows will be an account of the guru's life story on the outer level of common appearances.

The story will be told in seven sections, each of which appear in his great autobiography:

1. Taking birth in this world
2. Impermanence and change
3. Pilgrimage to sacred retreat sites
4. Adversities as assistants, diligence in practice
5. Wandering among secluded places and charnel grounds

► 1980 ལོར་འབྲུག་ཀམ་རྒྱལ་ཁྲི་བཙན་དགོན་དུ་བོད་ནས་རིན་པོ་ཆེ་དང་
ལྷན་དུ་བཙན་བྱོལ་དུ་ཕྱབས་པའི་བཙན་མོ་ནམས་ཀྱི་ལྷན་དུ།

Rinpoche and the nuns who escaped from Tibet together
with him at the Karma Drupde nunnery in Bhutan, 1980.

1980年，不丹噶瑪竹德尼寺，仁波切與當年一起從西藏出來的
第一批尼眾。



► 2005 འབྲུག་ཀམ་རྒྱལ་ཁྲི་བཙན་དགོན།

At Karma Drupde Nunnery, Bhutan, 2005.

2005年，不丹噶瑪竹德尼寺。



6. Returning to view, cutting through elaborations
7. Diligently benefiting the teachings and beings according to the command of the lord Rangjung Rigpe Dorje

1. TAKING BIRTH IN THIS WORLD

Rinpoche was born in 1935 (the Tibetan female wood pig year of the sixteenth element cycle) in an area of Tibet famously known as Gomde Nangchen. The region was given this name because, during the time of Tishrī Repa Karpo and others, the teachings of the practice lineage flourished incredibly, and male and female householders also devoted themselves to meditation and received profound meditation instructions. The specific locale of his birth was an area central to Nangchen called Traripu. Rinpoche's father was Namgyal Phuntsok, a descendent of the Gabu Drachung clan; his mother was Mañi Wangmo. At birth, he was given the name Sherab Lodrö.

Here the great autobiography instructs:

When I was born, I was born alone.
When I die, I will leave alone for certain.
Knowing this, I take delight, between these two stages,
In places of solitude, where I wander, alone,
Seeking out the path of liberation.

2. IMPERMANENCE AND CHANGE

Rinpoche's parents bore seven children—five boys and two girls—but two died at an early age. When he was two years old, his father passed away while traveling on business. Due to this loss, the mother of the family became very distressed; she and all the other children appeared, from an outer perspective, to suffer intensely for around one month. Yet Rinpoche's own experience was different: he was able to respond to the tragedy by using it as an opportunity to bring all pleasant and unpleasant experiences to the practice of the path. In his autobiography, he recalls:

Since I was very young at the time, I did not have any solid preconceptions about what had happened. Because of this, I recall, I did not experience any suffering. Firm certainty arose in me that suffering arises only from thoughts.

About a year later, Rinpoche's mother went to a very secluded and beautiful retreat at a place called Waterfall Cave, where she set out to practice the "Thousand-part Nyung-ne," a fasting retreat. Rinpoche accompanied his mother at this time. One night during the retreat, Rinpoche uttered to his mother the name of one his older brothers, adding, "He died." It was later determined that he had indeed passed away at that time, after having traveled to Ngor Monastery to receive the monastic vows of full ordination. This is an example of how Rinpoche possessed the higher perceptions in an unimpeded manner from a very early age.

Another amazing quality that Rinpoche possessed in his youth was the ability to recall previous lifetimes, of which he spoke in his autobiography:

It is customarily said that some children remember past lives, in addition to possessing other cognitive powers, but that these are gradually forgotten. I gained certainty in this through my own experience. [...] Furthermore, sometimes I would see cliffs and caves and think to myself, "I must practice here in the future." At other times,



◀ 1987 ལོར་སྤྱི་མོ་ཐོང་གི་ཡུལ་མི་ནམས་རིན་པོ་ཆེ་
མངལ་ཁར་བཅར་བ།

An audience with people from the area of
Nyemo Dzong in 1987.

1987年，尼木縣當地民眾前來請求仁波切加持。



◀ 1987 ལོར་རྒྱ་བོད་གསལ་སྤྱོད་མ་རྒྱལ་གྱི་ལྷན་དུ་
གནས་སྐོར་ལ་ཕེབས་སྐབས་པོ་བྱང་པོ་ཏ་ལའི་མདུན་དུ།

In front of the Potala with students from the
West during a pilgrimage in 1987.

1987年，帶西方弟子參訪西藏，背後為拉薩的布
達拉宮。

if I noticed a pleasant-looking plot of land atop a cliff, I would think, “Later I must build a retreat house here.” I had these types of thoughts frequently. It seems to me that they arose because of habitual imprints from meditating in caves in the past or because they were signs that I would exert myself in retreats in the future.

Thus it is evident that Rinpoche was, from the time of his childhood, a highly evolved being who had awakened a great deal of his enlightened potential. Despite this, he behaved in a variety of ways from the perspective of the mundane world: when with his friends who liked the dharma, he would play games such as imitating the recitation of liturgies. When with his naughty friends, he would do as they did, throwing stones at birds and so forth. One day he hit a small bird with a stone and fatally injured it. He held it in his hands until the warmth completely left its body. Seeing what he had done to this creature, and overcome by compassion, he wept. In his autobiography, he relates how, though this event, his misguided friends awakened the habitual patterns of great compassion in him and furthered his dedication to virtue:

I think that, at this time, the habitual tendencies born of cultivating compassion in past lifetimes were awakened in me.

3. PILGRIMAGE TO SACRED RETREAT SITES

The autobiography says:

In general, the people of Kham love to go on pilgrimages to the sacred sites. I have enjoyed making pilgrimages since my childhood.

Thus, Rinpoche undertook many hardships to go on two pilgrimages, at two different stages of his life, to the great sacred sites of Tibet. On his first pilgrimage, he and his younger sister, Bukyi, were led by their mother on a pilgrimage throughout Tibet. In the tradition of Eastern Tibetan pilgrims, the family loaded themselves up with huge sacks of provisions, bedding, and so forth, and set out for Central Tibet from Nangchen. One day, when the family was crossing a particularly high mountain pass, Rinpoche became tired and angry, so he took off alone, climbing the mountain in a different direction, until he arrived quite some distance away from his mother and sister.

Just then, he heard his mother and sister shouting, “A brown bear is coming! Come here, quickly!” The sheer force of the fear that arose in Rinpoche at that time caused his previous anger to disappear completely. By leaps and bounds, he quickly arrived back in the company of his family. In fact, due to the vivid sensations of fear, he even forgot about the heavy pack he had been carrying. The autobiography says:

By the time I had returned to my mother and sister, both the anger and the fear were gone, and I felt cheerful again. Even though I did not know it then, now, after careful reflection, I see that the anger, the fear, and even the cheerfulness, were all simply contingent on my thoughts.

We can see from this how Rinpoche knew how to take advantage of his circumstances, bringing his emotions to the path and changing them into positive conditions.

The pilgrimage began in Kham and headed northward to Jang Tana Monastery, the seat of the protector of beings, Sangye Yelpa. There, he saw the stunningly beautiful statues of Gesar of Ling, his wife Drukmo, and his thirty knights. He made aspirations in the presence of these and other rare sacred objects and sources of lore, such as the spears, arrows, and swords of the warriors of Ling.



▲ 1980s ནང་འབེལ་འཇམ་ལ་སློབ་མ་ནམས་ནས་ཇི་བཅུན་མི་ལའི་མཛད་ནམ་ནས་བྱི་ར་བ་མགོན་པོ་རྣམས་སྐོར་
བྱི་ཁབ་སྟོན་བྱི་བར་མེད་སྐབས་སྒྲིག་ཆས་སུ་བཞུགས་པ།

On the set during the intermission of a staging of the story of Khyirawa from *The Life of Milarepa* in Belgium during the 1980s.

1980年左右，於比利時布魯塞爾，仁波切坐在學生演出密勒日巴故事「獵人與鹿」話劇的山洞中。



▲ 1980s ནང་།

1980s.

80年代的仁波切。

Proceeding through areas of Southern Tibet such as Chudo in Powo, Rinpoche visited Kongpo Bönri, a renowned mountain sacred to the Bön tradition. Following that, he went to Taklha Gampo, the seat of the lord of dharma, Gampopa. He also visited sacred sites that were blessed by the Karmapas. All of these places he visited in the manner of performing a large, clockwise circumambulation.

He also visited all the sacred sites of the Yarlung area, including Yumbu Lakhar, the first palace of the lord Nyatri Tsenpa, the first king of Tibet; Yarlung Sheldrak, a practice cave of Guru Padmasambhava; and the Tārā Shrine Hall at Tradruk Temple. Following this, Rinpoche visited Samye Monastery, the “unchanging and spontaneously arisen temple,” which was built through the coming together of Padmasambhava, the master from Uḍḍiyana; Trisong Detsen, the dharma king; and Shāntarakṣhita, the great abbot. Rinpoche made offerings to the main temple along with its buildings that are representations of the four continents and the subcontinents.

From Samye, Rinpoche crossed the Gökar mountain pass and proceeded to Lhasa. During that journey, Rinpoche and his family ran out of the food provisions that they had brought along with them, so they begged for alms. They had received just enough tsampa for breakfast, and Rinpoche’s mother was holding this tsampa in a bag. All of a sudden, out of nowhere there appeared a tiny dog, which snatched the bag and scattered all of the tsampa on the ground. Rinpoche relates his experience in his autobiography:

I did not know how my mother or sister felt, but, as for myself, I was hungry, and this happened just as we were about to eat. I was terribly upset. When I think about it now, the feeling that arose in me at that time was no different from that of a wealthy person suffering the loss of all their possessions.

He also gave dharma instructions related to this event in verse form:

If you cling to the enjoyments of mundane existence,
Whether you are a king who has lost his kingdom
Or a beggar who has lost his food, of this I am sure:
The suffering your mind endures will be the same. [...]

When you reflect on how the suffering of clinging
Does not change, but stays for a long time, even if you have many enjoyments,
You will understand that the suffering of the poor is momentary,
And your compassion for wealthy people who cling to true existence will increase.

Rinpoche completed his tour of Lhasa, visiting the city’s most sacred sites. After leaving Lhasa, he would proceed back to Kham by going from the north to the south. In this way, all of the sacred sites were encircled in one large, clockwise circumambulation route. On his way down from the north, he had an unusual experience, which he describes in his autobiography:

It was as if I was dreaming, yet at the same time, I actually heard the sounds of a bear, and it was as if I could actually feel the bear’s presence. It was completely terrifying. When I examine this experience now, I can see that this was nothing other than a clear apparition of the aspect of my mind that had been habituated to fear. I can see with deep certainty that the same principle applies to the meditations on selflessness, emptiness, and the deities and maṇḍalas of the Vajrayāna: by cultivating familiarity with these, clear appearances associated with these realities will increase.



▲ ༡༩༧༨ ལོར་ཕ་རན་སི་དོར་དོག་ནེ་ལ་རྒྱབ་བྱོགས་རྒྱལ་ཁབ་༡༡ ཙམ་ནས་བཅར་བའི་
སློབ་མ་རྣམས་ཀྱི་ལྷན་དུ།

With students from eleven different countries, Dordogne, France, 1978.
1978年，仁波切與來自西方各地11個國家的學子攝於法國多荷冬尼。

▶ ༡༩༧༩ ལོར་འབེལ་འཇམ་བུ་རུ་སེལ་གྱི་ཀམ་བཤད་བྱུང་གིང་ཚོས་ཚོགས་སུ་
དབྱར་དུས་ཀྱི་འདིན་བྲྀ་སྐབས།

A summer class at the Karma Shedup Ling Dharma Center in Brussels, Belgium, 1979.

1979年，攝於比利時布魯塞爾，噶瑪謝竹林佛法中心為期三個月的夏季佛學院課程。



Rinpoche offered these verses of instruction:

By habituating oneself to fear and anger,
Their clear appearances will truly increase.
Seeing this, you can turn the situation around:
Through habituation, you can definitely develop clear appearances
Of emptiness, deities, maṇḍalas, and so on. [...]

They say it is difficult to repay the kindness of one's parents,
But it is even more difficult to repay your parents' kindness
When they were the ones who introduced you to the dharma.
Aware of this, I pray that all mother beings may achieve awakening.

Finally, Rinpoche returned safely to his homeland.

The lord guru was seventeen years old when he undertook his second pilgrimage in Tibet, and, this time, he traveled together with one of his brothers and one of his sisters. They took the “middle” route heading north, eventually bound for Lhasa. The autobiography says:

When we first set out, we had to take a lot of things with us, including food, such as meat, butter, and tsampa, and bedding. This made our sacks extremely heavy. So, we experienced three stages of suffering: in the beginning, there was the suffering of having the heavy provisions, which were difficult to carry. In the middle, there was the suffering of knowing that our provisions were running out. And, finally, there was the suffering of having no provisions at all. From among those three, the suffering of having a full load of provisions was the worst, because it was twofold: the heavy provisions were difficult to carry, and one was constantly worried about having them stolen by thieves and bandits or otherwise losing them.

He offered this verse of instruction:

Kye Ma! When spinning in self-fixation's existence,
There is no choice but to rely on food and possessions.
But, seeing the suffering of amassment and loss,
Great enthusiasm is born for the way of the action-free yogi, free of fixation.

Rinpoche proceeded on his pilgrimage to Lhasa, visiting sacred sites such as Samye and making offerings and aspirations, as before. In order to see the places where the first Tibetan people lived, Rinpoche set out to visit the sacred lands of Yarlung. To get there, he had to cross a minor tributary of the Brahmaputra River at Tsethang. When he reached the middle of the river, the water level rose dramatically. Suddenly, Rinpoche found himself on the verge of being completely overwhelmed by the water. At that time, he was directly protected by the yidam, Ārya Tārā. His autobiography shares:

I had had great faith in the noble Tārā since I was very young and had engaged in the practice of Tārā for a long time. There, in the water, all of my mind's thoughts of the three times ceased, and I prayed to Tārā fervently. Even though I did not know how to swim, the next thing I knew, I had traveled straight to the riverbank.



● ༡༠༠༩ ལོར་རྟོ་ལི་སྒྲིང་ཕྱག་ མི་སེ་གོ་ཏེ་ལན།

Holy Island, Scotland, 2004.

2004年，英國蘇格蘭的荷里島。

He sang this verse of instruction:

Following an experience of suffering difficult to bear,
I became happier and brighter than ever before.
Happiness and suffering both change; they are impermanent.
Do not allow clinging to permanence to deceive your mind.

The next day, the three siblings met at a monastery in Tsethang, and, from there, visited all the sacred sites of Yarlung. Once again, crossing the Khyak and Gökar mountain passes and so on, and using the northern route, they returned comfortably home.

In sum, Rinpoche did not adopt today's style of big teachers or important people, approaching pilgrimage as a sort of pleasant vacation. Rather, Rinpoche practiced in the footsteps of those with great fortune and faith, undertaking great hardships in order to practice the genuine dharma. He undertook pilgrimage in the manner of a humble, ordinary person, and, through his special experiences on the path, gathered the accumulations of merit and wisdom and purified the obscurations. In this way, he developed unique experiences and realizations. Later, Rinpoche would always extend his support to ordinary pilgrims in India and Nepal so that they could practice the genuine dharma. He knew their joys and sorrows intimately and took special delight in their endeavors.

4. ADVERSITIES AS ASSISTANTS, DILIGENCE IN PRACTICE

From ages eight to nineteen, Rinpoche relied on the noble Tārā as his yidam and engaged in the practice of Tārā. Many wondrous signs of his accomplishments in the practice arose, such as dreams in which a beautiful and alluring woman protected him from fear. From that time onward, the lord guru took the noble Tārā as his main yidam in terms of his ongoing, continual practice. He discovered a supplication to Tārā as a mind-terma, and he also composed another song of supplication to Tārā, along with a song of praise that describes how she protects from the eight kinds of fear and the sixteen kinds of fear. He developed a vajra dance to accompany the latter prayers, and his disciples to this day continue to practice these songs and dances.

When Rinpoche was nineteen, he was struck by a serious illness. In the autobiography, he shares that this was the first time he felt a fear of death, and recalls how he came to view a negative circumstance, the imbalance in elements that the illness produced, as a spiritual friend:

This fear that had been instigated by impermanence caused me to reflect more deeply on impermanence itself. It helped me to understand that endeavors centered around this lifetime alone have no real meaning. Again and again, the thought arose in me, “If I do not die from this illness, I will accomplish the genuine dharma.” I repeatedly made pledges of this nature. The illness involved swelling of the neck. Eventually, pus began to flow from my neck, and I recovered from the illness quickly. I returned to my previous state of good health, my conviction to practice the dharma firm.

He offered the following verses as songs of instruction:

Kye Ma! Again and again, I meditated on the suffering
Of saṃsāra's three realms and on impermanence and change.
This personal experience of the suffering of change
Was the first guru to encourage me toward the dharma. [...]

Tormented by the adverse condition of illness,
Suffering on the verge of death,
I saw that only the genuine dharma can provide refuge,
And gained inspiration to awaken for others' benefit.

In order to practice the genuine dharma correctly, Rinpoche knew that he would need to rely upon a master, a spiritual friend. He began this journey by traveling to Dzongsar in Dege, where he met Jamyang Khyentse Chökyi Lodrö. From him he received, in all its stages, the great empowerment of the glorious Hevajra, the principle yidam of the exalted Sakya tradition. From among the "Path With Result" tradition's twofold transmission of "Explication for the Assembly" and "Explication for Disciples", Rinpoche received the transmission of the "Explication for Disciples", along with the person-to-person transmission of its profound symbols. He also received the inner and outer practices of Virüpa, the inner and outer practices of the "Profound Path", the "Nāro Khechari" Vajrayoginī practice, the "Compendium of Sādhana's", and other transmissions.

At that time, Deshung Rinpoche, a learned and accomplished master who had received the "Explication for Disciples" teachings five times, served as Chökyi Lodrö Rinpoche's Kyorpon (senior assistant teacher). From him Rinpoche learned in a complete way the yogic exercises for the channels and winds (rtsa rlung); he also received the reading transmissions of the complete works of the Five Sakya Forebears. The autobiography shares:

While he was Kyorpon, he taught me about the transmission for the channels and winds as it exists in the Kagyü lineage. He also spoke about the life stories of several Kagyü siddhas. In this way, while receiving teachings from the Sakya lineage, my faith in the Kagyü dharma also increased.

Thus, Rinpoche excellently received the ripening empowerments and liberating instructions, after which he returned to his homeland.

The next master upon whom Rinpoche relied was the venerable Lama Zöpa Tharchin. When Rinpoche first heard his name and of his being renowned for dwelling exclusively in caves and for being an action-free yogi just like Milarepa, free from all attachment to food, wealth, and possessions, faith arose, and Rinpoche set out for Khampe Dorje Drak. The autobiography says:

When I first met the guru, he was reading from the life story of Machik Labdrön. In particular, he had arrived at the section of the story that told of how, when Machik was born, she levitated one foot above the ground and remained there in dancing posture, her three eyes gazing into space. At that moment, the guru's eyes met mine. The guru told me that this was an auspicious coincidence.

Thus, in a manner similar to when Milarepa first met Marpa, the auspicious conditions for the first meeting between guru and disciple came together excellently.

The venerable Lama Zöpa Tharchin first entered monastic life at the glorious Dilyak Monastery. Later, he completed the traditional three-year, practice-intensive retreat. He also made a “full-prostration pilgrimage” from Kham to Lhasa, a pilgrimage during which special experiences and realizations took root in his mind. The autobiography says:

I once asked the guru about his experience of doing a full-prostration pilgrimage. He told me that, at first, it was very difficult, since crashing up against the bumpy ground and stones was quite jarring. However, after getting used to it, he said, there were no difficulties at all. And, once fully acclimated, it was as if the body achieved its full potential for pliancy: the body felt pleasant and light; the mind, in its newly-formed pliable state, became free from all torpor and agitation and possessed of great clarity, he said. This heightened clarity of mind at times reached a point at which the guru felt that he may be on the verge of achieving the higher cognitive powers. Nevertheless, he remembered his guru's profound instructions again and again, and, through this, he continued onward, free from any clinging or sense of ambition toward achieving a result.

After that, Lama Zöpa Tharchin (Zöthar) served as the master of rituals (Dorje Lopön) for three years. Upon completion of those duties, Lama Zöthar made a pledge to practice one-pointedly in a valley cave with no other human beings. Fleeing the comforts of his regular quarters, he traveled to Khampe Dorje Drak, a practice cave about a half-day's journey from Dilyak Monastery. At this location, Lama Zöthar undertook extensive hardships to practice the dharma, letting go of all concern for the pleasures of the present lifetime.

It was from this guru, at this place, that Rinpoche received the instructions on Mahāmudrā, the Great Seal. Having well completed Mahāmudrā's outer, common preliminaries, its inner, uncommon preliminaries, and its four special preliminaries, Rinpoche received the explanations of the profound path of Mahāmudrā that cut through all conceptual elaborations. These were not simply text-based lectures; they were profound, person-to-person transmissions, given in the manner of starkly direct (dmar khrid) oral instructions.

About once a week, after having completed a period of intensive practice, Rinpoche would offer his realization (rtogs 'bul) to the guru and receive further pointing-out instructions and methods for clearing away hindrances and enhancing the meditation. In this way, he received in their complete form all of the customary Kagyü-lineage methods and instructions.

Lama Zöthar would often mention to Rinpoche the name of Drupön Tenzin Rinpoche, who, he said, held the transmission for the six dharmas of Nāropa, the path of method. Rinpoche thus developed the wish to meet Drupön Tenzin Rinpoche and receive the teachings on the six dharmas from him.

But before completing this period of training with Lama Zöthar, Rinpoche received the empowerments for the profound practice of Chö—cutting through—from him, as well as the instructions for Chö practice's visualizations and so forth, in the manner of direct, personal instructions, without relying on texts. Rinpoche then practiced Chö every evening without fail.

According to his guru's command, Rinpoche next set out for Dilyak Monastery to meet its retreat master, Lama Sangye Phuntsok. At that time he also met Khenpo Tsegyam, who was staying together with Lama Sangye Phuntsok at the retreat center, and Karma Trinley Rinpoche, who, along with his retinue, had arrived for a visit. Lama Sangye Rinpoche told Rinpoche and the others that, although the Kagyüpas have a strong tradition of practice, there are few Kagyü masters who are learned in the topic of valid cognition (Buddhist logic and epistemology). In the future, he said, it would be of great benefit to the Kagyü lineage if the valid cognition teachings were studied in greater depth.

Lama Sangye Rinpoche then instructed Rinpoche to learn the valid cognition teachings from Khenpo Tsegyam; he also gave an empowerment of Mañjushrī, the lion of speech, and began the tradition of studying valid cognition in practice retreat centers at that time.



▲ ༡༠༠༤ ལོར་ཐའི་མན་ཁྱེ་བེན་དུ་གཡས་དཔོན་སློབ་རིན་པོ་ཆེ་དང་ཟབ་གསང་བཤད་སྤྱོད་
ཀྱི་སློབ་མ་རྣམས་ཀྱི་ལྷན་དུ།

At Chihpen, Taiwan, with Ponlop Rinpoche on his right and students from
Zabsang Shedrub.

2004年，仁波切於台灣知本教導台灣馬爾巴佛學會學生，右為本樂仁波切。

▶ ༡༠༠༡ ལོར་ཐའི་མན་ཁྱེ་གཙོན་སློབ་འཁྱིད་གནང་བ།

Teaching Chöd practice in Taiwan, 2002.

2002年，仁波切在台灣教導施身法。



Rinpoche would later speak of the impact that the study of Buddhist logic and epistemology had on his meditation practice. He talked about how the path of logical arguments assisted the meditation practices he had previously received on the basis of pith instructions, about how it increased the confidence he had in the path, which was previously grounded mostly in faith alone. Moreover, through the guru's oral instructions, he had previously meditated upon selflessness and the lack of true existence; later, due to his valid cognition studies, his certainty about selflessness and emptiness increased and increased, and other excellent experiences arose in his mindstream. In this way, not only did he gain a sense of delight toward valid cognition; his inspiration toward practice also intensified.

Following the instructions of the retreat master, Lama Sangye, Rinpoche studied valid cognition in a practice retreat setting. Rinpoche would later say that this turned out to be an auspicious form of service to the teachings of the practice lineage.

Once again, Rinpoche returned to stay with the venerable Lama Zöthar for a few months. During this time, the guru tested him on his realization of the inexpressible, true nature of mind and cleared up remaining doubts. Rinpoche developed a firm resolve to wander from retreat cave to retreat cave, without any clinging to personal preferences, and made repeated aspirations that this would come to pass.

5. WANDERING AMONG SECLUDED PLACES AND CHARNEL GROUNDS

According to the command of the venerable Lama Zöpa Tharchin, Rinpoche went to Lawa Drup Puk, a practice cave located not too far from where Rinpoche was born. This cave is known as a practice cave of the siddha Lawapa, who is said to have miraculously flown there from India and engaged in meditative practice. In this very isolated and pleasantly situated cave, Rinpoche mainly practiced the guru yoga of Padmasambhava and the life story of Milarepa in the daytimes, while diligently performing Chö practice during the nighttimes. The autobiography says:

When practicing alone in caves, it is important to read the life story of Milarepa and his songs of realization again and again...

Thus I practiced, with my guru's command,
In the empty, isolated cave
Blessed by mahāsiddha Lawapa.
Now, though my youth is gone, my delight increases.

This was my guru's first experience of practicing in a cave alone.

One night during the same retreat, Rinpoche had a dream that his heart was snatched away by a crow, which then flew away along the path of a great river that flowed from the west to the east. Close to the cave where Rinpoche was practicing, there lived a master named Lama Rabjor, who was famous for possessing the higher cognitive powers in their unimpeded form. Rinpoche went to see Lama Rabjor and told him about his dream and about his general interest in traveling to Tsurphu. In response, the lama gave Rinpoche the empowerment of Vajrakīlaya from the Sangtik cycle, along with the prophecy that Rinpoche should go to Central Tibet.

Following this, Rinpoche practiced Vajrakīlaya in the Lawa retreat cave and also offered feasts and made aspirations. After that, he set out for Central Tibet. The autobiography says:



With a longing to meet the glorious Karmapa, the embodiment of the enlightened activity of all victorious ones, and a yearning to receive from Drupön Tenzin Rinpoche the profound oral instructions of the six dharmas, I set out alone, like a thirsty man seeking water.

On the way to Central Tibet, Rinpoche stopped at various pilgrimage sites and made aspirations that the teachings of the Buddha would flourish and expand and that all the limitless sentient beings would come to know happiness and joy. Eventually, he arrived in good health at the glorious Tölung Tsurphu, the place that had been blessed by sixteen glorious Karmapas, beginning with Düsum Khyenpa. Tsurphu is considered to be a supreme sacred site of the mind of Chakrasaṃvara. In praise of this place, he sang this vajra song:

NAMO

Three jewels, three roots, and infinite deities,
I hold you as supreme refuges from now until enlightenment.
I will now praise just a part of the qualities
Of this place of Akaniṣṭha, a sacred site of mind.

From the lord Düsum Khyenpa
To Rigpe Dorje, the undecieving refuge,
This supreme, glorious site of enlightened mind,
Akaniṣṭha, has been blessed by sixteen successive Karmapas.

The rocks here may appear to be solid matter,
But they are merely the figments of dualistic thoughts:
In reality, they are appearance-emptiness, a maṇḍala of deities.
When certainty in this becomes stable,

All who practice here
Will effortlessly perfect without exception
The excellent qualities of the grounds and paths
Of the great secret, the Vajrayāna—
In this I have gained certainty.

All the future Karmapas as well
Will surely turn the dharma wheel in this place.
Therefore, may the ravines between the rocks
Fill up with disciples of the Karmapa's teachings!

Like bees to a flower garden,
May the faithful men and women of the world
Wander among these secluded retreats.
May their fame fill the world,
And may faithful hearts blaze brightly!

Rinpoche added:

Reflecting on the excellent qualities of this place of Akaniṣṭha, a supreme sacred site of enlightened mind, I set these words to melody and applied myself with diligence in the guru yoga of the glorious Karmapa.

At Tsurphu, along with a gathering of many faithful, Rinpoche witnessed the Karmapa performing the ceremony of the precious Vajra Crown, which liberates upon seeing. The autobiography says:

Even at that time, I possessed a firm conviction that it is not the hat that blesses the Karmapa, it is the Karmapa who blesses the hat. Therefore, I mentally requested the empowerments of the guru's body, speech, and mind, and imagined, with confidence, that I received the empowerments and blessings of enlightened body, speech, and mind. In general, the precious Vajra Crown that liberates upon seeing is a wondrous thing; yet it is only an example of the naturally appearing wisdom of the Karmapa. I had confidence that the true 'hat' of the Karmapa's wisdom always abides inseparably with the Karmapa's successive manifestations, and I have appreciated my good fortune in being able to have this confidence. I have always felt that this exemplary hat is something that the Karmapa displays for those disciples who cannot see the Karmapa's naturally appearing wisdom hat, and that the Karmapa himself, no matter which incarnation, is capable of making a hat of this exemplary nature.

Later, Rinpoche proceeded to the great charnel ground of Tsurphu, where he practiced, in forward and reverse order, meditation on the twelve links of interdependence. He then visited and meditated in the practice cave of the Ninth Karmapa, Kyimo Cave, the practice cave of the lord Repa Chenpo, and other sites. Rinpoche became very inspired to request the pointing-out instructions of Mahāmudrā from the glorious lord of victorious ones, the Karmapa, Rangjung Rigpe Dorje. He requested an audience through a personal attendant and was immediately ushered into the Karmapa's presence. The autobiography says:

"What is the essence of your mind like?" he asked me. Immediately my mind became free of thoughts, and, for a brief while, I could not speak. Eventually, I replied, "When I analyze my mind, I cannot find it, but, when it is resting, it possesses clarity." He laughed and said, "Yeah, that's it. All objects are appearance-emptiness inseparable. All mental states are clarity-emptiness inseparable. All feelings are bliss-emptiness inseparable. This is how they truly are; recognize them to be so." For a moment, through the guru's blessing, my mind once again became free of thoughts, and I sat silently. He gazed upon me and then said, "Practice like that in the cave." I returned to my practice cave once again, reflecting on the meaning of his words repeatedly. I gained strong certainty that, although his words were brief, they possessed profound and vast meaning. By contemplating these profound oral instructions, from the time I received them to the present, I have come to understand that they contain the profound, essential points of the view of all sūtra and tantra.

Rinpoche's autobiography continues to elucidate the wisdom intention of the three lines of the lord of victorious ones' pointing-out instructions in the form of an extended song of realization.

It was also during this period that Rinpoche met Drupön Tenzin Rinpoche. Relaying some of Drupön Tenzin's life story, the autobiography states:

In the beginning, he entered and completed the three-year retreat at Dilyak Monastery. Following that, he practiced for long periods of time in caves in unpopulated valleys, such as Yopkok. The venerable Lama Zöthar told me several times about the many wondrous and miraculous signs that arose in Drupön Tenzin's practice during this period. Once again Drupön Tenzin returned to Dilyak Monastery, where he served as retreat master (drupön/sgrub dpon). Of the many action-free yogis who he guided, one of the foremost was

Lama Zöthar. After completing his service as retreat master, Drupön Tenzin Rinpoche went on pilgrimage in the style of an action-free yogi, visiting all of the major sacred sites of Tibet, including Mount Kailash. He completed the pilgrimage by arriving at the glorious Tölung Tsurphu. The lord of victorious ones, Karmapa, knowing that Drupön Tenzin possessed the supreme transmissions of Mahāmudrā and the six dharmas, requested and received from him the oral instructions of the six dharmas and other teachings. The Karmapa then requested him to take up permanent residency at Tsurphu, and so he did. [...] Although he found himself in the rare position of being the teacher who had offered the profound instructions of the six dharmas to the lord of victorious ones, the glorious Karmapa, Rangjung Rigpe Dorje, he shunned any air of greatness and maintained the ways of the action-free yogi.

From Drupön Tenzin Rinpoche, in the manner of an experiential transmission, Rinpoche received, in a perfectly complete way, the profound guiding instructions of the path of method, the six dharmas of Nāropa. The six dharmas are the essence of the glorious Nāropa's teachings on the profound completion stage of secret mantra's highest class of tantra. They were also the principal practice of the lord Milarepa. After receiving the transmission, Rinpoche perfectly completed the practice of the six yogas by practicing, day and night without break, in the practice cave of Gyalwa Gangpa.

Next, Rinpoche received the profound instructions for "Extracting Vitality From Space" and practiced them in the cave of the lord Repa Chenpo. When Rinpoche was on retreat, Drupön Tenzin supported him with great loving-kindness. Drupön Tenzin's two sisters, who lived at Tsurphu, also supported Rinpoche and served as Rinpoche's retreat attendants, providing the necessary provisions and so on.

After Rinpoche had practiced further for some time, he offered his realization to Drupön Tenzin Rinpoche, and the two engaged in a dialogue. This greatly expanded Rinpoche's outlook and enhanced his sense of faith, respect, and delight toward the guru. He sang this song of joy:

Through the oral instructions of the kind guru,
Who is inseparable from Vajradhara,
I eat the food of empty space;
I sit on the chair of the empty ground.

Placing my trust in cliffs and rocks,
I need no pillows or pajamas:
By the blessings of the siddha forebears,
I am not stirred by thoughts of the past;
I don't think about problems of the future.

I know how to rest in the luminous present-mind-itself,
Naturally settled and relaxed.
There is no way I could repay the guru's kindness,
So I make this aspiration:
In all my births and lifetimes,
May I perfectly fulfill the guru's wishes.
May I benefit beings and the teachings,
And may auspiciousness be abundant
For the two benefits to be accomplished!



● 1995 ལ་རི་ཁོ་ལོ་ར་ཾོ་འི་པོ་དྲེ་གྲོག་རོང།
Poudre Canyon, Colorado, USA, 1995.
攝於1995年，美國科羅拉多州波德峽谷。

According to the command of Drupön Tenzin Rinpoche, Rinpoche spent seven nights at the Tsurphu charnel ground, which is said to be identical in character to the Sitavana charnel ground. In the nighttimes, Rinpoche secretly immersed himself in the practices of Chö, analytical meditation on the two types of selflessness, the yogas of loving-kindness and compassion, and other meditations. In the daytimes, in his practice cave, he engaged in hearing, contemplating, and meditating on the basis of the life story of Machik Labdrön.

After completing that retreat, for the next few weeks, following his guru's command, he remained in the Tsurphu charnel ground, but this time, he stayed near a large bolder in the charnel ground, where he made his tent by removing the clothing from corpses and using it as canvas, tying the canvas together with the rope that had been used to tie the corpses up. In this setting, Rinpoche practiced the genuine dharma of Chö, which cuts through the deception of Māra, day and night without break. He cut the root of self-fixation, and excellent signs of experience arose in his mind. He also performed the gaṇachakra practice of profound yogic conduct. Due to all of this, he naturally came to be known by the local people as "the charnel ground man" or "the charnel ground lama." In this and other ways, Rinpoche's legacy was very similar to the life stories of the siddhas of yore.

At that time, a group of nuns from Jindo Monastery in Nyemo and Drolma Puk had arrived in Tsurphu and met Rinpoche for the first time. Though they invited Rinpoche to Nyemo, he did not accept their request. Sometime later, with the permission of Drupön Tenzin Rinpoche, Rinpoche made the decision to undertake a pilgrimage to the noble land of India. The first place he visited after departing Tsurphu was Nyemo, the very location of Jindo Monastery. However, he did not enter the monastery itself; instead, he stayed for three days in the nearby charnel ground.

Finally, after the nuns had supplicated him repeatedly to accept them as his students, he acceded and went to the monastery, granting the nuns teachings on the preliminaries for Mahāmudrā, the sādhana entitled "Accomplishing the Realm of Great Bliss", and other dharma.

After that, Rinpoche traveled to the practice caves of Berotsana, the king of translators, and of Kugom Chökyi Senge, a heart disciple of Machik Labdrön. Intense faith arose in Rinpoche's mind, and he uttered songs of supplication, such as the following:

I supplicate the gurus of the lineage of Chö,
I supplicate Machik Lab kyi Drönma,
I supplicate Kugom Chökyi Senge:
Bless me so that my clinging to the actions of this life,
The mistaken appearances of habitual tendencies,
Be reversed from its depths.

Next, he crossed the iron bridge built by the siddha Thangtong Gyalpo. He then practiced in a large abandoned house in Jako, as well as in three charnel grounds: the Nyangpo charnel ground, the Khashor Shawari Gong charnel ground, and the Kargung charnel ground. At these sites, Rinpoche sought out the citadel of Chö practice. Many harrowing and miraculous experiences ensued. Rinpoche transformed all of these into aides that enhanced his practice and made further manifest the prajñā that realizes selflessness, the true nature of reality. The dexterity of his realization increasing, he prevailed over mistaken appearances. Following that, Rinpoche practiced at two great sacred sites of Yeshe Tsogyal: the Jomo Kharak and Jomo Drösa practice caves.

Once again he returned to Jindo Monastery in Nyemo and made his final preparations to depart for India. The nuns made several requests to accompany Rinpoche on his journey, and, finally, he gave them his permission to do

so. Thus, during the year of the 2,500th anniversary of the Buddha's passing according to the Theravāda schools, Rinpoche and his retinue traveled to the four great sacred sites and other pilgrimage destinations.

The nuns (who are now quite elderly) who traveled with Rinpoche at this time have shared many oral accounts of miraculous feats he displayed during their pilgrimage. So as not to make the present volume too lengthy, I shall not write about these here.

Rinpoche and party eventually returned safely and in good health to Nyemo, after which he again set out alone, sealing himself in a strict, solitary retreat in the cave called Drolma Puk, a sacred site blessed by the siddha Nyemowa.

By 1959, a change of eras had come to pass in Tibet. In that year, Rinpoche came out of retreat and, with the assistance of his nun disciples, traveled, via Bhutan, to India, arriving there as a refugee.

6. RETURNING TO VIEW, CUTTING THROUGH ELABORATIONS

For the next nine years, in Buxa Duar, India, Rinpoche once again engaged in the studies of the view, continuing upon the hearing, contemplating, and meditating that he had done previously. He studied the Kagyü lineage's traditional texts, which include the three tantric topics, i.e. the "Treatise on Buddha Nature", the "Hevajra Tantra", and the "Profound Inner Reality", and the five sūtra topics. He also extensively studied the Sakya, Geluk, and Nyingma traditions' canonical texts of sūtra, tantra, and logic. In this way, he completely cut through all doubts and conceptual fabrications.

When his studies were complete, he took an oral debate examination before a gathering of several thousand abbots, tulkus, lamas, and monks of the four major Buddhist orders of Tibetan Buddhism; the gathering was presided over by His Holiness the Dalai Lama. After the examination, he was awarded the degree of Geshe Lharampa. Rinpoche became an object of praise and reverence for his talent with logical debate and for his acute knowledge and wisdom. His fame truly spread in all directions.

Rinpoche then returned to the presence of the sixteenth supreme victor and Drupön Tenzin Rinpoche, receiving further experiential instructions and offering his realizations. He also received the empowerments, instructions, and reading transmissions for the great "Rinchen Terdzö" (Precious Treasury of Terma) from the lord of refuge, Dilgo Khyentse Rinpoche. In particular, he received the complete guiding instructions for the "Lamrim Yeshe Nyingpo" (Stages of the Path of Essential Wisdom) and other key texts.

In short, during this period, Rinpoche completely cut through all conceptual fabrications through hearing, contemplating, and meditating upon the profound view, meditation, and conduct in all their stages.

At the age of 31, the lord guru was honored by the sixteenth supreme victor, the lord Rangjung Rigpe Dorje, and named as an abbot (khenpo) of the glorious, unequalled Kagyü lineage.

7. DILIGENTLY BENEFITING THE TEACHINGS AND BEINGS, ACCORDING TO THE COMMAND OF THE LORD RANGJUNG RIGPE DORJE

Following the instructions of the 16th Karmapa, as well as the profound inspiration of Bhutan's Royal Mother, Phuntsok Chödrön, Rinpoche traveled to Bhutan, staying for a few years at Kunga Rabten and Bumthang. At these places he performed the extensive benefit of many faithful students. In 1968, atop a mountain at Kunga Rabten Dzong, Rinpoche founded a nunnery named Karma Drubde Gon, complete with representations of the three jewels, in a very secluded and beautiful place. He placed the nuns who had traveled with him from Nyemo, around thirteen in number, in three-year retreat at a retreat facility on site and carefully guided them through their practices.

In accordance with the command of the great sixteenth supreme victor, who instructed Rinpoche to go to the West and perform enlightened activity for the benefit of the teachings and beings, in 1977, Rinpoche traveled to Europe, beginning in France, at the Kagyü seat, Takpo Kagyü Ling. At that time, Nyoshul Khen Rinpoche was also in the area. The two masters engaged in discussions about their experiences and realizations of the Middle Way, Mahāmudrā, and Dzogchen, and found their experiences to be quite harmonious.

After that, Rinpoche traveled to the United Kingdom, Germany, Belgium, Greece, and other European destinations, teaching Tibetan language and vastly turning the dharma wheels of sūtra and mantra. The many European students who became translators and who engaged in extensive study of sūtra and tantra under his guidance would become Rinpoche's first Western disciples.

When he was staying in Europe, the lord guru posed a question to His Holiness the 16th Karmapa: "The Early Translation School of Nyingma possesses the 'thirteen great texts,' the glorious Sakya school has the 'eighteen texts of great renown,' and the Riwo Gedenpas, the Geluk school, have the 'five canonical volumes' and so forth. What texts are uniquely important to the Kagyü tradition?" The Karmapa's answer came in a letter in which he wrote, "For the Kagyü, there are eight great texts of sūtra and tantra."

As if the letter had descended directly upon the crown of his head, Rinpoche heeded this advice from the Karmapa with great respect and began emphasizing these texts on sūtra and tantra in his teachings. He supplemented this by making aspirations that the buddha-activity of the general dharmas of scripture and realization and, in particular, of the unequalled Takpo Kagyü, would spread to the reaches of space. In 1978, Rinpoche established the Kagyü Thegchen Shedra in Europe, and, following that, he established the Marpa Foundation of Europe.

Beginning in 1982, and according to the command of the 16th Karmapa, Rinpoche served as the abbot of the Karma Shrī Nālandā Institute for Higher Buddhist Studies at the Karmapa's seat, Rumtek Monastery. He gave many khenpos, tulkus, and monks teachings on the great texts, and extensively guided them through the stages of meditation of shamatha, vipashyanā, and so on in the context of sequential engagement in the vehicles of Buddhadharma. He also composed texts on the Kagyü lineage's unique approach to essential shedra topics: introduction to the terms of logic, the classifications of mind, and the classifications of reasons, along with critical analyses of the latter two. These texts were Rinpoche's own compositions, yet precisely summarized the intended meaning of the "Ocean of Texts on Reasoning" by the 7th Karmapa, Chödrak Gyamtso, and the "Treasury of Knowledge" by Jamgön Kongtrul Lodrö Thaye. They became a unique resource for studies in Kagyü shedras and in international dharma institutions and organizations.

༡༠༠༤ ལོར་གྱི་རི་སི་ལ་སློབ་མ་ནམས་ཀྱིས་ནམ་པར་དག་པ་གསུམ་གྱི་གསུང་མགུར་གྱིར་སྐབས་རིན་པོ་ཆེས་
 མགུར་དོན་དང་མཐུན་པའི་མཛད་པ་གནང་བ། ན་བ་ནམ་པར་དག་པ། ལྷ་ནམ་པར་དག་པ། ལྷེ་ནམ་པར་དག་པ།
 Demonstrating the pure ear, pure nose, and pure tongue while students sing the song of the
 three purities in Greece, 2004.

2004年，希臘。仁波切要弟子們唸誦「三清淨」，並配合著內容做表情：
 耳清淨、鼻清淨、舌清淨等。



Rinpoche eventually made his way to the United States of America, Canada, and other countries in North and South America. Without bias, he taught the dharma of sūtra and mantra to devoted students at the Kagyü seat known as Karma Triyana Dharmachakra, Vajradhātu, centers inspired by the venerable Kalu Rinpoche, and for many other groups and organizations. In particular, with great kindness he bestowed the pith instructions of Mahāmudrā and Dzogchen and guided students in these meditations; he continues to guide many of these students to this day.

During his time in North America, Rinpoche met with Chögyam Trungpa Rinpoche and discussed with him the spreading and propagation of the Buddha's teachings in the West. Rinpoche's North American body of students became boundless and included many fluent translators. In 1994, he established the American branch of the Marpa Foundation.

Rinpoche also traveled to southeast Asia, in countries such as Taiwan, where he gave teachings on the three vehicles. In particular, he brought down a nectar rain of the genuine dharma of the secret mantra Vajrayāna, by which he fully ripened fortunate disciples. In Taiwan, he established a dharma center, called Zabsang Shedrub, and another branch of the Marpa Foundation. He also established Zabsang Shedrub practice centers in Malaysia and Singapore. Through all of these activities, he propagated the teachings of the practice lineage in all directions.

Throughout this period, Rinpoche continued to turn the wheel of dharma in India, Bhutan, and Nepal. In Bhutan, he established three retreat centers in the area of the royal residence at Kunga Rabten: one in 1988, called Drolma Chöling, one in 1998, called Ngön-ga Chöling, and one in 2001, called Kunzang Ngayab Chöling. Having established these centers, complete with representations of the three jewels, he guided the nuns who practiced there, and who continue to practice and receive Rinpoche's guidance to this day, in the preliminaries, the meditation and recitation of "Accomplishing the Realm of Great Bliss", together with its associated "phowa" practice, the "Heart Sūtra", Chö, "Könchok Chidü", and other methods of practicing Mahāmudrā and Dzogchen. The nuns have continued their application to these practices in an uninterrupted manner.

In 1983, near the Jarung Khashor stupa in Boudhanath, Nepal, Rinpoche began giving teaching sessions to international students, focusing on Tibetan language and on the texts of sūtra, mantra, and logic. In 1986, he founded the Marpa Institute for Translation and the Marpa Translation Committee. In addition to that, at the school of translation he also imparted rare and profound teachings to certain gatherings of some of his most advanced and closest students, led by some of the most gifted tulkus. To these audiences he taught, in the style of experiential transmissions, "Mahāmudrā: the Ocean of Definitive Meaning", the "Profound Inner Reality", the six-branch yoga of the "Kālachakra Tantra", the six dharmas of Nāropa, and other oral instructions of the paths of liberation and method. He imparted these teachings in their fully developed forms, complete with interviews in which the students offered their realizations, instructions for the stages of enhancement, and so on.

In the year 2000, Rinpoche established a retreat center in Yolmo Gangra in Nepal, at Tak Puk Senge Dzong, the "tiger cave, lion fortress," a practice site of the lord Milarepa. Since that time, nuns and international disciples of Rinpoche have been engaging in the practices of Mahāmudrā and so on there. In 2006, near the Jarung Khashor stupa in Boudhanath, Rinpoche established Thegchok Ling, a nunnery, complete with representations of the three jewels, where female monastic disciples apply themselves with joyful diligence in hearing, contemplating, and meditating upon the dharma in precise accordance with the manner in which the lord guru has guided them.

In summary of all the above, the lord guru has been an exemplary holder of the teachings of the victorious one by embodying the union of practice and study. He has engaged in vast explanation, debate, and composition on the basis of the textual traditions of sūtra and mantra in general, and he has held the tradition of direct, experiential guidance in practice and bestowed infinite oral instructions upon others. In this way, he has established a limitless number of fortunate disciples on the paths of ripening and liberation.

To speak further of his sublime deeds, Rinpoche has always placed great value on the songs of realization of Milarepa, such as those found in his "One Hundred Thousand Songs", as well as those of all the siddha forebears of the earlier and later schools. Accordingly, he has uttered many vajra songs elucidating their intention. He has also independently composed innumerable vajra dohās that communicate the oral instructions.

He revitalized the tradition of practice related to the 3rd Karmapa, Rangjung Dorje's "Karma Nyingtik", the "heart essence of the Karmapa," and imparted its experiential, pith instructions.

To this day, fortunate students from the East and West alike continue to practice and enjoy the fruits of two of his most unique contributions: his supplications, songs, and vajra dances of Ārya Tārā, which tell of her origins, and the yogic exercise system of "Lujong", "training and purifying the body," a special system that brings the paths of liberation and method together, a system that sprung forth from the guru's own wisdom mind expanse.

He composed "The Sādhana of Mahāmudrā: The Joyous Dance of the Amṛita of Great Bliss", a spontaneously spoken, utterly profound and sublime set of instructions on luminous Mahāmudrā, accompanied by his own autocommentary.

He made it possible for his students the world over to sing the above-mentioned songs of realization with newly adapted melodies in a wide variety of his students' own languages: Tibetan, English, Chinese, and other tongues. He furthered their experience of hearing, contemplating, and meditating by encouraging them to accompany these songs with vajra dances. In these ways, with great kindness, Rinpoche emulated, and continues to perfectly emulate, the life examples of the great forebears of the practice lineage.

This outer life story, told from the perspective of common appearances, of my glorious guru, Khenchen Vajradhara, Dechen Rangdrol, has been based mainly upon his great autobiography and was supplemented by discussions with some of the elderly nuns who were the guru's original disciples and with some of the guru's senior Western students. It has been written here according to the command of the lord of victorious ones.

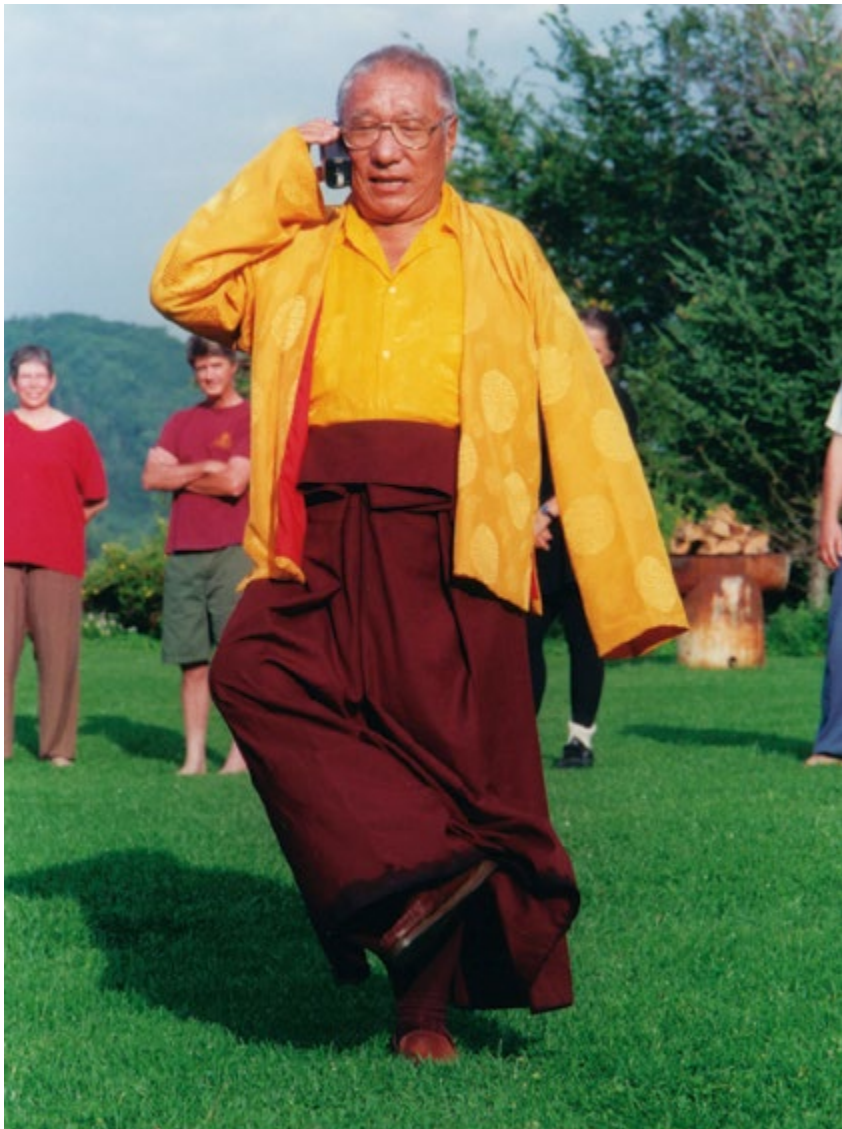
By the power of this, may I and others, all of the lord guru's students, see the seeds of our devotion and the three kinds of faith develop further and further, until we ourselves gain the ability to hold the legacy of the lord guru's experience and realization. In particular, may this endeavor be a cause that promotes the secure and long lives of the glorious lord of victorious ones, Karmapa Ogyen Drodul Trinley Dorje, and the supreme guru, Khenchen Vajradhara: may their enlightened activity spread throughout the reaches of space!

This has been a tale of liberation that shows exactly
How the pure renunciation of the foundational vehicle,
The compassion and bodhichitta of the Mahāyāna,
And the unbiased, sacred outlook of the Vajrayāna
Can be applied to one's mind.

The luminosity of enlightened body,
With its dignified signs and marks,
The melody of enlightened speech,
With its lute-like, natural resonance of dharmatā,
And the sphere of enlightened mind,
With its stainless original wisdom,
Are realized through nothing but faith and devotion's path—
How could they be known in any other way?

Going far beyond hope and fear, the schemes of concept,
In all my lifetimes, may I be guided by the peerless guru.
By this, may I quickly reach the supreme state of Vajradhara.

This was written by one of this lord's subjects who has been sustained by the guru's three kindnesses, the one called Dzogchen Ponlop, otherwise known as Karma Sungrap Ngedön Tenpay Gyaltzen. It was completed at Nalanda West (Seattle, Washington) in the year 2553 of the Buddhist era. May this be virtuous! Sarva Mangalam!



▲ 1998 ལོའི་དབྱར་ཁར་ཨ་རིའི་ཕུ་མོ་ནི་ཤམ་གླ་ལ་ཀཱའི་ཆོས་སྤྱིང་ཆོས་ཆོགས་སུ།
At Karme Chöling Shambhala Center in Vermont in the summer of 1998.
1998年夏天，美國佛蒙州噶美秋林香巴拉中心。



▲ 2005 ལོར་ཨི་ཏ་ལི་ཀ་ས་ག་རུ་ཏ་རྒྱལ་ཁང་དུ་རྫོང་གར་གནང་བ།
A vajra dance at Casa Garuda retreat center in Italy, 2005.
2005年，義大利喀魯達閉關中心，仁波切跳金剛舞。

堪布竹清嘉措仁波切略傳

三世如來，諸事業者，斷輪迴網，依託救星，
欲解脫眾，唯一依怙，噶瑪珠鬘，頂戴敬承。
顯空金剛舞蹈，寬廣法性中躍，聲空金剛道歌，善緣心暗盡消，
樂空金剛心意，大智慧力引導，紛念自地解脫，心立無懼瑜伽。

堪千上師 竹清嘉措仁波切 (德謙讓卓)，他通達一切顯密的學識，圓滿一切覺證的成就，且聞名於東方與西方世界。

對於上師金剛持任何外、內、密的圓滿行傳事蹟，像我這樣的一介愚昧凡夫，怎麼可能去書寫計量！但是由於無法拒絕尊貴的法王噶瑪巴 鄔金卓都欽列多傑的指令，以及因為在1993年時，上師金剛持曾親口對我述說了他自身大多數的事蹟，以這兩層因緣，我有幸將上師的行傳書寫下來。在此，我將簡略講述上師共通的外傳記。

這篇傳記依上師自傳的順序，分為七個章節：

一、誕生輪迴之事蹟；二、示現無常幻化師；三、遊方神聖寂靜處；四、勤轉惡緣成友伴；
五、墳場靜處任遨遊；六、甚深見地斷戲論；七、讓炯日佩尊所敕，如是勤行教眾利。

一、誕生輪迴之事蹟

廣闊的西藏地區中，在帝悉白衣行者等大師的時代，那是修傳派的教法非常興盛的時期，就連在家的善男信女們，都能接受甚深的修持教導，並且精進地修行。這人人修行的地方，就在眾所週知的囊千修行郡中，有如核心地一般的昌日谷地。

藏曆第十六個丁卯的木豬年（1935年），上師就誕生在這殊勝的地方，名為喜饒羅卓，是卡布扎瓊家族的後代，父親為南傑彭措，母親為瑪妮旺姆。對於出生這一部分，上師作偈說——

最初生時獨自生，最後定將獨自死，中間漫遊山林時，樂於獨尋解脫道。

二、示現無常幻化師

上師的父母生了五個兒子和兩個女兒，總共有七名子女，其中兩個孩子在年幼時便夭折了。在上師兩歲的時候，父親去外地經商時身故異鄉，母親因此極為悲痛而至精神失常。才一個月的時間，人們看到上師母子一家的狀況，變得非常的痛苦悲慘。在自傳中，上師描述自己當時內心的感受說：「我小時候沒什麼太多的想法，如今一點



● ༢༠༠༦ ལོ་ལྔ་པ་ འབྲུག་ཀམ་ལྷུབ་ལྷེ་བཙུན་དགོན་དུ་ཡུམ་ཆེན་ལྷེ་བ་
བྱིས་ཀྱི་མདུན།

In front of a mural of the Great Mother, Drubde Nunnery,
Bhutan, July, 2006.

2006年7月，不丹噶瑪竹德寺般若佛母壁畫前。

● ༢༠༠༦ ལོ་ལྔ་པ་ འབྲུག་ཀམ་ལྷུབ་ལྷེ་བཙུན་དགོན།

At Karma Drubde Nunnery, Bhutan, July, 2006.

2006年7月，不丹噶瑪竹德寺。



也記不得當時痛苦的感受，因此使我堅定地確信：痛苦是來自於分別妄念。」

這是上師將一切的苦樂感受，轉化成「以惡緣為道用」的修持。

一年過後，上師跟隨母親，前往一個非常寂靜愉悅山洞，名為秋巴窟（流水洞），母親就在此進行1000次的禁食齋戒閉關。有一天晚上，上師突然呼叫著長兄的名字，並且對母親說：「他死了。」原來，上師的長兄在前往峨寺院去聽聞比丘戒的時候圓寂了。之後大家推算時間，剛好與上師說出來的時間是一致的。

由此知道，上師自小就有著無礙的神通，不僅如此，上師也從小就有知過去世的隨念功德。自傳中提到：「傳統上都說，小孩幼年時能回憶起過去生的事情，隨著年歲增長，會漸漸遺忘。我以自身的經驗來看，確實可以肯定這種說法。」

上師又說：「每次看見崖山、崖洞的時候，便想著將來要去那裡修行；每當看到了一處適合的崖頂平地，便想著要蓋閉關的關房，我經常會這麼想。這也許是過去世在山洞修行的習氣，又或者是未來註定要遊方於山林間的徵兆吧。」

雖然上師自小便是一位種性覺醒的聖者，但是在一般人的眼中看到的是：他會和喜歡佛法的朋友，一起模仿人家誦經念咒；但也會與喜歡搗蛋的朋友，一起模仿人家用彈弓打小鳥等等這些孩子們會做的事。一天，上師用石頭打中了一隻小鳥，當他捧起那隻小鳥，並且看著鳥兒在自己的手中斷氣死去時，突然因為克制不住內心生起的悲憫之心而嚎啕大哭。沒想到這些調皮的壞朋友，反而成了正面的敦促力量，讓上師開顯了心中的大悲薰習力，上師在自傳中說道：「我想，這也許是過去生修持悲心的習氣覺醒了吧！」

之後，上師的母親帶著上師，來到已經90多歲的阿旺卻吉惟色上師，以及一生閉黑關的大成就者噶瑪拓美，這兩位成就者尊前求法修行。以學習捨棄「聞法之器的三種過失」為起點，上師開始聽聞受持正法。

三、遊方神聖寂靜處

上師的自傳說：「一般來說，康巴人都非常喜歡去朝聖，因此我自小也喜愛去朝聖。」因此，上師年少時，就歷經各種艱難，前後兩次朝禮了西藏各個聖地。

最初，是母親帶著上師與小妹菩吉一起，到西藏各地朝聖。依照青海和康區的朝聖習俗，朝聖時會帶著食物、炊具和寢具等繁重用品，從家鄉囊千縣朝禮至衛藏拉薩。一日，在攀登一座大山的時候，由於身體非常疲累，於是上師心中生起一股怒氣，自己一人便爬到了另一座山上。就在和家人的距離越來越遙遠的時候，突然聽見母親與妹妹兩人大喊著：「馬熊來了，你快回來啊！」，這時上師心頭一震，非常驚恐，原來心中憋著的那一口怨氣也跟著消失了，連跑帶跳地趕回家人身邊，也因為恐懼，竟完全不覺得包袱很沈重。

對於這次的經驗，上師在自傳中說：「回到母親與妹妹身邊時，憤怒與恐懼都平靜了，感覺到很舒服。那時候並不明白是怎麼回事，現在仔細回想，原來恐懼、瞋心、安樂這些情緒，都取決於心的概念與想法。」

以上的經歷，皆成為上師「將煩惱轉化為道用」的修持善緣。

上師朝聖的旅途，由康區經過藏北，來到了眾生怙主桑傑耶巴的駐錫地江大那（北馬耳山）。在這裡，上師母子拜見了格薩爾王、龍女（格薩爾王妃）、格薩爾三十王臣好漢等塑像，也瞻仰了格薩爾王這些英雄們的箭弓、長矛與大刀等等武器，都非常賞心悅目，上師一行在每一個有著聖物的地方朝禮並且祈願。



▲ ༡༠༠༦ ལོར་སྐུ་རྒྱ་ཁྲི་མཆོད་རྟེན་ཆེན་མོའི་བྱང་སྟོན་ལམ་ཆོགས་པ།
Reciting aspirations at the Dhamekh Stupa in Sarnath, Varanasi, 2006.
2006年，於印度瓦拉那西大佛塔前祈願。

▶ ༡༠༠༦ ལོར་བཀའ་བརྒྱུད་སྟོན་ལམ་ཆེན་མོར་ཐེགས་དུས་གཉིར་སྐར་དགོན་བྱ།
At Tergar Monastery in Bodhgaya during the Kagyu Monlam in 2006.
2006年，大祈願法會期間於德噶寺。



之後經過波密縣的傾多等藏南地區，上師一行來到了著名的苯教聖地工布苯山，且來到了法尊達波拉結（岡波巴大師）的駐錫地達拉岡波，以及由法王噶瑪巴所加持的聖地。在這些聖地，上師皆以右繞轉經的方式，各各朝禮。

另外，上師也完整朝拜了雅隆地區的所有聖地，比如第一代藏王涅赤贊普的宮殿——全藏第一座城堡雍布拉崗，蓮花生大士修行的山洞雅隆水晶洞，以及昌珠度母殿等等聖地。

上師還前往恭奉著鄔金阿闍黎蓮花生大士、法王赤松德贊、靜命大師，這西藏三大士佛像的桑耶永固天成寺（桑耶寺），圓滿地朝拜與供養了主殿，以及代表四大洲與八小洲的小殿堂。

之後，這行人翻越了郭喀拉山來到拉薩。那時上師一家人所攜帶的食物已經用盡，母親手中正拿著乞食所得的一點僅夠早茶食用的糌粑粉，一隻不知從哪兒跑來的流浪小狗，卻打翻了裝糌粑粉的袋子，糌粑粉撒了一地。關於那時的心情，上師在自傳中說：「不知道母親和妹妹是什麼感受，我當時因為肚子太餓了，也到了該吃飯的時候，所以心裡非常惋惜沮喪。現在想起來，那種感覺就像是富人被搶奪了所有財產一樣。」為此，上師作偈說——

若貪輪迴之受用，國王驟失政權苦，乞丐驟失飲食苦，內心苦楚實無別。
雖富猶貪此苦楚，思能不變長保有，了知貧苦皆瞬間，悲憫執實富裕人。

朝禮了拉薩的聖地之後，上師一行由北方前往馬爾康，這一路的聖地無不仔細朝拜、右繞禮敬。從北方回程的路上，上師自傳說：「像是在做夢，覺得耳朵似乎真的聽到了馬熊的聲音，讓我感到非常害怕。現在仔細想想，這是習慣恐懼之心的清晰顯現，這使我堅定地確信，舉凡修持無我、空性、金剛乘的本尊與壇城的觀修，這些也都是透過嫺熟的力量，讓所修在我們心中清晰展現。」為此，上師作偈說——

習於恐懼與瞋恨，似親見聞明晰現；空性本尊與壇城，修生確信明晰現。

又說：

雖云親恩難回報，父母令入佛法恩，思其較彼更難報，如母有情願成佛。

之後，上師順利回到了自己的家鄉。

在上師17歲的時候，偕同胞兄妹，一行三人開始了第二次的藏地朝聖。路線從康區出發，由北道經過中間道路來到拉薩，自傳說道：「在路上的時候，最初需要帶著炊具、肉、酥油、糌粑、臥具等用品，實在是很沈重。所以一開始是有著難以負荷的痛苦，然後是食物逐漸消耗減少的痛苦，以及斷糧的痛苦。這三種痛苦中，『擁有』的痛苦最強烈，因為裡面又帶有兩重痛苦：除了難以負荷的痛苦之外，還有害怕用品被小偷偷竊、被強盜搶奪的痛苦，因此說『擁有』的痛苦最劇烈。」為此，上師作偈說——

唉！因我執而流盪輪迴時，不可無有食財諸受用，積聚散失苦增誠可見，無執出世隱居我心喜。

有如之前一般，在朝拜了拉薩、桑耶等聖地，進行了供養與祈願之後，上師一行為了要前往朝禮藏族人種的發源地雅隆河谷，便從澤當的側邊，選擇橫渡雅魯藏布江的一條支流。當上師渡至河中央時，突然水勢大漲，就在將要滅頂的時候，被本尊聖度母親自救起。自傳中說：「我從小就對度母有著極大的信心，由於平時就在修持度母法門，因此在溺水的時候，三時的一切妄念頓然止息，唯有熱切地祈請著至尊度母，雖然不會游泳，卻也好端端

地從河的一端上了岸。」為此，上師作偈說——

遭逢難忍之苦後，前所未有喜樂生，苦樂無常多變化，莫令執常欺自心。

隔日，在澤當的一座寺院裡，上師兄妹三人相聚重逢，便一起朝拜了所有雅隆地區的聖地，最後經由拉薩，翻越喀喇山與郭喀喇等山脈，經由北道，順利回到了家鄉。

從以上的故事，我們可以看到聖者、賢哲們的朝聖，不像我們現今遊山玩水的朝聖方式，而是以善緣信心之道，經歷大苦行而修持信受淨妙正法，有如乞行朝聖者一般（一邊行乞一邊朝聖），以殊勝的體驗，來積聚資糧、淨除罪障，使神聖的覺證在內心生起。由於上師完全了解前來印度與尼泊爾的乞行朝聖者所經歷的朝聖甘苦，所以日後每當遇見這些朝聖行者，上師總以極大的歡喜心資助他們，做為他們修持正法的順緣。

四、勤轉惡緣成友伴

8歲至19歲這段期間，上師以至尊度母為依止與修持的本尊，並且常在夢境中，見到一位極其端麗的女性救助人們遠離恐懼等等，生起許多修持的殊勝徵兆。之後，上師經常都以度母法門為主要的修持，從心意伏藏中唱出〈度母祈請文〉，著作有〈聖度母祈請文〉和〈護眾免於八怖十六懼〉等等讚頌度母的歌曲，上師以歌曲配上舞蹈的方式傳授。現在上師的弟子們，仍然以這樣的方法修持著。

19歲時，上師生了重病，上師說那是他第一次生起了害怕死亡的恐懼。像這樣「將四大不調的疾病惡緣，視為善知識」的教導，在自傳中說：「我因為無常而恐懼，也因為無常而開始思維，了解到此生一切事都沒有意義，心中一再想著、一再發誓著：如果這次不因病而死的話，就要去修行正法。之後，脖子上長的腫塊流出了膿血，很快就痊癒康復起來，回復到像以前一樣健康。從此，我便立誓要去修持正法。」

為此，上師作偈說——

嗟夫三界輪迴苦，無常變幻數數修，真實體驗此壞苦，入法最初之上師。

又作道歌——

惡緣病痛極折磨，臨死之苦生起時，唯有皈依正法道，發心利他證菩提。

想到為了要真正修持正法，便需要依止上師善知識，首先，上師前往康區德格宗薩縣，拜見了蔣揚欽哲確吉羅卓大師，並且次第聽聞了薩迦派的主要本尊喜金剛的大灌頂。在道果的講說方面，分為大眾課程以及學院課程兩種教學方式。在道果學院課程中，上師學習了《甚深一符續》、《內外防護》、《內外深道》、《那洛空行法教》等等教法，另外也學習了《成就方便總集》。當時的複講師德松仁波切，是學習了五遍道果學院課程、圓滿學習修持了氣、脈、幻輪的瑜伽功法、並且聽聞了《薩迦五祖教言》口傳的這樣一位學修兼備的上師。在上師自傳中提到：「在德松仁波切複講的時候，當講解到氣、脈的修持時，多是以噶舉派的道理來教授，並且會提到一些噶舉派成就者們的傳記事蹟。因此，雖然我當時在薩迦派求法，卻同時對噶舉派的教法生起了信心。」

就在上師學習了能令學子成熟與解脫的課程教導之後，再次回到了家鄉。

之後，上師依止了終生在山洞閉關修行的大師索巴塔欽。這位大師就像密勒日巴大師一樣，是對於名聞利養全無

貪著的隱士，上師僅是聽聞到這位大師的名號，便生起了信心，立刻前往康貝金剛窟去求法。自傳說道：「上師那時正在講說瑪姬拉尊的傳記事蹟，正當說到『瑪姬拉尊出現在頭頂一肘高的天空中，以舞姿站立，三眼凝視虛空……』這一段時，我拜見到了上師。上師說：『真是好緣起。』就像密勒日巴拜見馬爾巴時一樣，我們師徒最初的相遇，也有著妙善的緣起。」

索巴塔欽大師最初住在迪雅寺的僧院，並完成了三年三個月的閉關，就在他以磕長頭的方式從康區朝禮到拉薩的時候，內心生起了無比殊勝的覺證體驗，上師自傳中說道——

我請問上師磕長頭朝聖時的故事，師父說：「在磕長頭朝聖的最初，因為要在凹凸不平的石子路上磨擦前進，感到非常艱苦，但是後來習慣了之後，便不再感到困難。非常嫻熟之後，身體反而生起了輕安的覺受，覺得全身舒適與輕盈，心靈也生起了輕安的感受，沒有了昏沉與掉舉，內心充滿著明覺。夢境變得非常清晰，且能夢見將要發生的事情。有時因為內心非常明覺，甚至會想：大概要有神通了吧！此外，因為一再記起上師甚深的教導，所以能夠沒有任何貪欲與執著。」

索巴塔欽大師在迪雅寺擔任三年的金剛阿闍黎之後，他立誓要在無人的崖洞中終生修持，便離開寺院的僧舍，前往距離迪雅寺半天路程，一處名為康貝金剛窟的山洞，大師在此放棄一切對此生的貪著，修持大苦行。

就在這裡，上師於索巴塔欽大師尊前，先完整受持了大手印外四共加行、內四不共加行，以及特殊的四加行之後，不是透過講解經文的方式，而是用口耳直接傳授、以心印心的方式，獲得了那一切見地之終極、一切修持之絕頂的甚深道大手印傳法。

每隔7天，上師便前往師父尊前，報告自己修持的體證，然後師父會再給予指引與教導。對於除滅障難以及增發力用的各種次第方法，所有噶舉不共的一切教學傳統，上師都無不完備地完整領受。關於方便道那洛六法，師父索巴塔欽經常提到竹奔丹增仁波切可以教授，覺得上師應該去見竹奔丹增仁波切，跟隨他學習那洛六法。

此外，上師又藉由不依典籍、直接口耳傳授的方式，從上師索巴塔欽處，學習到了「施身法」的灌頂與觀修次第，並且每日修持「施身法」從不間斷。

之後上師奉師命，前往迪雅寺，參拜閉關中心的指導禪師桑傑彭措。當時正好堪布策江在閉關中心，又逢噶瑪欽列仁波切師徒一行也來到此地。正當大家都因緣巧合地聚在一起時，禪師桑傑彭措仁波切提到：「雖然噶舉派的修持傳統非常殊勝，但是近來傳承中，鮮少有人能精通佛法的量理因明學，若能學習因明，未來定能利益噶舉傳承。」說完後，便指示上師，去跟隨堪布策江學習因明量理學，並且賜予上師「語獅子文殊」的灌頂，於是上師便開始在閉關中心裡學習因明的課程。

由於有過去學習的口訣，這次因明的學習就成了禪修的助伴，也輔助了上師之前「以信入道」的信心增長，更讓上師對於過去透過口訣教導，從師父那兒所學習到的無我、無實等修持，內心生起越來越廣大堅定的確定與信心。

這讓上師不僅對因明學產生了極大的興趣，更堅定了閉關修行的信念。之後上師曾說，當時因奉桑傑彭措仁波切的指示，在閉關中心裡面學習因明理論的因緣，成為將來能夠為實修傳承教法服務奉獻的善妙緣起。

上師之後再回到索巴塔欽大師尊前，用好幾個月的時間，針對「遠離言詮心之實相」的部分，向上師報告體證，

▶ ༡༠༠༩ ལྷ་ཤེང་བལ་ཡུལ་ཐེག་མཆོག་སྒྲིང་བཙུན་དགོན།
At Tek Chok Ling Nunnery in Nepal, October, 2009.
2009年10月，尼泊爾勝乘林寺。



以及釐清剩餘的一些疑惑。之後上師一再地發願，立志要四處流浪，在山林崖洞中修行。

五、墳場靜處任遨遊

奉師父索巴塔欽之命，上師前往遠離家鄉、遠離人群的地方，那是大成就者拉瓦巴大師，從印度示現神通飛翔而至的著名修持聖地，被稱為拉瓦修持洞，是一個非常寧靜愉悅的地方。白日，上師主要修持蓮師的上師相應法，以及密勒日巴尊者的行傳事蹟，夜晚則精進的修持「施身法」，自傳說：「一個人在山洞閉關時，一再去拜讀大自在瑜伽士密勒日巴尊者的傳記與道歌，是非常重要的。」同樣地，大成就者拉瓦巴也說：「加持寂靜空崖中，遵照師命荷修行，如今年長更歡喜。」這就是上師獨自在山洞修持的開端。

一天晚上，上師夢見一隻烏鴉叨著自己的心臟，順著一條湍急的大河由西往東飛。於是上師便前往在自己山洞附近，一位以神通無礙而聞名的喇嘛饒久洽瓦大師跟前，講述了自己的夢境，以及想要前往楚布寺的熱忱。那位喇嘛給予上師普巴金剛灌頂，更預言了上師將會前往衛藏（中藏，也就是拉薩一帶）。於是上師回到自己的拉瓦閉關山洞，進行了普巴金剛以及薈供祈願等修持之後，便啟程向衛藏地方走去。

自傳說：「懷著想要拜見一切諸佛事業化身的尊者噶瑪巴之心，以及向竹奔丹增仁波切求取那洛六法甚深教導的心願，我有如乾渴的人想要飲水一樣，一個人獨自上路了。」

一路上，上師一邊朝聖，一邊為著佛教的弘揚興盛，以及無邊有情眾生的幸福快樂而祈願著。慢慢地，上師順利來到了從第一世噶瑪巴杜松虔巴，乃至第十六世噶瑪巴都加持過的勝樂金剛心意聖地——堆龍楚布寺。在此聖地，上師唱出了讚頌的金剛道歌：

稀有三寶三根本，浩瀚聖眾我頂禮。由今直至證菩提，殊勝依處我皈依。
密嚴心意此聖地，善妙功德略述之。

至尊杜松虔巴始，真怙日佩多傑迄，十六轉世所加持，密嚴心意妙聖地，
雖現堅石硬土相，僅二執念之所立，堅固確信其真義，顯空本尊壇城時，
於此聖地修行眾，大密之道金剛乘，地道功德悉無餘，不勞自成確信生。
未來累世噶瑪巴，必於此地轉法輪。

祈願噶舉弟子眾，遍布層疊崖洞中；願世具信善男女，繁花園中旋如蜂，
具信遍遊諸靜處；聖地美名普世揚，具信心光祈燦然！

上師在心中憶念著密嚴心意聖地的功德，用旋律吟誦出這首道歌，且勤奮的修持著噶瑪巴的上師相應法。

之後，上師跟著其他聚集起來的信眾們一起，拜見了「見即解脫」的珍貴黑寶冠，自傳說道：「我就在『並非黑寶冠加持著噶瑪巴，而是噶瑪巴加持著黑寶冠』的確信中，領受了上師的身、語、意灌頂，並且堅信自己獲得了身語意的灌頂與加持。一般而言，見即解脫的珍寶——黑寶冠，雖然非常殊勝，但那是噶瑪巴在智慧禪觀中所見黑寶冠的象徵之物。而我相信，那真正智慧禪觀所見的寶冠，是不離於每一世噶瑪巴頂上的。能有這樣的信心，我感到自己非常幸運。為了讓無法看到的眾生都能拜見那頂智慧禪觀所見的寶冠，因此我堅信，任何一世的噶瑪巴，都能作出具有象徵性的寶冠。」

接著上師來到了楚布寺的天葬場，修持著順逆觀修「十二緣起」，並且分別前往第九世噶瑪巴的閉關山洞、喜樂



▲ ༡༠༡༠ ལོ་ལྔ་ཉེན་ཆེས་ཀྱི་ཉིན་བལ་ཡུལ་ཐེག་མཆོག་གླིང་བཙུན་དགོན་གྱི་བཙུན་མོ་ནམས་ནས་རིན་པོ་ཆེར་བཙུན་བཞུགས་འབུལ་སྐྱབས།
During a long life offering for Rinpoche by the nuns of Tek Chok Ling Nunnery, Nepal, on March 1, 2010.
2010年3月1日，尼泊爾勝乘林的阿尼們為仁波切祝壽。



▲ ༡༠༡༠ ལོའི་ལོ་གསར་སྐབས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁག་ནས་ཐེག་མཆོག་པའི་སློབ་མ་ནམས་ཀྱི་ལྷན་དུ།
With students from overseas at Tibetan New Year, 2010.
2010年藏曆新年時，各國弟子前往尼泊爾拜見仁波切。

洞、大布衣尊者密勒日巴閉關洞等等山洞進行修持。這時，上師極希望能從法王噶瑪巴讓炯日佩多傑處，獲得大手印的指引，於是透過法王的司膳官去請求，他立刻被安排晉見法王。

自傳說——

「你自心的本質自性是如何？」當法王這麼問我時，我當下沒有了妄念，不知該說什麼，就這麼呆了一會兒。

之後我回答：「觀察心時，找不到心，就在這當中安住，此時有著清明。」

法王聽了便笑道：「喂，就是這樣。一切境本是顯空無別，一切心本是明空無別，一切受本是樂空無別。對於這本來即是，需要確定認識出來。」

法王這麼說後，過了片刻，我因上師的加持，就安住在妄念頓消當中，無言地這麼待著。

之後法王意味深長的看著我說：「保持這樣，回去山洞繼續修持吧。」

於是我又回到山洞，一再思維著法王的話語，我深深確信，法王所說的雖然只有短短幾句話，但是意義卻既深又廣。至今，對於法王賜予我的這甚深教導，在仔細地思維觀修後，我明白那是一切顯密見地的甚深關鍵。

關於法王所指引的這三句訣，更清楚闡釋其意義的完整道歌，都收錄在上師的詳細自傳中。

這段期間，上師也拜見了竹奔丹增仁波切，其事蹟在上師的自傳中說道：「丹增仁波切最初是在迪雅寺的閉關中心，之後前往玉郭等無人地區的山洞長期閉關。據師父索巴塔欽說，當時丹增仁波切在閉關修持時，發生了許多修行徵兆以及神通感應。之後，他成為迪雅寺的閉關導師，有許多隱士弟子，其中最主要的就是索巴塔欽。後來，他以隱士的行事風格，前往包括岡底斯山在內的西藏主要聖地朝聖，最後來到堆龍楚布寺。法王噶瑪巴知道他在大手印與那洛六法的修持上，非常殊勝高超，於是向丹增仁波切求教那洛六法的口訣，並且指示他應住下，從此他便常住於楚布寺了。」又言道：「他雖然供養法王噶瑪巴讓炯日佩多傑有關那洛六法的甚深教導，但是卻沒有架子地過著隱士的生活。」

關於一切密續無上甚深圓滿次第，那洛巴的總集精華，至尊密勒日巴的主要修持——方便道那洛六法，上師從丹增仁波切處領受到完整的教授。上師由深傳教學的方式獲得教導，更透過甚深修傳的方式再次完整地聽聞，並且在賈瓦岡巴山洞中，晝夜不斷地徹底修持。在上師聽聞了甚深的「虛空辟穀法」教導之後，便前往至尊大布衣的山洞閉關修持。當時丹增仁波切的兩位姊妹住在楚布寺，竹奔丹增仁波切非常照顧愛護上師，便派她二人為上師送糧食、侍奉護關。當上師向丹增仁波切供養自己證境時，竹奔丹增仁波切非常喜悅，上師也對仁波切生起了極大的信敬喜樂，並唱出這首〈歡喜歌〉——

與金剛持無分別，大恩上師口訣力，食取空無虛空食，墊鋪空無大地墊，
山崖石頭為依憑，無需靠枕與被褥。成就祖師加持力，過去心脈無錯亂，
未來艱困不思量，當下心性光明中，知應鬆坦住本然。此等大恩難報償，
一切生生世世中，圓滿上師之心願，聖教眾生二利行，任運成就賜吉祥。

遵照丹增仁波切的指示，上師以七天的時間在與墳場寒林無別的楚布天葬場，晚上以密行的方式修持「施身法」，並做二種無我的觀察修，以及勤奮地進行慈心與悲心的瑜伽修持；白天，在閉關山洞中聞、思、修瑪姬拉尊的傳記事蹟。七日閉關後，有幾個星期的時間，上師遵照丹增仁波切的指示，前往有著大蝙蝠的楚布天葬場，用裹屍布做成帳篷，用捆屍繩做成綁繩，日夜不斷地進行「施身法」——正法魔障斷境的修持，以此根除我執，內心生起了善妙的修持徵兆，並且做甚深禁戒行持的蓄供等修持。於是自然而然地，當地人為上師取了「墳場行者」，以及「墳場喇嘛」的稱號。以上種種事蹟，顯示了上師也有著如同過去成就祖師們的行誼。

當時，尼木金多寺和度母窟的尼眾們前來楚布寺朝聖。她們初次見到上師，便邀請上師移駕至尼木，但是上師並

未應允。之後，獲得丹增仁波切的許可，因此上師決定前往印度朝聖，就在印度朝聖行程的開始，上師路經尼木縣並參訪了金多尼寺，卻沒有在寺院掛單住宿，而是在附近的墳場住了三天。經不住寺院的尼眾弟子們一再地祈求攝受，最後上師終於答應來到寺院，為大眾們講說了大手印前行，以及〈大樂淨土成就文〉等等課程。

其後上師前往朝禮了譯師之王毗盧遮那的修行洞，以及庫功確吉僧格（瑪姬拉尊的兒子，也是弟子）的修行洞，內心生起了大信心，唱出了祈請道歌——

祈請斷境傳承之上師，祈請瑪姬拉尊至聖母，祈請庫功確吉僧格尊，
習氣惑相此生之所行，加持內心深處斷貪著。

之後上師越過大成就者唐東傑波所打造的鐵橋，尋找能修持「施身法」的凶險之地，於是分別在洽郭大空房，特別是年波天葬場、喀修夏瓦日上面的天葬場、以及噶功天葬場這三座墳場進行修持。其時，發生了各種各樣的險惡凶兆與神變。這一切都成為增長現證實相無我智慧的助緣，以及增長禪修的助力，由此證悟力量增廣，而勝伏一切錯亂迷惑的顯相。接著上師又前往耶喜措嘉的覺嫫喀喇山洞，以及覺嫫竹薩等聖地修持。

回到尼木金多寺後，就在準備前往印度朝聖時，寺院的尼眾們一再請求上師給予修持教導，上師應允便留下來教學。時逢佛曆2500年整的節慶，上師又前往朝禮四大聖地。這個時期，上師示現了各種神通的事蹟，我常聽老一輩的尼眾弟子們提起，因怕文字過多而沒有書寫。

在順利的回到尼木之後，上師便在大成就者尼木瓦所加持的聖地——度母洞，進行泥封黑關的修持。西元1959年，因為整個西藏遭逢時代的變動，尼眾們將封住上師閉關山洞的泥門打破，跟隨且服侍上師，經由不丹逃往印度。

六、甚深見地斷戲論

對於過去所聞、思的甚深見地，上師再次於印度巴薩喀等地以九年的時間，鑽研了《甚深內義》、《喜金剛二品續》、《寶性論》，以及五大部論等噶舉派的自宗論典，另外也廣泛聽聞學習了格魯、寧瑪、薩迦的顯密理論典籍，上師因此完全開解了疑惑。

在達賴喇嘛主持的辯經大法會上，聚集了西藏四大教派的堪布、祖古、喇嘛、僧人等上千人，上師坐在考核讓巴格西（頭等格西）最高學位的答辯主座上，以無礙的辯才、廣博的學問，讓與會大眾們無不讚嘆與欣羨。從此，上師的美名傳遍十方。

之後上師拜見第十六世法王噶瑪巴以及竹奔丹增仁波切，報告自己的體證，並且接受修持教導。也從頂果欽哲仁波切處，接受了《大寶伏藏》的灌頂、口訣與教授，尤其是完整學習了《道次第智慧心髓》等教學課程。總之，上師以聞、思、修圓滿學習了甚深的見、修、行次第，因而究竟斷除了一切戲論。

上師31歲時，受到第十六世噶瑪巴遍主讓炯日佩多傑的表揚與獎勵，賜予上師「無等噶舉堪布」之名號。

七、讓炯日佩尊所敕，如是勤行教眾利

因第十六世法王的指示，加上不丹王后彭措曲珍的發心護持，上師來到了不丹，分別在昆噶若殿縣以及彭唐縣住了幾年，利益了當地無數的信眾。西元1968年，上師在昆噶若殿縣的一座非常安靜且令人愉悅的山頂，建設了噶瑪竹德尼寺，當時從西藏尼木縣一路跟隨上師出走的尼眾有13位左右，上師將這些尼眾安置在此，給予她們良好的教育，並且讓尼眾在這裡進行三年三個月的閉關。

之後法王指示上師，應前往西方國家去弘揚佛法、度化眾生。因此上師從1977年起，首度前往法國的主要中心達波噶舉林，那時正逢紐修堪仁波切也在此處，兩位大師彼此互相切磋各自在中觀、大手印、大圓滿修持上的覺證體驗，二人相談甚歡、志趣相合。之後上師更前往英國、德國、比利時、希臘等歐洲國家，教授藏文語言以及顯密的教法，在歐洲親自培養出精通二種語言的翻譯家，以及廣聞顯密教法的學生，這些都是上師最早期的西方弟子。

當上師在歐洲時，向第十六世法王提出了一個問題：「前弘期寧瑪派有十三大論，薩迦派有十八共許大論，噶當派有五大部論，噶舉自宗的主要論典有哪些？」法王回信道：「噶舉自宗有顯密八大部。」在敬受了法王的信函後，從此，上師開始到處宣講噶舉顯密大論，並發願將佛法與無等達波噶舉教證二法的佛法事業弘揚全世界。

西元1982年起，奉第十六世噶瑪巴之諭令，上師回到印度隆德寺，擔任噶瑪師利那瀾陀高級佛學院的堪布導師。上師為許多堪布、祖古和僧眾，詳細教授了各個大部論著、三乘修持次第，以及止觀的禪修教學。上師更參考第七世法王確扎嘉措的《邏輯海典》，以及蔣貢康楚羅卓泰耶的《知識寶藏》這兩部著作的要義，重新編撰成學院必要的自宗教材：《攝類學》、《心類學與因類學辨析》等著作。這些著作現今已成為噶舉派的佛學院，以及海外各佛教學院所學習使用的特別教材。

之後，上師陸續前往美國和加拿大為主的北美和南美地區，在紐約的三乘法輪寺、金剛達度中心，以及卡盧仁波切的中心等地，為各派具信眾學子們，恩授總體的顯密法門，以及特別的大手印與大圓滿等口訣修持教導。上師也會見了邱陽創巴仁波切，二人針對如何讓佛法在西方國度昌盛弘揚進行討論、交換意見。上師在美洲也培養了精通兩種語言的譯師們，還有許多學生。之後上師於1994年時，在美國成立了馬爾巴基金會。

另外，上師也至東亞、南亞與台灣等地弘法，以三乘教法和密咒金剛乘的教法，普降正法甘露雨，令有緣弟子成熟。上師更在台灣成立了馬爾巴佛學會（Zabsang Shedrub）。在馬來西亞與新加坡等地，上師也成立Zabsang Shedrub小組，使修傳派的教法廣弘十方。

同樣地，上師在印度、尼泊爾、不丹亦廣轉法輪。在不丹袞噶若殿寺院中，分別在1998年建立度母法林，1998年建立現喜法林，以及2001年時建立普賢拂塵法林等三所閉關中心，尼眾弟子們至今仍未有間斷地修持著四加行、《大樂淨土成就儀軌》，以及破瓦法、《般若經》、「施身法」薈供、《三寶總集》等等大手印與大圓滿的修行。

自西元1983年起，上師在尼泊爾滿願大佛塔旁，教授外國弟子藏語課程和顯密經典論文，更於1986年成立馬爾巴翻譯學院，以及馬爾巴譯經院。這時期，上師在翻譯學院中，為許多轉世祖古以及一些特別的弟子們，教授《大手印：了義海》、《甚深內義》、《時輪六合》還有那洛六法等課程，上師以經驗教學的方式授予方便道與解脫道的教導，為弟子講述自身體證，並完整圓滿地將增發力用的次第等傳授給弟子。

西元2000年，上師在密勒日巴大師的修持聖地，尼泊爾尤牧雪山的虎崖獅堡洞旁建立了閉關中心，尼眾弟子以及外國弟子們經常在此處修持大手印等法門。



西元2006年，上師在尼泊爾滿願大佛塔聖地附近，興建了特秋林（勝乘寺）。一如上師的指導，尼眾們皆努力精進於聞、思、修的學習。

總之，上師賜予我們在顯密義理論著的講說、辯證、著作三方面的利益，以及無數經驗直接傳授的教導，他持守著佛教解行並重的傳統，讓無數的有緣弟子走上成熟解脫的道路。

上師最特殊的佛行，是重視並且運用密勒日巴大師的《十萬歌集》，以及新舊各派成就祖師們的證道歌來教學授課，並且撰寫出解釋這些證道歌的許多金剛道歌。

上師自身也傳唱出無數的金剛道歌，恢復法王讓炯多傑《噶瑪精義》的修持傳統，並以自身經驗傳授口訣。尤其像是〈聖度母祈請文〉、〈度母源起〉等讚頌道歌，上師更是配合上金剛舞蹈讓弟子們傳唱修持。

另外，由上師心境所展露出的殊勝幻輪功法（或稱金剛拳），是方便道與解脫道雙運的法門，為東西方的有緣弟子們所修持。上師曾霍然宣說了甚深殊勝的口訣——光明大手印的儀軌《大樂甘露喜樂之舞》，也著作了釋論。

上師將道歌，以藏文、中文、英文等各種語言，配上不同的曲調吟誦傳唱，並且以金剛舞蹈的方式，幫助弟子進入聞、思、修的學習。

一直以來，上師的一切事蹟行誼，就如同過去實修傳承祖師大德們的傳記故事一般。

而這篇關於我的具德上師，堪千金剛持德謙讓卓的共通外傳記，是以上師的自述事蹟為主，並結集了老一輩尼眾與弟子們的口述，再加上一些外國老弟子們的陳述而書寫下來。

祈願藉由奉法王之命而寫下這篇傳記的力量，令我以及所有上師的弟子們，三種信心與虔敬的種子益發茁壯增長，願我們都能繼承上師的覺證事蹟，尤其是祈願尊貴的法王 噶瑪巴鄔金卓都欽列多傑，以及上師堪千金剛持：長壽永住世，佛行遍十方。

偈云：

聲聞緣覺之出離清淨，大乘根本慈悲菩提心，金剛乘之無分別淨觀，如是深印於心之傳記，
相好威德身相放光芒，法性自聲語聚眾功德，離障本智心意之明點，唯依虔信之道方能悟。
超越一切希懼戲論邊，如是無與倫比之上師，一切生世願皆賜攝受，速令成就金剛持果位。

怙主竹清嘉措仁波切三恩護祐的學子，人稱竹慶本樂的噶瑪松若涅敦滇貝蔣采，佛曆2553年圓滿書於西方那瀾陀寺。善哉。吉祥圓滿。



ཞལ་གདམས།

教言

Words of Dharma



སྟོང་ཉིད་སྒྲོམ་རིམ།

གང་ཟག་གི་བདག་མེད་ནི།

གནས་ལྷགས་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ལྷན་འགྱུར་ན།
བདག་འདྲིན་སེམས་ཀྱང་བདག་ཏུ་མ་གྲུབ་པར།

སེམས་ཅམ་ནི།

བག་ཆགས་འཁྲུལ་སྤང་ཡིན་ཕྱིར་གཟུང་བ་མེད།
གཉིས་སྟོང་དོན་ལ་ངེས་ཤེས་རྟེན་པ་ན།

རང་རྒྱུད་ནི།

གཅིག་དང་དུ་མ་བྲལ་ཕྱིར་ཆོས་ཀྱན་རང་བཞིན་མེད།
བཅིང་དང་གྲོལ་བ་མེད་ཕྱིར་ཉོན་མོངས་རང་བཞིན་མེད།

ལྷུང་ལྷ་གང་ཟག་བདག་ཏུ་མ་གྲུབ་ཅིང་། །
ངེས་ཤེས་རྟེན་ན་དེའི་ངང་བཞག་པར་བྱ། །

དེ་ཕྱིར་འདྲིན་པའི་སེམས་ཀྱང་མ་གྲུབ་པས། །
དེའི་ངང་རང་བབས་མ་བཅོས་སྟོད་ཀྱིས་སྟོད། །

སྐྱེ་འགག་གནས་པ་མེད་ཕྱིར་རྣམ་རྟོག་རང་བཞིན་མེད། །
དེ་ལྟར་ལེགས་པར་ཤེས་ཏེ་སྟོང་ཆེན་ངང་དུ་ཞོག །



ཐལ་འགྱུར་ནི།

ཡོད་དང་མེད་པ་ལ་སོགས་དང་།
ཉག་དང་ཆད་པ་ལ་སོགས་པའི།

གཞན་སྟོང་ནི།

སེམས་དེ་དཔྱད་ན་ངོ་བོ་མ་དམིགས་ཀྱང་།
གསལ་སྟོང་དབྱེ་བ་མེད་པར་གདོད་ནས་སྤྱལ།

སྟོང་དང་མི་སྟོང་ལ་སོགས་དང་། །
སྟོས་པ་ཀུན་བྲལ་ཤེས་པར་བྱ། །

མ་དཔྱད་གསལ་ཉམས་འགགས་མེད་ཤར་བའི་བྱིར། །
འོད་གསལ་བདེ་གཤེགས་སྟོང་པོ་ཞེས་སུ་གྲགས། །



Progressive Stages of Meditation on Emptiness

The Way to Meditate on Selflessness

In order to gain knowledge about the abiding nature of reality,
Know that the five aggregates are not the self
And that the mind believing in the self is not the self, either,
And when you gain certainty in this, rest right within that.

The Way to Meditate in the Mind-Only Tradition

Since perceived objects are the confused projections of habitual tendencies, they do not truly exist.
Therefore, the mind that perceives them does not truly exist either.
When you gain certainty that reality is empty of this duality,
Settle naturally into that—without contrivance, let go and relax.

The Way to Meditate in the Autonomy Tradition

Since they are neither one nor many, phenomena have no inherent nature.
Since they neither arise, abide, nor cease, thoughts have no inherent nature.
Since there is neither bondage nor liberation, the disturbing states of mind have no inherent nature.
Knowing this well, rest within great emptiness.

The Way to Meditate in the Consequence Tradition

Existent, nonexistent, and so forth,
Empty, not empty, and so forth,
Permanence, extinction, and so forth—
Genuine reality transcends all such conceptual fabrications.

The Way to Meditate in the Empty-of-Other Tradition

When we analyze this mind, we cannot find any essence,
But when we do not analyze, experiences of luminosity are unceasing.
Therefore, mind is luminosity and emptiness, primordially inseparable,
And this is known as luminous clarity, the buddha nature.

空性五次第

人無我

欲具了悟實相智，應知五蘊不成我，
我執心亦不是我，獲確信而住其中。

唯識

習氣惑相無所取，是故執心亦不成，
若能確信二空義，自然無作鬆坦住。

中觀自續

離一與多故，萬法無自性；
無生住滅故，妄念無自性；
無縛無解故，煩惱無自性；
如是善了知，安住大空中。

中觀應成

說有及說無，空與不空等，
常斷等戲論，當知應遠離。

他空

觀心不得其體性，無觀明覺無礙顯，
明空本來無分別，名為光明如來藏。

ཐུན་མཆམས་ཆོས་སྒྲིད་བཟླག་ཆོག་མ།

ཐོ་རངས་ལྡང་བའི་ནལ་འབྱོར་ནི།
དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

དག་བྱེད་ཁྲས་ཀྱི་ནལ་འབྱོར་སྐབས།
སྐྱ་ལས་བདུད་ཅི་རྒྱན་འབབ་པས།
རང་ལུས་སྒྲང་སྒྲོང་འངའ་ཆོན་ལྟར།

ལེ་ལོ་བཞིག་པའི་བརྟལ་ཞུགས་མཆོག
རྫོང་མཆེད་ལྷམ་ཀྱན་འདུས་པས།
རང་ལུས་སྒྲང་སྒྲོང་རྒྱ་མ་འབྲ།
སེམས་གསལ་སྒྲོང་རང་བབས་བཞག་བྱས་ནས།
ཅུ་ཟླ་ལྟ་བུའི་གར་ཡང་འབྲབ།

བཟའ་བུར་ཟས་ཀྱི་ནལ་འབྱོར་སྐབས།
བཟའ་བུར་ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རོལ།
བསམ་གཏན་ཟས་ཀྱིས་འཆོ་བར་སྒྲོན།

གཉིད་སངས་མ་ཐག་ཏུ་ནམ་མཁའ་སྒྲོས།
རྫོང་མཆེད་སྐྱ་གར་འབྲབ་པར་བསམ།

དཔལ་ལྷན་རྫོང་སེམས་དཔའ་ཡི།
ཕྱི་ནང་ལུས་ཀྱན་ཁྲས་བྱེད་པས།
ལྟག་པའི་ལྟ་ཡི་སྐྱར་གྱུར་བསམ།

ལུས་སྒྲོང་འབྲལ་འཁོར་ནལ་འབྱོར་སྐབས།
དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོར་དག་སྒྲང་སྒྲོང་།
སྐྱ་ནམས་གྲགས་སྒྲོང་བྲག་ཆར་བསམ།
སྐྱལ་པ་ལྟ་བུའི་ལུས་སྒྲོང་བྲ།
ཐམས་ཅད་རང་ཤར་རང་གྲོལ་ངང་།

རང་ལུས་ཡི་དམ་ལྟ་བུ་སྒྲོམས།
བསོད་ནམས་ཆོགས་ཆེན་རྫོགས་པ་དང་།

Instructions that Can be Understood Simply by Reading Them: How to Practice During Daily Activities

The yoga of rising early in the morning is practiced like this:

As soon as you wake up, look up into the sky,
Think dakas and dakinis fill the sky, singing and dancing,
They're singing vajra songs and dancing vajra dances.

When practicing the purifying yoga of washing, from Shri Vajrasattva's kaya
There comes a continuous flow of amrita, washing your body inside and out,
Your body becomes appearance-emptiness, just like a rainbow,
You transform into the enlightened form of your yidam deity.

The supreme fearless conduct for destroying laziness is physical yoga,
So do lüjong and trülkhör with your vajra brothers and sisters,
Train in pure vision by seeing them as dakas and dakinis,
Your own body is appearance-emptiness like an illusion,
Sounds are sound and emptiness like an echo,
Let your mind settle within its nature, clarity-emptiness,
Then do your exercise like an emanation, and dance like a watermoon,
All is self-arisen and self-liberated in its very nature, AH AH AH AH

When practicing the yoga of eating and drinking, meditate on yourself as a deity,
And then enjoy your food and drink as a ganachakra,
Pray that you will perfectly gather a great accumulation of merit,
And that what you've taken in will sustain your meditation.

When going or staying, and on all paths of conduct, practice this yoga:
Every time your body moves around, it's vajra dance,
All your speech is vajra mantra, all thoughts are luminous clarity—
Everything appearing is Mahamudra's play.

When practicing the yoga of altruistic enlightened activity,
With pure loving-kindness, lead your relatives and friends to the Dharma,
Towards your enemies, train in patience and great compassion,
Make aspiration prayers for all wandering beings to find happiness,
Think that auspiciousness, virtue, and excellence are on the upswing,
Think that auspiciousness, virtue, and excellence are increasing.

When it's time to do the yoga of lying down and sleeping, practice like this:
Gather perceived and perceiver back within Dharmadhatu,
Within genuine reality, luminous clarity, let go and relax,
Then look directly at the nature of relaxed mind,
Look directly, and settle within your basic being,
Self-liberated awareness—a la la!

These instructions, which can be understood simply by reading them, about how to practice Dharma in the intervals between sessions was spontaneously spoken by Dechen Rangdrol to the Dechen Chöling schedule chiefs. July 3, 2005.

日常修持——法行隨誦文

清晨醒覺之瑜伽，甦醒即刻視虛空，
思維勇父空行眾，跳金剛舞唱道歌。

梳洗瑜伽時應思，盛德金剛薩埵身，
汨汨湧出甘露流，清淨所有內外身，
自身顯空似虹彩，盡成勝妙本尊身。

最勝除情之戒行，運動幻輪瑜伽時，
金剛兄妹齊聚集，淨觀為勇父空行，
自身顯空如幻象，思音聲空如迴響，
心性明空自然住，宛如幻化而運動，
宛如水月而舞蹈，一切自生自解中，
啊啊！啊啊！

受用飲食瑜伽時，觀修自身即本尊，
歡享飲食薈供輪，願滿廣大福德聚，
禪定為食以養生。

行住坐臥瑜伽時，一切動皆金剛舞，
一切語皆金剛咒，一切念想光明中，
盡是大印之化現。

利他事業瑜伽時，以愛引親友入法，
於敵忍辱修大悲，祈願眾生具喜樂，
祈願吉祥善妙增。

睡眠休息瑜伽時，能所收攝法界中，
於光明中鬆復鬆，於鬆復鬆而直觀，
直觀而後住自體，自解覺性啊啦啦。

〈日常修持——法行隨誦文〉，是德謙讓卓（大樂自解）為大樂法林的執事們而霍然宣說。2005年7月3日。

ཀ་བཤད་ནམ་མཁའི་འབྲུག་སྒྲ།

ཀ་དག་སྒྲེ་མེད་ཆོས་ཉིད་ནམ་མཁའ་ཡི་དབྱིངས་ནས།
ཁ་དོག་སྒྲ་ཆོགས་ཅན་གྱི་འཇིག་རྟེན་འདི་མཐོང་ཆོ།
ག་ནས་དབྱུང་ཡུང་སྒྲེ་མེད་ཙ་བྲལ་དུ་འདུག་པས།
ང་བདག་འཇིན་པ་བྲལ་བའི་གནས་ལྷགས་དེ་སྒྲོམ་རན།

ཅ་ག་ལོངས་སྒྲོད་ནམ་མཁའི་འཇའ་ཆོན་དང་འབྲ་ཞིང་།
ཆ་ཤས་ཙམ་ཡང་ངོ་བོས་མ་གྲུབ་པར་འདུག་པས།
ཇ་ཆང་སྒྲ་སྒྲོང་སྒྲེ་མའི་འདོད་ཡོན་ལ་སྒྲུད་དེ།
ཉ་རྒྱས་གསལ་སྒྲོང་རིག་པ་རང་དབབ་དུ་འཇོག་རན།

ཏ་ཐུ་ག་ཏའི་ལྷ་སྒྲོམ་རིམ་འདུག་གི་ཉམས་ལེན།
ཐ་མལ་ནམ་རྟོག་འཇིག་པའི་ཐབས་མཁས་སུ་འདུག་པས།
ད་ལྷའི་སྒྲ་སེམས་གཞི་མེད་ཙ་བྲལ་དུ་སྒྲུང་ནས།
ན་འཆི་སྒྲོ་བྱར་བྱང་ཆོ་འགྲོད་མེད་ཅིག་བྱ་རན།

པ་ཏ་ལྷ་བུའི་འཇིག་རྟེན་ཆོ་འདི་ཡི་སྒྲུང་བ།
ཕ་མ་གཉེན་འབྲེལ་མི་ལམ་སྒྲུ་མ་བཞིན་གོ་ནས།
བ་མོ་བཞིན་དུ་མི་རྟག་རང་ས་རུ་ཞིག་ཆོ།
མ་སྒྲེས་འཁྲལ་པའི་སེམས་ཀྱི་གནས་ལྷགས་དེ་འཆོལ་རན།

ཅ་བྲལ་གཞི་མེད་སྟོང་པའི་འཁྲལ་སྒྲུང་གི་འཁོར་བར། །
ཚ་གྲང་ལ་སོགས་སྒྲུག་བསྐལ་སྒྲ་ཚོགས་ཞིག་འདུག་པས། །
ང་བྲག་གསང་ཆེན་ཐེག་པའི་ཉམས་ལེན་ལ་བཙོན་ནས། །
མ་མོ་ལྷ་བྱའི་ཁྱམ་པ་རང་གོལ་དུ་བྱེད་རན། །

ཞུ་གོས་རྒྱན་གྱིས་མངེས་པའི་འབྱུང་འདུས་ཀྱི་ཕུང་པོ། །
ཟ་མ་ཞིམ་མངར་འདོད་ཡོན་སྒྲ་ཚོགས་ཀྱིས་མཆོད་ཀྱང་། །
འཁོར་ཟང་ཟིང་ངང་ནས་མེ་ཆོ་འདི་རྫོགས་ཆོ། །
ཡ་མེད་གཤེན་རྗེའི་བྲིམས་རྩར་འཇིགས་མེད་ལ་བཙོན་རན། །

རྩ་བ་གངས་རིས་སྟོར་བའི་ཚོས་ལྷན་གྱི་ཞིང་ནས། །
ལ་ལྷང་མང་པོ་བརྒྱལ་ནས་མཁའ་དབྱིངས་སུ་སྟོད་སྐབས། །
ཤ་ཁྲག་རྒྱ་ལྷས་སྒྲུང་སྟོང་ལྷ་སྒྱུ་ཅུ་དག་ནས། །
ས་ལམ་རྟོགས་པ་གང་ཤར་རང་གོལ་དུ་སྦྱང་རན། །

ཏ་ཏ་བདེ་ཆེན་རང་གོལ་ཞེན་མེད་གྱི་སྟོད་པ། །
ཨ་ཏོ་བག་ཡངས་ཡུམ་གྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ་སྟོད་རན། །

ཞེས་པ་འདི་ནི་ལོ་མེ་མེན་རྗེ་ལེ་མེ་ནས་ཏོ་ལོ་ལྷ་ལྷར་མཁའ་དབྱིངས་ལ་བཟོད་སྐབས་བདེ་ཆེན་རང་གོལ་པས་གང་ཤར་ལྷག་པར་སྒྲས་པའོ། །

The Sky-Dragon's Profound Roar

Up in the sky's expanse, true being, unborn, forever pure
Beautiful is the world below me—how many colors do I see
But when I look, I can't find anything that's born or has a root
So the time has come to meditate on true reality, of ego-clinging free

All my possessions, all that I enjoy, are like rainbows in the sky
Even their smallest parts have no essence—they don't exist at all
So when I enjoy illusory pleasures, empty-appearing tea and beer
It's time to rest in mind's full moon—empty awareness, radiant clarity

The stages of practice of the Tathagata's view and meditation
Are skillful methods that clear away ordinary thoughts
So I train in appearance and mind being without base or root
When sickness and death suddenly strike, I'll be ready, without regret

In the pattern that this world and life's appearances weave
Visions of parents, relatives and friends are like illusions and dreams
Like morning mist, they are fleeting, and at the time they dissolve
That's the time to search for unborn confused mind's basic reality

In the baseless, rootless and empty confused appearances of life
We suffer from heat and from cold and from so many other things
But diligence in Secret Yana's practices, so powerful
Makes fox-like cowardice be free all by itself—the time has come!

To what we beautify with hats and clothes, to this heap of elements
We offer tasty food and many other things—whatever we may find pleasing
But the carelessness and craziness of this life will end one day
So be ready to be fearless of the judgement of the mighty Lord of Death

From the country of great snow mountains, a realm of Dharma
Having crossed many hills and valleys and now flying through the sky
I purify illusory flesh and blood into empty-appearing deity
Paths and bhumis' realizations self-liberated—in this I train

Ha Ha! Dechen Rangdrol's conduct that's attachment-free
A Ho! It's time to fly in the expanse of sky of spacious Mother

*This was spoken extemporaneously by Dechen Rangdrol while travelling in the expanse of sky
from Los Angeles to Honolulu, October 29, 1998.*

天龍甚深吼

本淨無生法性虛空境，我見繽紛下方之世界，細審查之無生亦無根，此即禪修無我實相時。

吾財受用悉如空中虹，無實無存甚至最微處，當吾受用如幻之妙欲，顯空不二清茶與啤酒，此即於彼心之圓滿月，明空覺性本然安住時。

如來見修修持之次第，淨除凡俗妄念方便法，以此訓練自己能熟習，當下現心無基亦無根，死亡疾病驟然降臨時，吾將準備妥當全無悔。

如網世間此生之顯相，父母親友悉皆如幻夢，無常如霜原處消融際，即尋無生惑心實相時。無基空之惑相輪迴中，吾因冷熱等等而受苦，然若勤修威猛秘密乘，如狐怯懦自解時已至。

衣帽莊嚴諸大此蘊聚，吾雖供養美食諸妙欲，然此輕狂一生終了結，故應精勤令己無所懼，面對無敵閻王之審判。

自彼雪山環繞之佛國，吾已翻越千山與萬水，於此飛越虛空境之際，清淨吾此如幻血肉身，化為顯空不二本尊身，由此訓練自己能熟習，地道證悟任顯自解脫。

哈哈德謙讓卓無著行，啊啍翔於母親廣境中。

1998年10月29日，從洛杉磯前往檀香山的虛空中，德謙讓卓悠然即興而宣說。



བདེ་ཆེན་གྱི་གར་མཁན།

- སྤྱི་ཁྱབ་ཚོམ་སྒྲིག་པ། རྒྱལ་དབང་མཆོག
- ཚོམ་པ་པོ། རྒྱལ་ཁྱེད་པ་བསྟོན་ཡི་གེ། རྒྱལ་དབང་ཀུམ་པ།

རྒྱལ་བ་བརྟན་གསོལ་འདེབས། ལི་རྟུ་རིན་པོ་ཆེ། འཇམ་མགོན་རིན་པོ་ཆེ། རྒྱལ་ཚབ་རིན་པོ་ཆེ། དཔལ་བོ་རིན་པོ་ཆེ། རྒྱལ་མཛད་ཀྱི་ཚོགས་ཆེན་དཔོན་སློབ་རིན་པོ་ཆེ། རྒྱལ་གདམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་རྒྱ་མཚོ་རིན་པོ་ཆེ།

- གཅིག་གྱུར་འཆར་འགོད་པ། ལྷ་མ་བསྟན་ནམ།
- ཚོམ་སྒྲིག་པ་གཙོ་བོ། ཀུན་བཟང་ཕྱོལ་མ།
- མངོས་འགོད། དངོས་པོ་རང་འབབ་ལས་ཁུངས།
- ཡིག་བསྟར། དབྱིན་ཡིག རྒྱལ་ཁྱེད་པ་བསྟོན་ཡི་གེ། རྒྱལ་བ་བརྟན་གསོལ་འདེབས། ཀུམ་ཆོས་འཕེལ། རྒྱལ་མཛད་ཀྱི་མཛད་ཀྱི་ཀུམ་ལོངས་འདུ། རྒྱལ་གདམས་ཀྱི་སངས་རྒྱལ་སྟག་མོ། ཀུམ་ཆོས་སྒྲུབ། རྒྱ་ཡིག་རྒྱལ་ཁྱེད་པ་བསྟོན་ཡི་གེ། རྒྱལ་མཛད་ཀྱི་ཨ་ནེ་མད་རུང། རྒྱལ་བ་བརྟན་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་མཁན་པོ་བསྟན་རྒྱས། རྒྱལ་གདམས་ཀྱི་ཨ་ནེ་མད་རུང། བདེ་སྟོང་བཟང་མོ།
- ལྷ་ཞེས་པ། དབྱིན་ཡིག་ལྷུན་གྲུབ་དམ་ཆོས། རྒྱ་ཡིག་བདེ་སྟོང་བཟང་མོ།
- ལུ་དག་པ། བོད་ཡིག་མཁན་པོ་དགའ་དབང། ངག་དབང་ཕྱིན་ལས། བསྟན་འཛིན་ནམ་རྒྱལ། སློབ་དཔོན་ཀུམ་ལྷག་པ། དབྱིན་ཡིག་ལྷུན་གྲུབ་དམ་ཆོས། རྒྱ་ཡིག་ཀུན་བཟང་ཕྱོལ་མ།
- བར་རིས་ནམ་བཤད། རྒྱ་ཡིག་ཤེས་རབ་ཕྱོལ་མ། བད་མ་ཆོས་སྒྲིད། བད་མ་ཕྱོལ་མ། རྒྱ་ཡིག་ནས་བོད་ཡིག་སློབ་དཔོན་ཀུམ་ལྷག་པ། བོད་ཡིག་ནས་དབྱིན་ཡིག་ཀུམ་ཆོས་འཕེལ།
- དམིགས་བསལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷ་ཡུལ། Suncolor Printing Co., Ltd.
- དཔེ་སྒྲན། རྒྱལ་སྤྱིའི་བཀའ་བརྒྱུད་སློན་ལམ་ཆེན་མོ།

Dancer of Great Bliss

- Published under the Editorial Guidance of the 17th Gyalwa Karmapa Ogyen Trinley Dorje
- Authors: <Encomium> His Holiness the 17th Karmapa
<Prayers for Long Life> Tai Situ Rinpoche, Jamgön Rinpoche, Gyaltsap Rinpoche, Pawo Rinpoche
<Life and Liberation> Dzogchen Ponlop Rinpoche
<Words of Dharma> Tsültrim Gyamtso Rinpoche
- Coordinator: Lama Tenam
- Editor: Huang Jing Ya
- Art Editor: FREEiMAGE DESIGN CO., LTD.
- Translators: English: <Encomium> <Prayers for Long Life> David Karma Choephel <Life and Liberation> Tyler Dewar <Words of Dharma> Rose Taylor, Ari Goldfield Chinese: <Encomium> <Life and Liberation> Miao Rong <Prayers for Long Life> Khenpo Tengye <Words of Dharma> Miao Rong, Rachel Shih
- Translation Proofreaders: English: Lhundup Damchö Chinese: Rachel Shih
- Proofreaders: Tibetan: Khenpo Gawang, Ngawang Trinley, Tenzing Namgyal, Acharya Karma Lhakpa English: Lhundup Damchö Chinese: Huang Ching Ya
- Photo credits: Don Farber (cover) Acharya Tenpa Gyaltzen Nagi (p.58) Andy Karr (p.70) Claire Charasse (p.54, bottom) Fotinos, Katerina Hohlaki (p.10) Hanna Severin (p.32, top, p.56, left, p.60) Jim Scott (p.30, right) Nadine Reilly (p.54, top) Thomas Mitchell (p.15, p.66, p.78, left) Bema Orser Dorje
- Captions: Chinese: Gloria Sherabdrolma, Yu-Chi Shih, Wenny Lin Chinese to Tibetan: Acharya Karma Lhakpa Tibetan to English: David Karma Choephel
- Special thanks to Suncolor Printing Co., Ltd.
- Published by the International Kagyu Monlam Organization

樂空舞者

- 總編輯 第十七世法王噶瑪巴 鄺金欽列多傑
- 作者 <法王祈壽讚> 第十七世法王噶瑪巴 鄺金欽列多傑

<長壽祈請文> 大司徒仁波切、蔣貢康楚仁波切、嘉察仁波切、巴沃仁波切 <行誼> 竹慶本樂仁波切 <教言> 竹清嘉措仁波切

- 統籌 喇嘛天朗
- 主編 黃靖雅
- 美術設計 自由落體設計
- 譯者 英文 <法王祈壽讚> <祈壽> 大衛・噶瑪確佩 <行誼> 泰勒・德瓦 <教言> 蘿絲・泰勒、阿里・金洲 / 中文 <法王祈壽讚> <行誼> 妙融法師 <長壽祈請文> 堪布丹傑 <教言> 妙融法師、施心慧
- 審譯 英文 倫竹丹確 / 中文 施心慧
- 校對 藏文 堪布噶旺、阿旺欽列、丹增南嘉、阿闍黎噶瑪拉巴 / 英文 倫竹丹確 / 中文 黃靖雅
- 圖片提供 唐・法伯（封面）福提諾・卡德瑞娜・霍拉奇（p.10）湯瑪士・米歇爾（p.15, p.66, p.78 左）金・史考特（p.30右）漢娜・瑟維林（p.32上、p.56左、p.60）拿丁・瑞立（p.54上）克萊兒・卡瑞斯（p.54下）阿闍黎滇巴嘉晨那吉（p.58）安迪・卡爾（p.70）班瑪歐色多傑
- 圖說 中文撰寫 江翰雯、史玉琪、林慧妮 / 中譯藏 阿闍黎噶瑪拉巴 / 藏譯英 大衛・噶瑪確佩
- 特別感謝 Suncolor Printing Co., Ltd.
- 出版 國際噶舉大祈願法會

བཀའ་བརྒྱུད་སློན་ལམ་ཆེན་མོ་ཐེངས་ཉེར་བརྒྱུད་པའི་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་གསུམ་གྱི་བརྟན་བཞུགས་ཆེད་དེ།

སྤྱི་ལོ་༢༠༡༠་ཟླ་༡༡་ཆོས་ལུ་ཉིན་པར་ཐེངས་དང་པོ། འདེབས་ཐེངས་དང་པོ། ཚད་ཡོད་དེབ་གངས། ༩༠༠ བཀའ་བརྒྱུད་སློན་ལམ་ང་གནས།

This limited edition was published for a long life puja in honor of Thrangu Rinpoche, Tsültrim Gyamtso Rinpoche, and Tenga Rinpoche to be held at the 28th Kagyu Monlam in Bodhgaya, December, 2010.
First printing of 900 copies, November 2010.

第28屆「噶舉大祈願法會」三大仁波切祈壽專刊

2010年11月15日第一版 第一刷 限量900冊 噶舉大祈願法會官網

KAGYU MONLAM CHENMO: www.kagyumonlam.org
EBOOK BY: dharmaebooks.org